# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000001

2. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000002

3. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000003

4. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000004

5. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
# 第1/5页

{ [wʌn] }
**{ 1 }**
{ 1 }

{1}

[eɪtʃ][iː][el]
**H E L**
H E L

赫尔

[aɪ][oʊ][diː][oʊ][ɑːr][ə; eɪ]
**I O D O R A**
我 哦 D 哦 拉 一个

碘多拉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
**And Other Poems { 2 } { 3 }**
和 其他 诗歌 { 2 } { 3 }

以及其他诗歌{2}{3}

-
**Heliodora**
-

赫利奥多拉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
**And Other Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] .
**by H . D .**
经过 H . D .

高清

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
**Boston and New York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**Houghton Mifflin Company**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] { [fɔːr] }
**MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN { 4 }**
制成 和 打印 在 伟大的 英国 { 4 }

英国制造和印刷{4}

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
**MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY**
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造及印刷

['bʌtlər] [ænd; ənd] ['tænər] ['limitid] . , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] { [faɪv] }

| BUTLER | AND | TANNER | LTD | . | , | FROME | AND | LONDON | { | 5 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 和 | 皮匠 | 有限公司 | . | , | 弗罗姆 | 和 | 伦敦 | { | 5 | } |

巴特勒和坦纳有限公司，弗罗姆和伦敦{5}

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['sɜ:rt(ə)n]['poʊəmz][ɪz] [du:] [tu:; tə] :

| Acknowledgment | for | the | permission | to | reprint | certain | poems | is | due | to | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致谢 | 为了 | 这 | 允许 | 到 | 重印 | 肯定 | 诗歌 | 是 | 到期的 | 到 | : |

['neɪʃ(ə)n] , [sfɪr] ,

| Nation | , | Sphere | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | , | 领域 | , |

部分诗歌转载的许可应归功于：Nation、Sphere、

['i:goʊɪst] ( ['lʌndən] ) ; ['bʊkmən] , ['poʊətri] , ['dʌb(ə)l] ['di:lər] ( [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [nu:] [ ɔ:'liənz ] )

| Egoist | ( | London | ) | ; | Bookman | , | Poetry | , | Double | Dealer | ( | New | York | , | Chicago | , | New | Orleans | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利己主义者 | ( | 伦敦 | ) | ; | 书商 | , | 诗 | , | 双倍的 | 经销商 | ( | 新的 | 约克 | , | 芝加哥 | , | 新的 | 奥尔良 | ) |

; [ˌtrænzət'læntɪk] , ['gɑ:rgɔɪl] ( ['pærɪs] ) ;

| ; | Transatlantic | , | Gargoyle | ( | Paris | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 跨大西洋 | , | 石像鬼 | ( | 巴黎 | ) | ; |

利己主义者（伦敦）；书商、诗歌、双面人（纽约、芝加哥、新奥尔良）；跨大西洋、石像鬼（巴黎）；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɔlədʒi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] ( - ) . { ['sɛvən] }

| The | Imagist | Anthologies | and | the | Miscellany | of | American | Poetry | ( | 1922 | ) | . | { | 7 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意象派 | 选集 | 和 | 这 | 杂项 | 的 | 美国人 | 诗 | ( | - | ) | . | { | 7 | } |

{ [sɪks] }

| { | 6 | } |
|---|---|---|
| { | 6 | } |

《意象派诗选》和《美国诗歌杂集》（1922年）。{7}{6}

[noʊt]

| Note |
|---|
| 笔记 |

笔记

[ðə; ði]['poʊəm] ['leɪz] [hæz; həz][ɪn][ɪ'tælɪks][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪtoʊ]['epɪgræm][ɪn][ðə; ði] [gri:k]

| The | poem | Lais | has | in | italics | a | translation | of | the | Plato | epigram | in | the | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 莱斯 | 有 | 在 | 斜体 | 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 柏拉图 | 警句 | 在 | 这 | 希腊语 |

[æn'θɑ:lədʒi] .

| Anthology | . |
|---|---|
| 选集 | . |

诗歌《莱斯》中用斜体字翻译了《希腊文选》中的柏拉图警句。

- [hæz; həz][ɪn][ɪ'tælɪks][ðə; ði] [tu:] [ˌmeli'eidʒə:]['epɪˌgræmz][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] .

| Heliodora | has | in | italics | the | two | Meleager | epigrams | from | the | Anthology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 在 | 斜体 | 这 | 二 | 墨勒阿革 | 警句 | 从 | 这 | 选集 | . |

Heliodora 用斜体字标出了《诗集》中的两首墨勒阿革罗斯警句。

[ɪn] - [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ˌmeli'eidʒə:]

| In | Nossis | is | the | translation | of | the | opening | lines | of | the | Garland | of | Meleager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 是 | 这 | 翻译 | 的 | 这 | 开幕 | 线条 | 的 | 这 | 花环 | 的 | 墨勒阿革 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] - [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi] .

| and | the | poem | of | Nossis | herself | in | the | Greek | Anthology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗 | 的 | - | 她自己 | 在 | 这 | 希腊语 | 选集 | . |

《在诺西斯》是希腊诗选《墨勒阿革的花环》的开头几行以及诺西斯本人的诗歌的译文。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ 'sæfəu ] ['frægmənts] [ɑ:r; ər][ˌɑ:r 'i:] - [wɜ:rkt] ['fri:li] .

| The | four | Sappho | fragments | are | re | - | worked | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 萨福 | 片段 | 是 | 关于 | - | 工作 | 自由 | . |

这四首萨福残篇被自由改编。

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .

| The | Odyssey | is | a | translation | of | the | opening | of | the | first | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥德赛 | 是 | 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 第一的 | 书 | . |

《奥德赛》是第一卷开头部分的译本。

[ðə; ði]['aɪən,'aɪɑːn][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

| The | Ion | is | a | translation | of | the | latter | part | of | the | first | long | choros | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离子 | 是 | 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第一的 | 长的 | choros | 的 |

[ðə; ði]['aɪən,'aɪɑːn][ʌv; əv][jʊ'rɪpədiːz] . { [eɪt] } { [naɪn] }

| the | Ion | of | Euripides | . | { | 8 | } | { | 9 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离子 | 的 | 欧里庇得斯 | . | { | 8 | } | { | 9 | } |

《伊翁》是欧里庇得斯《伊翁》第一首长歌后半部分的译文。{8}{9}

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

[wɑːʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['rɪvər] -

| WASH | OF | COLD | RIVER | 11 |
|---|---|---|---|---|
| 洗 | 的 | 寒冷的 | 河 | - |

冷河冲刷 11

['hoʊli]['seɪtər,'sætər] -

| HOLY | SATYR | 13 |
|---|---|---|
| 圣 | 色狼 | - |

圣萨提尔 13

['leɪz] -

| LAIS | 15 |
|---|---|
| LAIS | - |

LAIS 15

| - | - |
|---|---|
| HELIODORA | 18 |
| - | - |

赫利奥多拉 18

['helən] -

| HELEN | 24 |
|---|---|
| 海伦 | - |

海伦 24

| - | - |
|---|---|
| NOSSIS | 25 |
| - | - |

NOSSIS 25

['sentɔːr] [sɔːŋ] -

| CENTAUR | SONG | 29 |
|---|---|---|
| 半人马 | 歌曲 | - |

半人马之歌 29

['ɔːri,æd] -

| OREAD | 31 |
|---|---|
| 奥雷德 | - |

OREAD 31

[ðə; ði] [puːl] -

| THE | POOL | 32 |
|---|---|---|
| 这 | 水池 | - |

泳池 32

[ 'θetis; 'θi:- ] -
**THETIS** **33**
忒提斯 -

忒提斯 33

[æt; ət] ['ɪθəkə] -
**AT** **ITHACA** **39**
在 伊萨卡 -

在伊萨卡 39

[wi:; wi] [tu:] -
**WE** **TWO** **42**
我们 二 -

我们俩 42

['frægmənt] ['θɜ:rti] - [sɪks] -
**FRAGMENT** **THIRTY** **-** **SIX** **44**
分段 三十 - 六 -

片段三十六 44

[flu:t] [sɔ:ŋ] -
**FLUTE** **SONG** **48**
长笛 歌曲 -

长笛曲 48

['æftər] [trɔɪ] -
**AFTER** **TROY** **49**
后 特洛伊 -

特洛伊之后 49

[kə'sændrə] -
**CASSANDRA** **51**
卡桑德拉 -

卡桑德拉 51

['epɪˌgræmz] -
**EPIGRAMS** **55**
警句 -

警句 55

['frægmənt] ['fɔ:rti] -
**FRAGMENT** **FORTY** **57**
分段 四十 -

片段四十五

[tɔ:rd] [ðə; ði] -
**TOWARD** **THE** **PIRÆUS** **61**
朝向 这 比雷厄斯 -

前往比雷埃夫斯港 61

['mu:nraiz] -
**MOONRISE** **67**
月升 -

月升 67

[æt; ət] [i'lu:sis] -
**AT** **ELEUSIS** **68**
在 埃琉西斯 -

在埃琉西斯68

['frægmənt] ['fɔ:rti] - [wʌn] - { - }
**FRAGMENT** **FORTY** **-** **ONE** **70** **{** **10** **}**
分段 四十 - 一 - { - }

片段四十一 70{10}

-  -
**TELESILA 76**
-  -

TELESILA 76

['frægmənt] ['sɪksti] - [eɪt] -
**FRAGMENT SIXTY - EIGHT 81**
分段 六十 - 八 -

片段六十八 81

['li:θi] -
**LETHE 85**
让 -

莱瑟 85

-  -
**SITALKAS 86**
-  -

SITALKAS 86

-  -
**HERMONAX 87**
-  -

HERMONAX 87

[ ə'raiən; ɔ:- ] [ded] -
**ORION DEAD 89**
猎户座 死的 -

猎户座死亡 89

[ˌtʃæriə'tɪr] -
**CHARIOTEER 91**
车夫 -

战车 91

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] -
**THE LOOK - OUT 102**
这 看 - 出去 -

瞭望台 102

['ɑ:dəsi] -
**ODYSSEY 108**
奥德赛 -

奥德赛 108

['haɪəsɪnθ] -
**HYACINTH 116**
风信子 -

风信子 116

['aɪənˌaɪɑ:n] - { - }
**ION 124 { 11 }**
离子 - { - }

离子 124{11}

['dʌblju:]
**W**
W

W

[æʃ] [ʌv; əv][koʊld]['rɪvər]
**ASH of cold river**
灰 的 寒冷的 河

冷河的灰烬

[ɪn][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l][lænd] ,
**in a glacial land ,**
在 一个 冰川 土地 ,

在冰川覆盖的土地上，

[aɪ'oʊniən]['wɔːtər] ,
**Ionian water ,**
爱奥尼亚 水 ,

爱奥尼亚海的水，

[tʃɪl] , [snoʊ] - [rɪbd] [sænd] ,
**chill , snow - ribbed sand ,**
寒意 , 雪 - 罗纹 沙 ,

寒冷的、布满积雪的沙滩，

[drɪft][ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz] ,
**drift of rare flowers ,**
漂移 的 稀有的 花朵 ,

稀有花卉漂流，

[klɪr] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ʃel] -
**clear , with delicate shell -**
清除 , 和 精美的 壳 -

清澈透明，贝壳精致

[laɪk] [liːf] [in'kləuzɪŋ]
**like leaf enclosing**
喜欢 叶子 封闭

像叶子包裹着

['froʊz(ə)n]['lɪli] - [liːf] ,
**frozen lily - leaf ,**
冷冻 百合 - 叶子 ,

冷冻百合叶

[kə'miːliə] ['tekstʃər] ,
**camellia texture ,**
茶花 质地 ,

山茶花纹理，

['koʊldɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] ;
**colder than a rose ;**
更冷 比 一个 玫瑰 ;

比玫瑰还冷；

[wɪnd] - ['flaʊər]
**wind - flower**
风 - 花

风铃草

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [breθ]
**that keeps the breath**
那 保持 这 气息

保持呼吸

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] —
**of the north - wind —**
的 这 北 - 风 —

北风——

[ðiːz] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ;
**these and none other ;**
这些 和 没有任何 其他 ;

这些，别无其他；

['ɪntɪmət] [θɔːts] [ænd; ənd][kaɪnd]
**intimate thoughts and kind**
亲密的 想法 和 种类

亲密的想法和善意

[riːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [ʃer]
**reach out to share**
抵达 出去 到 分享

主动分享

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
**the treasure of my mind ,**
这 宝藏 的 我的 头脑 ,

我心灵的宝藏，

['ɪntɪmət] [hændz][ænd; ənd] [dɪr]
**intimate hands and dear**
亲密的 双手 和 亲爱的

亲密的手和亲爱的

[drɔː] ['gɑːrdn] - [wɔːrd][ænd; ənd] [siː] - [wɔːrd]
**draw garden - ward and sea - ward**
画 花园 - 病房 和 海 - 病房

向花园和大海方向绘制

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪr] ['ræptʃər]
**all the sheer rapture**
全部 这 透明 狂喜

所有的狂喜

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk]
**that I would take**
那 我 会 拿

我会接受

[tuː; tə] [moʊld] [ə; eɪ] [klɪr]
**to mould a clear**
到 模具 一个 清除

塑造一个清晰

[ænd; ənd]['frɪdʒɪd]['stætʃuː] ;
**and frigid statue ;**
和 寒冷 雕像 ;

冰冷的雕像；

[rer] , [ʌv; əv] [pjʊr] ['tekstʃər] ,
**rare , of pure texture ,**
稀有的 , 的 纯的 质地 ,

稀有，质地纯净，

['bjuːtɪf(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][laɪn] ,
**beautiful space and line ,**
美丽的 空间 和 线 ,

美丽的空间和线条，

['mɑːrb(ə)l][tuː; tə] [greɪs]
**marble to grace**
大理石 到 优雅

大理石的优雅

[jʊr; jər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ʃraɪn] . { - } { - }
**your inaccessible shrine . { 13 } { 12 }**
你的 无法进入 神社 . { - } { - }

你那难以接近的神龛。{13}{12}

['hoʊli]['seɪtər,'sætər]
**Holy** **Satyr**
圣 色狼

圣萨提尔

[em]
**M**
M

M

['oʊst]['hoʊli]['seɪtər,'sætər] ,
**OST** **holy** **Satyr** **,**
原声带 圣 色狼 ,

OST 神圣的萨提尔,

[laɪk][ə; eɪ][goʊt] ,
**like** **a** **goat** **,**
喜欢 一个 山羊 ,

像山羊一样,

[wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ænd; ənd] [hu:vz]
**with** **horns** **and** **hooves**
和 角 和 蹄子

长着角和蹄子

[tu:; tə] [mætʃ] [ðaɪ][koʊt]
**to** **match** **thy** **coat**
到 匹配 你的 外套

与你的外套相配

[ʌv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] ,
**of** **russet** **brown** **,**
的 赤褐色 棕色的 ,

赤褐色

[aɪ] [meɪk] [li:f] - ['sɜ:rklɪts]
**I** **make** **leaf** **-** **circlets**
我 制作 叶子 - 圆环

我制作叶子圆圈

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['flaʊərz]
**and** **a** **crown** **of** **honey** **-** **flowers**
和 一个 王冠 的 蜂蜜 - 花朵

还有一顶蜂蜜花冠

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [θroʊt] ;
**for** **thy** **throat** **;**
为了 你的 喉 ;

为了你的喉咙;

[wer] [ðə; ði]['æmbər] [ petlz ]
**where** **the** **amber** **petals**
在哪里 这 琥珀色 花瓣

琥珀色的花瓣在哪里

[drɪp][tu:; tə]['aɪvəri] ,
**drip** **to** **ivory** **,**
滴 到 象牙 ,

滴落成象牙,

[aɪ][kʌt][ænd; ənd][slɪp]
**I** **cut** **and** **slip**
我 切 和 滑

我割伤并滑倒

[iːtʃ] ['stɪfnd] ['pet(ə)l]
**each** **stiffened** **petal**
每个 僵硬 花瓣

每片僵硬的花瓣

[ɪn][ðə; ði][rɪft]
**in** **the** **rift**
在 这 裂痕

在裂谷中

[ʌv; əv][ 'kɑːvən ]['pet(ə)l] ;
**of** **carven** **petal** **;**
的 卡文 花瓣 ;

雕刻花瓣;

['hʌni] [hɔːrn]
**honey** **horn**
蜂蜜 喇叭

蜜角

[hæz; həz][wed][ðə; ði] [braɪt]
**has** **wed** **the** **bright**
有 结婚 这 明亮的

已与光明结婚

['vɜːrdʒɪn]['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
**virgin** **petal** **of** **the** **white**
处女 花瓣 的 这 白色的

白色处女花瓣

['flaʊər] ['klʌstər] : [lɪp][tuː; tə][lɪp]
**flower** **cluster** **:** **lip** **to** **lip**
花 簇 : 唇 到 唇

花簇：唇瓣对唇瓣

[let][ðem; ðəm] ['wɪspər] ,
**let** **them** **whisper** **,**
让 他们 耳语 ,

让他们窃窃私语吧。

[let][ðem; ðəm][lɪlt] , ['kwɪvərɪŋ] .
**let** **them** **lilt** **,** **quivering** **.**
让 他们 轻快 , 颤抖 .

让它们轻柔地颤抖吧。

[moʊst]['hoʊli]['seɪtərˌsætər] ,
**Most** **holy** **Satyr** **,**
最多 圣 色狼 ,

至圣萨提尔,

[laɪk][ə; eɪ][goʊt] , { - }
**like** **a** **goat** **,** **{** **14** **}**
喜欢 一个 山羊 , { - }

像山羊一样，{14}

[hɪr] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,
**hear** **this** **our** **song** **,**
听到 这 我们的 歌曲 ,

请听我们的歌,

[ək'sept]['aʊər; ɑːr] [liːvz] ,
**accept** **our** **leaves** **,**
接受 我们的 树叶 ,

接受我们的离开,

[lʌv] - ['ɔːfərɪŋ] ,
**love - offering ,**
爱 - 提供 ,

爱的奉献，

[rɪ'tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [hɪm] ,
**return our hymn ,**
返回 我们的 圣歌 ,

归还我们的赞美诗，

[laɪk]['ekoʊ] [flɪŋ]
**like echo fling**
喜欢 回声 一扔

就像回声弹跳

[ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] ,
**a sweet song ,**
一个 甜的 歌曲 ,

一首甜美的歌，

['ænsər] [noʊt][fɔːr; fər][noʊt] . { - }
**answering note for note . { 15 }**
回答 笔记 为了 笔记 . { - }

逐字逐句地回答。{15}

['leɪz]
**Lais**
莱斯

莱斯

[el]
**L**
L

L

[et][hɜːr; hər] [huː] [wɔːks] [ɪn] ['pæfɑːs]
**ET her who walks in Paphos**
ET 她 WHO 散步 在 帕福斯

ET 她在帕福斯行走

[teɪk] [ðə; ði] [glæs] ,
**take the glass ,**
拿 这 玻璃 ,

拿起杯子，

[let] ['pæfɑːs] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪrər]
**let Paphos take the mirror**
让 帕福斯 拿 这 镜子

让帕福斯拿走镜子

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['frɔːstɪd] [fruːt] ,
**and the work of frosted fruit ,**
和 这 工作 的 磨砂 水果 ,

以及霜冻水果的作品，

[goʊld] ['æplz] [set]
**gold apples set**
金子 苹果 放

金苹果套装

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['æp(ə)l] - [liːf] ,
**with silver apple - leaf ,**
和 银 苹果 - 叶子 ,

银色苹果叶，

[waɪt] [liːf] [ʌv; əv]['sɪlvər]
**white leaf of silver**
白色的 叶子 的 银

银白叶子

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][veɪn][ʌv; əv][gɪlt] .
**wrought with vein of gilt .**
锻 和 静脉 的 镀金 .

饰以鎏金纹饰。

[let] ['pæfɑːs] [lɪft][ðə; ði] ['mɪrər] ,
**Let Paphos lift the mirror ,**
让 帕福斯 举起 这 镜子 ,

让帕福斯举起镜子吧,

[let][hɜːr; hər] [lʊk]
**let her look**
让 她 看

让她看

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] .
**into the polished centre of the disk .**
进入 这 抛光 中心 的 这 磁盘 .

进入圆盘抛光的中心。

[let] ['pæfɑːs] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] ;
**Let Paphos take the mirror ;**
让 帕福斯 拿 这 镜子 ;

让帕福斯拿走镜子;

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pres]
**did she press**
做过 她 按

她按压了吗?

['flaʊərlɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['flaʊər]
**flowerlet of flame - flower**
小花 的 火焰 - 花

火焰花的花瓣

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌstrəs] [waɪt]
**to the lustrous white**
到 这 光泽的 白色的

闪亮的白色

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] ?
**of the white forehead ?**
的 这 白色的 前额 ?

是白皙的额头吗?

[dɪd][ðə; ði][dɑːrk][veɪnz] [biːt]
**did the dark veins beat**
做过 这 黑暗的 静脉 打

那些黑色的血管在跳动

[ə; eɪ] [diːpər] ['pɜːrp(ə)l]
**a deeper purple**
一个 更深 紫色的

更深的紫色

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪn] - [diːp] [tɪnt]
**than the wine - deep tint**
比 这 葡萄酒 - 深的 着色

比酒红色更深的色调

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] ? { - }
**of** **the** **dark** **flower** **?** **{** **16** **}**
的 这 黑暗的 花 ? { - }

那朵深色的花？{16}

[dɪd][ʃiː; ʃi] [dek] [blæk] [her]
**Did** **she** **deck** **black** **hair**
做过 她 甲板 黑色的 头发

她是不是黑发

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪntər] - [waɪt]
**one** **evening** **,** **with** **the** **winter** **-** **white**
一 晚上 , 和 这 冬天 - 白色的

一个夜晚，冬日的白色

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] - ['beri] ,
**flower** **of** **the** **winter** **-** **berry** **,**
花 的 这 冬天 - 浆果 ,

冬青花

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ( [reft][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] )
**did** **she** **look** **(** **reft** **of** **her** **lover** **)**
做过 她 看 ( 反射 的 她 情人 )

她看起来（失去了爱人）

[æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [gɔːn] [waɪt]
**at** **a** **face** **gone** **white**
在 一个 脸 已消失 白色的

一张白脸

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃæplət]
**under** **the** **chaplet**
在下面 这 花冠

在花冠下

[ʌv; əv] [waɪt] ['vɜːrdʒɪn] - [breθ] ?
**of** **white** **virgin** **-** **breath** **?**
的 白色的 处女 - 气息 ?

纯洁无瑕的处女之息？

['leɪz] , [ɪg'zʌltənt] , ['tɪrənaɪz] [griːs] ,
**Lais** **,** **exultant** **,** **tyrannizing** **Greece** **,**
莱斯 , 眉飞色舞 , 暴政 希腊 ,

莱斯，欢欣鼓舞，暴虐的希腊，

['leɪz] [huː] [kept] [hɜːr; hər][ 'lʌvəz ][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
**Lais** **who** **kept** **her** **lovers** **in** **the** **porch** **,**
莱斯 WHO 保留 她 恋人 在 这 门廊 ,

莱斯把她的情人们藏在门廊里，

['lʌvər][ɑːn]['lʌvər] ['weɪtɪŋ] ,
**lover** **on** **lover** **waiting** **,**
情人 在 情人 等待 ,

恋人之间等待着，

( [bʌt; bət][tuː; tə] [kriːp]
**(** **but** **to** **creep**
( 但 到 潜行者

（但要偷偷摸摸地）

[wer] [ðə; ði][roʊb] [brʌʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
**where** **the** **robe** **brushed** **the** **threshold**
在哪里 这 长袍 刷过 这 临界点

长袍拂过门槛的地方

[wer] [stɪl] [sliːps] ['leɪz] , )
**where still sleeps Lais , )**
在哪里 仍然 睡觉 莱斯 , )

莱斯仍然长眠于此。）

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kriːps] , ['leɪz] ,
**so she creeps , Lais ,**
所以 她 令人毛骨悚然 , 莱斯 ,

所以她偷偷摸摸的，莱斯

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
**to lay her mirror at the feet**
到 躺 她 镜子 在 这 脚

她把镜子放在脚边

[ʌv; əv] [hɜːr; hər]
**of her**
的 她

她

[huː] [reɪn] [ɪn] ['pæfɑːs] .
**who reigns in Paphos .**
WHO 统治 在 帕福斯 .

谁统治着帕福斯?

['leɪz] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['mɪrər]
**Lais has left her mirror**
莱斯 有 左边 她 镜子

莱斯离开了她的镜子

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪts] [depθ]
**for she sees no longer in its depth**
为了 她 看到 不 更长 在 它是 深度

因为她再也看不到它的深处了。

[ðə; ði] ['leɪz] - [self]
**the Lais ' self**
这 莱斯 - 自己

莱斯的自我

[ðæt] [læft] [ɪg'zʌltənt]
**that laughed exultant**
那 笑了 眉飞色舞

那人欢笑起来

['tɪrənaɪz] [griːs] .
**tyrannizing Greece .**
暴政 希腊 .

对希腊的暴政。

['leɪz] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,
**Lais has left her mirror ,**
莱斯 有 左边 她 镜子 ,

莱斯把镜子留下了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wiːps] [noʊ] [lɔːŋgər] , { - }
**for she weeps no longer , { 17 }**
为了 她 哭泣 不 更长 , { - }

因为她不再哭泣了，{17}

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ɪts] [depθ] ,
**finding in its depth ,**
寻找 在 它是 深度 ,

深入探究，

[ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðər]
**a face , but other**
一个 脸 , 但 其他

一张脸，但其他

[ðæn; ðən][dɑːrk] [fleɪm] [ænd; ənd] [waɪt]
**than dark flame and white**
比 黑暗的 火焰 和 白色的

比黑暗的火焰和白色

['fiːtʃər] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['mɑːrb(ə)l] .
**feature of perfect marble .**
特征 的 完美的 大理石 .

完美大理石的特征。

['leɪz] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,
**Lais has left her mirror ,**
莱斯 有 左边 她 镜子 ,

莱斯把镜子留下了。

( [soʊ][wʌn] [roʊt] )
**( so one wrote )**
( 所以 一 写道 )

（有人这样写道）

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [reɪn] [ɪn] ['pæfɑːs] ;
**to her who reigns in Paphos ;**
到 她 WHO 统治 在 帕福斯 ;

献给帕福斯的统治者;

['leɪz] [huː] [læft] [ə; eɪ]['taɪrənt]['oʊvər] [griːs] ,
**Lais who laughed a tyrant over Greece ,**
莱斯 WHO 笑了 一个 暴君 超过 希腊 ,

莱斯嘲笑希腊的暴君，

['leɪz] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ 'lʌvəz ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,
**Lais who turned the lovers from the porch ,**
莱斯 WHO 转向 这 恋人 从 这 门廊 ,

莱斯把这对情侣从门廊上转了过来，

[ðæt] [swɔːrm][fɔːr; fər] [huːm] [naʊ]
**that swarm for whom now**
那 蜂群 为了 谁 现在

那群人现在为了谁?

['leɪz] [hæz; həz][noʊ][juːz] ;
**Lais has no use ;**
莱斯 有 不 使用 ;

莱斯毫无用处;

['leɪz] [ɪz] [naʊ] [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] ,
**Lais is now no lover of the glass ,**
莱斯 是 现在 不 情人 的 这 玻璃 ,

莱斯现在对玻璃制品不再感兴趣了。

['siːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**seeing no more the face as once it was ,**
看到 不 更多的 这 脸 作为 一次 它 曾是 ,

再也看不到以前那张脸了。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðɪs] . { - }
**wishing to see that face and finding this . { 18 }**
祝 到 看 那 脸 和 寻找 这 . { - }

想见那张脸，却发现是这个。{18}

-

**Heliodora**

-

赫利奥多拉

[eɪtʃ]

**H**

H

H

[iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [təˈgeðər] ,

**E** **and** **I** **sought** **together** **,**

E 和 我 寻求 一起 ,

E 和我一起寻找，

['oʊvər][ðə; ði] ['spætəd] ['teɪbl] ,

**over** **the** **spattered** **table** **,**

超过 这 溅射 桌子 ,

在溅满油渍的桌子上，

[raɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

**rhymes** **and** **flowers** **,**

韵律 和 花朵 ,

韵律与鲜花，

[gɪfts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] .

**gifts** **for** **a** **name** **.**

礼物 为了 一个 姓名 .

名字的礼物。

[hiː; hi] [sed] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

**He** **said** **,** **among** **others** **,**

他 说 , 之中 其他的 ,

他说，除其他事项外，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ]

**I** **will** **bring**

我 将要 带来

我会带来

( [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,

**(** **and** **the** **phrase** **was** **just** **and** **good** **,**

( 和 这 短语 曾是 只是 和 好的 ,

（这句话恰如其分，很好，）

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , )

**but** **not** **as** **good** **as** **mine** **,** **)**

但 不是 作为 好的 作为 矿 , )

但不如我的好。）

“ [ðə; ði] [nɑːrˈsɪsəs] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][reɪn] .

**“** **the** **narcissus** **that** **loves** **the** **rain** **.**

“ 这 水仙花 那 爱 这 雨 .

“爱雨的纳西索斯。”

” [wiː; wi] [stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

**”** **We** **strove** **for** **a** **name** **,**

” 我们 努力 为了 一个 姓名 ,

我们努力争取一个好名字，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][bɜːrnt] [θɪn]

**while** **the** **light** **of** **the** **lamps** **burnt** **thin**

尽管 这 光 的 这 灯 烧焦的 薄的

灯光渐渐暗淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɑːn] [keɪm] [ɪn] ,

| and | the | outer | dawn | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外 | 黎明 | 来了 | 在 | , |

外面的黎明到来了，

[ə; eɪ] [goʊst] , [ðə; ði][læst][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

| a | ghost | , | the | last | at | the | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鬼 | , | 这 | 最后的 | 在 | 这 | 盛宴 |

一个幽灵，宴会上最后一个。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ,

| or | the | first | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 第一的 | , |

或者第一个，

[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðɪn]

| to | sit | within |
|---|---|---|
| 到 | 坐 | 之内 |

坐在里面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

| with | the | two | that | remained |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 那 | 剩余 |

剩下的两人

[tuː; tə]['kwɪb(ə)l][ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vɜːrs]

| to | quibble | in | flowers | and | verse |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 狡辩 | 在 | 花朵 | 和 | 诗 |

在花语和诗歌中吹毛求疵

['oʊvər][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

| over | a | girl's | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 女孩们 | 姓名 | . |

以女孩的名字命名。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][reɪn] ['lʌvɪŋ] ,

| He | said | , | “ | the | rain | loving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 这 | 雨 | 爱 | , |

他说，“喜雨的，

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] , [drʌŋk] ,

| ” | I | said | , | “ | the | narcissus | , | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 这 | 水仙花 | , | 醉 | , |

我说：“那株醉醺醺的水仙花……”

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] . { - }

| drunk | with | the | rain | . | { | 19 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 和 | 这 | 雨 | . | { | - | } |

沉醉于雨中。{19}

[jet] [aɪ][hæd; həd][lɔːst]

| Yet | I | had | lost |
|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 丢失的 |

然而我却失去了

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

| for | he | said | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | , |

他说，

“ [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['lʌvɝz] [gɪft] ,

| “ | the | rose | , | the | lover's | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 玫瑰 | , | 这 | 恋人的 | 礼物 | , |

“玫瑰，恋人的礼物，

[ɪz] [lʌvd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**is** **loved** **of** **love** **,**
是 喜爱 的 爱 ,

被爱所爱

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
**"** **he** **said** **it** **,**
" 他 说 它 ,

他说道：

" [lʌvd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
**"** **loved** **of** **love** **;**
" 喜爱 的 爱 ;

"被爱所爱；

" [aɪ] ['weɪtɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**"** **I** **waited** **,** **even** **as** **he** **spoke** **,**
" 我 等待 , 甚至 作为 他 辐 ,

"我等着，即使他一直在说话。"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
**to** **see** **the** **room** **filled** **with** **a** **light** **,**
到 看 这 房间 已填 和 一个 光 ,

看到房间里充满了灯光，

[æz; əz] [wen] [ɪn]['wɪntər]
**as** **when** **in** **winter**
作为 什么时候 在 冬天

就像冬天一样

[ðə; ði]['embərz] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd]
**the** **embers** **catch** **in** **a** **wind**
这 余烬 抓住 在 一个 风

余烬被风吹起。

[wen] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][dæŋk] ;
**when** **a** **room** **is** **dank** **;**
什么时候 一个 房间 是 dank ;

房间阴暗潮湿；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] , [aɪ] [θɔːt] ,
**so** **it** **would** **be** **filled** **,** **I** **thought** **,**
所以 它 会 是 已填 , 我 想法 ,

我想，这样它就会被填满了。

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
**our** **room** **with** **a** **light**
我们的 房间 和 一个 光

我们的房间里有一盏灯

[wen] [hiː; hi] [sed]
**when** **he** **said**
什么时候 他 说

他说

( [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , )
**(** **and** **he** **said** **it** **first** **,** **)**
( 和 他 说 它 第一的 , )

（而且是他先说的，）

" [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['lʌvɝz] [dɪ'laɪt] ,
**"** **the** **rose** **,** **the** **lover's** **delight** **,**
" 这 玫瑰 , 这 恋人的 喜 ,

"玫瑰，恋人的挚爱，

[ɪz] [lʌvd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**is loved of love ,**
是 喜爱 的 爱 ,

被爱所爱

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
**" but the light was the same .**
" 但 这 光 曾是 这 相同的 .

但光线是一样的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] ,
**Then he caught ,**
然后 他 捕捉 ,

然后他抓住了，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
**seeing the fire in my eyes ,**
看到 这 火 在 我的 眼睛 ,

看到我眼中的火焰，

[maɪ]['faɪər] , [maɪ]['fiːvər] , [pər'hæps] ,
**my fire , my fever , perhaps ,**
我的 火 , 我的 发烧 , 也许 ,

或许是我的热情，我的狂热。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːnd]
**for he leaned**
为了 他 倾斜

因为他靠着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][waɪn]
**with the purple wine**
和 这 紫色的 葡萄酒

配上紫葡萄酒

[steɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] , { - }
**stained on his sleeve , { 20 }**
染色 在 他的 袖子 , { - }

袖子上有污渍，{20}

[ænd; ənd] [sed] [ðɪs] :
**and said this :**
和 说 这 :

他说了这样一番话:

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk]
**" did you ever think**
" 做过 你 曾经 思考

你有没有想过

[ə; eɪ]['gɝːlz] [maʊθ]
**a girl's mouth**
一个 女孩们 嘴

女孩的嘴

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ,
**caught in a kiss ,**
捕捉 在 一个 吻 ,

陷入热吻中，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪli] [ðæt] [lɑːfs] ?
**is a lily that laughs ?**
是 一个 百合 那 笑声 ?

百合花会笑吗?

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] .
" I had not .
" 我 有 不是 .

我没有。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]
I saw it now
我 锯 它 现在

我现在看到了

[æz; əz][men][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] ['æftərwərdz] ;
as men must see it forever afterwards ;
作为 男人 必须 看 它 永远 然后 ;

因为人们此后将永远看到它;

[noʊ]['poʊət][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'gen] ,
no poet could write again ,
不 诗人 可以 写 再次 ,

再也没有诗人能够创作了。

“ [ðə; ði] [red] - ['lɪli] ,
“ the red - lily ,
“ 这 红色的 - 百合 ,

“红百合,

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [læf] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ;
a girl's laugh caught in a kiss ;
一个 女孩们 笑 捕捉 在 一个 吻 ;

女孩的笑声被吻住了;

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [væt]
" it was his to pour in the vat
" 它 曾是 他的 到 倒 在 这 增值税

“把酒倒进桶里是他的事。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['poʊəts][dɪp][ænd; ənd][kwɑ:f] ,
from which all poets dip and quaff ,
从 哪个 全部 诗人 蘸 和 畅饮 ,

诗人皆从中汲取甘露，畅饮不已。

[fɔ:r; fər]['poʊəts][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ɪn] [ðɪs] .
for poets are brothers in this .
为了 诗人 是 兄弟 在 这 .

因为诗人在这方面都是兄弟。

[soʊ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So I saw the fire in his eyes ,
所以 我 锯 这 火 在 他的 眼睛 ,

我看到了他眼中的火焰,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][maɪ]['faɪər] ,
it was almost my fire ,
它 曾是 几乎 我的 火 ,

那几乎是我的火,

( [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , )
( he was younger , )
( 他 曾是 年轻 , )

(他当时还年轻,)

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [waɪt] ,
I saw the face so white ,
我 锯 这 脸 所以 白色的 ,

我看到那张脸惨白无力,

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ,
**my** **heart** **beat** **,**
我的 心 打 ,

我的心跳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][maɪ] [freɪz] ;
**it** **was** **almost** **my** **phrase** **;**
它 曾是 几乎 我的 短语 ;

这几乎就是我的原话；

[aɪ] [sed] , “ [sər'praɪz] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
**I** **said** **,** **“** **surprise** **the** **muses** **,**
我 说 , “ 惊喜 这 缪斯 ,

我说：“给缪斯女神一个惊喜吧。”

[teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] ; { - }
**take** **them** **by** **surprise** **;** **{** **21** **}**
拿 他们 经过 惊喜 ; { - }

出其不意地攻击他们；{21}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
**it** **is** **late** **,**
它 是 晚的 ,

现在已经晚了，

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] - [raɪz] ,
**rather** **it** **is** **dawn** **-** **rise** **,**
相当 它 是 黎明 - 上升 ,

更确切地说，是黎明升起的时候。

[ðoʊz] ['leɪdiz] [sliːp] , [ðə; ði][naɪn] ,
**those** **ladies** **sleep** **,** **the** **nine** **,**
那些 女士们 睡觉 , 这 九 ,

那些女士们睡着了，九个，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪŋz] ['mistrisiz] .
**our** **own** **king's** **mistresses** **.**
我们的 自己的 国王的 情妇们 .

我们国王的情妇们。

” [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [raɪm] ,
**”** **A** **name** **to** **rhyme** **,**
” 一个 姓名 到 韵 ,

“一个押韵的名字，

['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] ,
**flowers** **to** **bring** **to** **a** **name** **,**
花朵 到 带来 到 一个 姓名 ,

献给名字的鲜花，

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][gɜːrl][feɪnt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
**what** **was** **one** **girl** **faint** **and** **shy** **,**
什么 曾是 一 女孩 头晕的 和 害羞的 ,

一个女孩晕倒了，还很害羞。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːrtl] ,
**with** **eyes** **like** **the** **myrtle** **,**
和 眼睛 喜欢 这 桃金娘 ,

有着像桃金娘一样的眼睛，

( [aɪ] [sed] : “ [hɜːr; hər] -
**(** **I** **said** **:** **“** **her** **underlids**
( 我 说 : “ 她 -

（我说：“她的下眼睑

[ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk] ['mɜːrtl] ， ” )
**are** **rather** **like** **myrtle** **，** **”** **)**
是 相当 喜欢 桃金娘 ， ” )

有点像桃金娘。”

[tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] ?
**to** **vie** **with** **the** **nine** **?**
到 争夺 和 这 九 ?

与九强竞争?

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] ，
**Let** **him** **take** **the** **name** **，**
让 他 拿 这 姓名 ，

让他取这个名字，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪmz] ，
**he** **had** **the** **rhymes** **，**
他 有 这 韵律 ，

他很会押韵，

“ [ðə; ði][roʊz] ， [lʌvd] [ʌv; əv] [lʌv] ，
**“** **the** **rose** **，** **loved** **of** **love** **，**
“ 这 玫瑰 ， 喜爱 的 爱 ，

“玫瑰，因爱而生，

[ðə; ði]['lɪli] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [lɑːfs] ，
**the** **lily** **，** **a** **mouth** **that** **laughs** **，**
这 百合 ， 一个 嘴 那 笑声 ，

百合花，一张会笑的嘴，

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] ，
**”** **he** **had** **the** **gift** **，**
” 他 有 这 礼物 ，

他有这种天赋，

“ [ðə; ði] ['sentɪd] ['kroʊkəs] ，
**“** **the** **scented** **crocus** **，**
“ 这 香味 番红花 ，

“香番红花，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] ，
**the** **purple** **hyacinth** **，**
这 紫色的 风信子 ，

紫风信子

” [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] ?
**”** **what** **was** **one** **girl** **to** **the** **nine** **?**
” 什么 曾是 一 女孩 到 这 九 ?

一个女孩对九个女孩来说算什么?

[hiː; hi] [sed] ：
**He** **said** **：**
他 说 ：

他说：

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [riːθ] ；
**“** **I** **will** **make** **her** **a** **wreath** **；**
“ 我 将要 制作 她 一个 花圈 ；

“我会为她做一个花环；

” [hiː; hi] [sed] ：
**”** **he** **said** **：**
” 他 说 ：

他说：

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : { - }
**“ I will write it thus : { 22 }**
〃 我 将要 写 它 因此 : { - }

“我将这样写：{22}

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪli] [ðæt] [lɑːfs] ,
**I will bring you the lily that laughs ,**
我 将要 带来 你 这 百合 那 笑声 ,

我会给你带来那朵会笑的百合花，

[aɪ] [wɪl] [twaɪn]
**I will twine**
我 将要 缠绕

我将缠绕

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [nɑːr'sɪsəs] , [ðə; ði] ['mɜːrtl] ,
**with soft narcissus , the myrtle ,**
和 柔软的 水仙花 , 这 桃金娘 ,

与柔和的水仙花、桃金娘一起，

[swiːt] ['kroʊkəs] , [waɪt] ['vaɪələt] ,
**sweet crocus , white violet ,**
甜的 番红花 , 白色的 紫色 ,

甜番红花，白紫罗兰，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd][læst] ,
**the purple hyacinth , and last ,**
这 紫色的 风信子 , 和 最后的 ,

紫色风信子，最后，

[ðə; ði][roʊz] , [lʌvd] - [ʌv; əv] - [lʌv] ,
**the rose , loved - of - love ,**
这 玫瑰 , 喜爱 - 的 - 爱 ,

玫瑰，被爱所喜爱，

[ðæt] [ðiːz] [meɪ] [drɪp][ɑːn][jʊr; jər] [her]
**that these may drip on your hair**
那 这些 可能 滴 在 你的 头发

这些可能会滴到你的头发上。

[ðə; ði] [les] [sɔːft] ['flaʊərz] ,
**the less soft flowers ,**
这 较少的柔软的 花朵 ,

不那么柔和的花朵，

[meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt]
**may mingle sweet with the sweet**
可能 交融 甜的 和 这 甜的

可能将甜味与甜味混合在一起

[ʌv; əv] - ['lɑːks] ,
**of Heliodora's locks ,**
的 - 锁 ,

赫利奥多拉的头发，

[mɜːr] - [kɜːrld] .
**myrrh - curled .**
没药 - 卷曲 .

没药卷曲。

〃 ( [hiː; hi] [roʊt] [mɜːr] - [kɜːrld] ,
**〃 ( He wrote myrrh - curled ,**
〃 ( 他 写道 没药 - 卷曲 ,

〃(他写道：没药卷曲，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːrst] . )
**I think , the first . )**
我 思考 , 这 第一的 . )

我想，应该是第一个。）

[aɪ] [sed] :
**I said :**
我 说 :

我说：

“ [ðeɪ] [sliːp] , [ðə; ði][naɪn] ,
**“ they sleep , the nine ,**
“ 他们 睡觉 , 这 九 ,

“他们睡着了，九个人，

” [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [swɪft][ænd; ənd] ['pæʃənət] :
**” when he shouted swift and passionate :**
” 什么时候 他 喊叫 迅速 和 热情的 :

当他迅速而热情地喊道：

“ [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] !
**“ that for the nine !**
“ 那 为了 这 九 !

“为了九个！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz]
**above the hills**
多于 这 丘陵

山丘之上

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [weɪk] ,
**the sun is about to wake ,**
这 太阳 是 关于 到 唤醒 ,

太阳即将升起，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [waɪt] ['vaiəlits]
**and to - day white violets**
和 到 - 天 白色的 紫罗兰

以及今天的白紫罗兰

[ʃaɪn] [bɪ'saɪd] [waɪt] ['liliz]
**shine beside white lilies**
闪耀 旁 白色的 百合花

在白色百合花旁闪耀

[ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ;
**adrift on the mountain side ;**
漂流 在 这 山 边 ;

漂流在山坡上；

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [ 'əupənz ]
**to - day the narcissus opens**
到 - 天 这 水仙花 打开

今天，水仙花盛开

[ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][reɪn] . { - }
**that loves the rain . { 23 }**
那 爱 这 雨 . { - }

喜欢雨水。{23}

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
**I watched him to the door ,**
我 观看 他 到 这 门 ,

我目送他走到门口。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][roʊb]
**catching** **his** **robe**
捕捉 他的 长袍

他抓住了自己的长袍。

[æz; əz][ðə; ði][waɪn] - [boʊl] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
**as** **the** **wine** **-** **bowl** **crashed** **to** **the** **floor** **,**
作为 这 葡萄酒 - 碗 崩溃了 到 这 地面 ,

酒碗摔在地上，发出清脆的响声。

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wet] [liːz] ,
**spilling** **a** **few** **wet** **lees** **,**
溢出 一个 很少 湿的 李子 ,

洒出一些湿酒糟，

( [ɑː] , [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] ! )
**(** **ah** **,** **his** **purple** **hyacinth** **!** **)**
( 啊 , 他的 紫色的 风信子 ! )

（啊，他的紫色风信子！）

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
**I** **saw** **him** **out** **of** **the** **door** **,**
我 锯 他 出去 的 这 门 ,

我看到他走出了门外。

[aɪ] [θɔːt] :
**I** **thought** **:**
我 想法 :

我当时想：

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət]
**there** **will** **never** **be** **a** **poet**
那里 将要 绝不 是 一个 诗人

永远不会有诗人

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['æftər] [ðɪs] ,
**in** **all** **the** **centuries** **after** **this** **,**
在 全部 这 几个世纪 后 这 ,

在此后的所有世纪里，

[huː] [wɪl] [der] [raɪt] ,
**who** **will** **dare** **write** **,**
WHO 将要 敢 写 ,

谁敢写下这些文字?

['æftər][maɪ] ['frɛndz] [vɜːrs] ,
**after** **my** **friend's** **verse** **,**
后 我的 朋友们 诗 ,

在我朋友的诗句之后，

“ [ə; eɪ]['gɝːlz] [maʊθ]
**“** **a** **girl's** **mouth**
“ 一个 女孩们 嘴

“一个女孩的嘴

[ɪz][ə; eɪ]['lɪli] [kɪst] . ” { - }
**is** **a** **lily** **kissed** **.** **”** **{** **24** **}**
是 一个 百合 亲吻 . ” { - }

是一朵被亲吻过的百合花。”{24}

['helən]
**Helen**
海伦

海伦

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[əl] [griːs] [heɪts]
**LL** **Greece** **hates**
二 希腊 讨厌

LL希腊讨厌

[ðə; ði] [stɪl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
**the** **still** **eyes** **in** **the** **white** **face** **,**
这 仍然 眼睛 在 这 白色的 脸 ,

苍白脸上那双静止的眼睛，

[ðə; ði] ['lʌstər] [æz; əz][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz]
**the** **lustre** **as** **of** **olives**
这 光泽 作为 的 橄榄

像橄榄一样的光泽

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
**where** **she** **stands** **,**
在哪里 她 站立 ,

她所站的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hændz] .
**and** **the** **white** **hands** **.**
和 这 白色的 双手 .

还有那双白皙的手。

[ɔːl] [griːs] [rɪ'vaɪlz]
**All** **Greece** **reviles**
全部 希腊 辱骂

希腊全境都谴责

[ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
**the** **wan** **face** **when** **she** **smiles** **,**
这 万 脸 什么时候 她 微笑 ,

她微笑时面色苍白。

['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [stɪl]
**hating** **it** **deeper** **still**
憎恨 它 更深 仍然

恨意更深了

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɑːn][ænd; ənd] [waɪt] ,
**when** **it** **grows** **wan** **and** **white** **,**
什么时候 它 生长 万 和 白色的 ,

当它变得苍白无力时，

[rɪ'membərɪŋ] [pæst] [ɪn'tʃɑːntmənts]
**remembering** **past** **enchantments**
记住 过去的 魔法

回忆过去的魔法

[ænd; ənd][pæst]['ɪlz] .
**and** **past** **ills** **.**
和 过去的 疾病 .

以及过去的疾病。

[griːs] [siːz] [ˌʌn'muːvd] ,
**Greece** **sees** **unmoved** **,**
希腊 看到 不动 ,

希腊对此无动于衷。

['gɑːdz] ['dɔːtər] , [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] ,
**God's** **daughter** **,** **born** **of** **love** **,**
神的 女儿 , 出生 的 爱 ,

上帝的女儿，由爱而生，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kuːl] [fiːt]
**the** **beauty** **of** **cool** **feet**
这 美丽 的 凉爽的 脚

凉爽双脚的美

[ænd; ənd] ['slɛndərɪst] [niːz] ,
**and** **slenderest** **knees** **,**
和 最苗条 膝盖 ,

以及最纤细的膝盖，

[kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn'diːd] [ðə; ði][meɪd] ,
**could** **love** **indeed** **the** **maid** **,**
可以 爱 的确 这 女佣 ,

确实可能爱上这位女仆，

['oʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][leɪd] ,
**only** **if** **she** **were** **laid** **,**
仅有的 如果 她 是 铺设 ,

只有当她躺下时，

[waɪt] [æʃ] [ə'mɪd] [fju'nɪriəl] ['saɪprɪsiz] . { - }
**white** **ash** **amid** **funereal** **cypresses** **.** **{** **25** **}**
白色的 灰 之中 葬礼 柏树 . { - }

白蜡树掩映在苍劲的柏树丛中。{25}

-
**Nossis**
-

诺西斯

[aɪ]
**I**
我

我

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk]
**THOUGHT** **to** **hear** **him** **speak**
想法 到 听到 他 说话

想听他说话

[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [raɪz]
**the** **girl** **might** **rise**
这 女孩 可能 上升

女孩可能会起身

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪlvər] ,
**and** **make** **the** **garden** **silver** **,**
和 制作 这 花园 银 ,

把花园染成银色，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [breɪks] ,
**as** **the** **white** **moon** **breaks** **,**
作为 这 白色的 月亮 休息 ,

当皎洁的月光破晓时，

“ - , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ə; eɪ] [fleɪm] .
**“** **Nossis** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **a** **flame** **.**
“ - , ” 他 哭 , “ 一个 火焰 .

“诺西斯，”他喊道，“一团火焰。”

" [aɪ] [sed] :
**" I said :**
" 我 说 :

我说:

" [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] [ded]
**" a girl that's dead**
" 一个 女孩 那就是 死的

"一个死去的女孩

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
**some hundred years ;**
一些 百 年 ;

大约一百年;

[ə; eɪ]['poʊət] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**a poet — what of that ?**
一个 诗人 — 什么 的 那 ?

诗人——那又怎样?

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
**for in the islands ,**
为了 在 这 岛屿 ,

因为在岛屿上,

[ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [griːk] [aɪ'oʊniə] ,
**in the haunts of Greek Ionia ,**
在 这 闹鬼的地方 的 希腊语 爱奥尼亚 ,

在希腊爱奥尼亚的旧址,

[roʊdz] [ænd; ənd]['saɪprəs] ,
**Rhodes and Cyprus ,**
罗德岛 和 塞浦路斯 ,

罗德岛和塞浦路斯,

['gɝːlz][ɑːr; ər] [tʃiːp] .
**girls are cheap .**
女孩们 是 便宜的 .

女孩很廉价。

" [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [muːd] ,
**" I said , to test his mood ,**
" 我 说 , 到 测试 他的 情绪 ,

"我说道,为了试探他的情绪,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [reɪdʒ] [ɔːr] [læf] [ɔːr] [sɪŋ] [ɔːr] [wiːp] ,
**to make him rage or laugh or sing or weep ,**
到 制作 他 愤怒 或者 笑 或者 唱歌 或者 哭泣 ,

让他愤怒、大笑、歌唱或哭泣,

" [ɪn] [griːk] [aɪ'oʊniə] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪprəs] ,
**" in Greek Ionia and in Cyprus ,**
" 在 希腊语 爱奥尼亚 和 在 塞浦路斯 ,

"在希腊爱奥尼亚和塞浦路斯,

['meni] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [faʊnd]
**many girls are found**
许多 女孩们 是 成立

发现很多女孩

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - ['bræntʃɪz] . "
**with wreaths and apple - branches . "**
和 花圈 和 苹果 - 分支 . "

用花圈和苹果枝装饰。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
“ Only a hundred years or two or three ,
“ 仅有的 一个 百 年 或者 二 或者 三 ,

“仅仅一百年、两百年或三百年，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][leɪn] [ded] { - }
has she lain dead { 26 }
有 她 莱恩 死的 { - }

她是否已经死去{26}

[jet] [men] [fər'get] ;
yet men forget ;
然而 男人 忘记 ;

然而人们却忘记了；

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
“ I want a garden ,
“ 我 想 一个 花园 ,

我想要一个花园，

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
” and I thought
” 和 我 想法

我当时想

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
he wished to make a terrace on the hill ,
他 希望 到 制作 一个 阳台 在 这 爬坡道 ,

他想在山坡上修建一个梯田，

[bend] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
bend the stream to it ,
弯曲 这 溪流 到 它 ,

将水流引向它，

[set] [aʊt] ['dæfədɪlz] ,
set out daffodils ,
放 出去 水仙花 ,

摆放水仙花，

[plænt] ['frɪdʒiən] ['vaiəlits] ,
plant Phrygian violets ,
植物 弗里吉亚 紫罗兰 ,

种植弗里吉亚紫罗兰，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪm] ,
such was his will and whim ,
这样的 曾是 他的 将要 和 一时兴起 ,

这就是他的意志和任性。

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我当时想，

[tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['flaʊər] .
to name and watch each flower .
到 姓名 和 手表 每个 花 .

给每朵花命名并观察它们。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn]
**His** **was** **no** **garden**
他的 曾是 不 花园

他没有花园

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['tiriən] ['vaiəlits] ,
**bright** **with** **Tyrian** **violets** **,**
明亮的 和 泰瑞安 紫罗兰 ,

闪耀着泰尔紫罗兰的光芒，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər]
**his** **was** **a** **shelter**
他的 曾是 一个 庇护所

他的庇护所

[rɔːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
**wrought** **of** **flame** **and** **spirit** **,**
锻 的 火焰 和 精神 ,

由火焰与精神铸就，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [neɪm]
**and** **as** **he** **flung** **her** **name**
和 作为 他 扔 她 姓名

当他抛出她的名字时

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ,
**against** **the** **dark** **,**
反对 这 黑暗的 ,

对抗黑暗，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['flaʊərz]
**I** **thought** **the** **iris** **-** **flowers**
我 想法 这 鸢尾花 - 花朵

我以为是鸢尾花

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [pæθ]
**that** **lined** **the** **path**
那 衬里 这 小路

沿着小路

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - .
**must** **be** **the** **ghost** **of** **Nossis** **.**
必须 是 这 鬼 的 - .

一定是诺西斯的鬼魂。

“ [huː] [meɪd] [ðə; ði] [riːθ] ,
**“** **Who** **made** **the** **wreath** **,**
“ WHO 制成 这 花圈 ,

“是谁制作的花圈？”

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ? { - }
**for** **what** **man** **was** **it** **wrought** **?** **{** **27** **}**
为了 什么 男人 曾是 它 锻 ? { - }

它是为谁而造的？{27}

[spiːk] , ['fæʃnd] [ɔːl][ʌv; əv][fruːt] - [bʌdz] ,
**speak** **,** **fashioned** **all** **of** **fruit** **-** **buds** **,**
说话 , 造型 全部 的 水果 - 花蕾 ,

说话，塑造了所有的果芽，

[sɔːŋ] , [maɪ] ['lʌvliɪst] ,
**song** **,** **my** **loveliest** **,**
歌曲 , 我的 最可爱的 ,

歌，我最亲爱的，

[seɪ] [ˌmeliˈeidʒəː] [brɔːt] [tuː; tə]['daɪˌoʊdz] ,
**say** **Meleager** **brought** **to** **Diodes** **,**
说 墨勒阿革 带来 到 二极管 ,

梅勒阿格尔说，他把二极管带了过来。

( [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [frend] )
**(** **a** **gift** **for** **that** **enchanting** **friend** **)**
( 一个 礼物 为了 那 妖娆 朋友 )

（送给那位迷人朋友的礼物）

['meməriz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv]['poʊəts] .
**memories** **with** **names** **of** **poets** **.**
回忆 和 姓名 的 诗人 .

以诗人名字为主题的回忆录。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] - , ['liliz] ,
**He** **sought** **for** **Moero** **,** **lilies** **,**
他 寻求 为了 - , 百合花 ,

他寻找莫埃罗，百合花，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['meni] ,
**and** **those** **many** **,**
和 那些 许多 ,

以及那些许多人，

[red] - ['liliz] [fɔːr; fər] - ,
**red** **-** **lilies** **for** **Anyte** **,**
红色的 - 百合花 为了 - ,

献给Anyte的红百合花

[fɔːr; fər] [ ˈsæfəu ] , ['roʊziz] ,
**for** **Sappho** **,** **roses** **,**
为了 萨福 , 玫瑰 ,

献给萨福的玫瑰

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fjuː] , [hiː; hi] [kɔːt]
**with** **those** **few** **,** **he** **caught**
和 那些 很少 , 他 捕捉

他用那几个人抓住了

[ðæt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd]
**that** **breath** **of** **the** **sweet** **-** **scented**
那 气息 的 这 甜的 - 香味

那甜香的气息

[liːf] [ʌv; əv]['aɪrɪs] ,
**leaf** **of** **iris** **,**
叶子 的 鸢尾花 ,

鸢尾叶

[ðə; ði] [mɜːr] - ['aɪrɪs] ,
**the** **myrrh** **-** **iris** **,**
这 没药 - 鸢尾花 ,

没药鸢尾花

[tuː; tə][set] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['tæblət]
**to** **set** **beside** **the** **tablet**
到 放 旁 这 药片

放在平板电脑旁边

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks]
**and** **the** **wax**
和 这 蜡

以及蜡

[wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd][bɜːrnt] ,
**which Love had burnt ,**
哪个 爱 有 烧焦的 ,

那是被爱焚毁的，

[wen] [ 'skaːd ] [ə'krɔːs] [baɪ] - .
**when scarred across by Nossis .**
什么时候 疤痕 穿过 经过 - .

被诺西斯划伤。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
**" when she wrote :**
" 什么时候 她 写道 :

她写道：

" [aɪ] - [stænd][baɪ] [ðɪs] :
**" I Nossis stand by this :**
" 我 - 站立 经过 这 :

"我坚持这个观点：

[aɪ] [steɪt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [swiːt] :
**I state that love is sweet :**
我 状态 那 爱 是 甜的 :

我认为爱情是甜蜜的：

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz]
**if you think otherwise**
如果 你 思考 否则

如果你有其他想法的话

[ə'sɜːrt] [wʌt] ['bjuːti]
**assert what beauty**
断言 什么 美丽

断言什么是美

[ɔːr] [wʌt] [tʃɑːrm] { - }
**or what charm { 28 }**
或者 什么 魅力 { - }

或者什么魅力{28}

['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**after the charm of love ,**
后 这 魅力 的 爱 ,

爱情的魅力过后，

[ri'teinz] [ɪts] [greɪs] ?
**retains its grace ?**
保留 它是 优雅 ?

依然优雅?

" ['hʌni] " [juː; jʊ] [seɪ] :
**" Honey " you say :**
" 蜂蜜 " 你 说 :

"亲爱的，"你说：

['hʌni] ?
**honey ?**
蜂蜜 ?

蜂蜜?

[aɪ] [seɪ] " [aɪ] [spɪt]
**I say " I spit**
我 说 " 我 吐

我说"我吐了"。

['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] :
**honey** **out** **of** **my** **mouth** **:**
蜂蜜 出去 的 我的 嘴 :

蜜语从我嘴里流出来:

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sekənd] - [best]
**nothing** **is** **second** **-** **best**
没有什么 是 第二 - 最好的

没有什么是次好的。

['æftər] [ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] .
**after** **the** **sweet** **of** **Eros** **.**
后 这 甜的 的 爱神 .

在爱神厄洛斯的甜蜜之后。

" [aɪ] - [stænd] [ænd; ənd] [steɪt]
**"** **I** **Nossis** **stand** **and** **state**
" 我 - 站立 和 状态

"我诺西斯站出来声明

[ðæt] [hi:; hi] [hu:m] [lʌv] [ni'glekts]
**that** **he** **whom** **Love** **neglects**
那 他 谁 爱 疏忽

被爱所忽略的人

[hæz; həz] [nɔ:t] , [noʊ] ['flaʊər] , [noʊ] [greɪs] ,
**has** **naught** **,** **no** **flower** **,** **no** **grace** **,**
有 零 , 不 花 , 不 优雅 ,

一无所有，没有花朵，没有优雅，

[hu:] [læks] [ðæt] [roʊz] , [hɜ:r; hər] [kɪs] .
**who** **lacks** **that** **rose** **,** **her** **kiss** **.**
WHO 缺乏 那 玫瑰 , 她 吻 .

谁缺少那朵玫瑰，她的吻。

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k]
**"** **I** **thought** **to** **hear** **him** **speak**
" 我 想法 到 听到 他 说话

我本想听他说话。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [maɪt] [raɪz]
**the** **girl** **might** **rise**
这 女孩 可能 上升

女孩可能会起身

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sɪlvər]
**and** **make** **the** **garden** **silver**
和 制作 这 花园 银

让花园变成银色

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [mu:n] [breɪks] ,
**as** **the** **white** **moon** **breaks** **,**
作为 这 白色的 月亮 休息 ,

当皎洁的月亮破晓时，

" - , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [fleɪm] . " { - }
**"** **Nossis** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **a** **flame** **.** **"** **{** **29** **}**
" - , " 他 哭 , " 一个 火焰 . " { - }

"诺西斯，"他喊道，"一团火焰。"{29}

['sentɔ:r] [sɔ:ŋ]
**Centaur** **Song**
半人马 歌曲

半人马之歌

[en]
**N**
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
**OW that the day is done ,**
OW 那 这 天 是 完毕 ,

哦，一天结束了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kriːps] [sɔːft]
**now that the night creeps soft**
现在 那 这 夜晚 令人毛骨悚然柔软的

夜色渐渐柔和下来

[ænd; ənd] [dɪmz] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['klʌstərz]
**and dims the chestnut clusters**
和 暗淡 这 板栗 集群

栗子簇渐渐黯淡下来

- ['reɪdiənt] [spaɪk] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,
**' radiant spike of flower ,**
- 辐射状 长钉 的 花 ,

“灿烂的花穗”,

[oʊ] [swiːt] , [tɪl] [dɑːn]
**O sweet , till dawn**
哦 甜的 , 直到 黎明

哦，甜蜜的，直到黎明

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
**break through the branches**
休息 通过 这 分支

突破枝桠

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] - ['gɑːrdn] ,
**of our orchard - garden ,**
的 我们的 果园 - 花园 ,

我们的果园，

[rest] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltər]
**rest in this shelter**
休息 在 这 庇护所

在这个避难所休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʒər] - [wʊd] [ænd; ənd] [θɔːrn] .
**of the osier - wood and thorn .**
的 这 柳条 - 木头 和 刺 .

柳条木和荆棘。

[ðeɪ] [fɔːl] ,
**They fall ,**
他们 落下 ,

他们倒下了，

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['flaʊərz] ;
**the apple - flowers ;**
这 苹果 - 花朵 ;

苹果花；

[nɔːr] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [greɪs] [hæz; həz] [ˌæfrə'daɪti]
**nor softer grace has Aphrodite**
也不 更柔和 优雅 有 阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒的柔美也非她莫属。

[ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ə'fɑ:r] ,
**in the heaven afar ,**
在 这 天堂 远方 ,

在遥远的天堂里，

[nɔ:r][æt; ət][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [peɪs]
**nor at so fair a pace**
也不 在 所以 公平的 一个 步伐

速度也不够快。

['oʊpən][ðə; ði] ['flaʊər] - [ petlz ]
**open the flower - petals**
打开 这 花 - 花瓣

打开花瓣

[æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] [bendz] [daʊn] ,
**as your face bends down ,**
作为 你的 脸 弯曲 向下 ,

当你的脸向下弯曲时，

[waɪl] , [breθ] [ɑ:n] [breθ] ,
**while , breath on breath ,**
尽管 , 气息 在 气息 ,

同时，一呼一吸。

[jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔndəz]
**your mouth wanders**
你的 嘴 漫游

你的嘴巴四处游荡

[frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ɔ:(r)][maɪ] [feɪs] .
**from my mouth o'er my face .**
从 我的 嘴 超过 我的 脸 .

从我的嘴里到我的脸上。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][left]
**What have I left**
什么 有 我 左边

我留下了什么?

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , { - }
**to bring you in this place , { 30 }**
到 带来 你 在 这 地方 , { - }

带你来到这里，{30}

[ɔ:l'redi] [swi:t] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ?
**already sweet with violets ?**
已经 甜的 和 紫罗兰 ?

已经散发着紫罗兰的芬芳了吗?

( [ðoʊz] [ju:; jʊ] [brɔ:t]
**( those you brought**
( 那些 你 带来

(你带来的那些)

[wɪð; wɪθ] [swɔðz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliɪst] [græs] ,
**with swathes of earliest grass ,**
和 大片 的 最早 草 ,

遍地早春的青草，

['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['medoʊ] [bɑ:m] ,
**forest and meadow balm ,**
森林 和 草地 香脂 ,

森林和草地香脂，

[flʌŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒaɪənt][ɑːrmz]
**flung** **from** **your** **giant** **arms**
扔 从 你的 巨大的 武器

从你巨大的手臂中抛出

[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] . )
**for** **us** **to** **rest** **upon** **.** **)**
为了 我们 到 休息 之上 . )

供我们休息。）

[fer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ petlz ]
**Fair** **are** **these** **petals**
公平的 是 这些 花瓣

这些花瓣真漂亮。

['broʊkən][baɪ][jʊr; jər] [fiːt] ;
**broken** **by** **your** **feet** **;**
破碎的 经过 你的 脚 ;

被你的脚踩碎；

[jʊr; jər] ['hɔrsəz] [huːvz]
**your** **horse's** **hooves**
你的 马匹 蹄子

你马的蹄子

[tred] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪrz] ;
**tread** **softer** **than** **a** **deer's** **;**
踏 更柔和 比 一个 鹿的 ;

比鹿的脚还轻柔；

[jʊr; jər] [aɪz] , ['stɑːrtld] ,
**your** **eyes** **,** **startled** **,**
你的 眼睛 , 惊慌 ,

你惊恐地睁大了眼睛

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [dɪr] [aɪz]
**are** **like** **the** **deer** **eyes**
是 喜欢 这 鹿 眼睛

就像鹿的眼睛一样

[waɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt]
**while** **your** **heart**
尽管 你的 心

当你的心

['tremblz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] .
**trembles** **more** **than** **the** **deer** **.**
颤抖 更多的 比 这 鹿 .

比鹿颤抖得还厉害。

[oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ][gɑːd] ,
**O** **earth** **,** **O** **god** **,**
哦 地球 , 哦 上帝 ,

大地啊，神啊，

[oʊ]['fɔːrɪst] , [striːm] [ɔːr]['rɪvər] ,
**O** **forest** **,** **stream** **or** **river** **,**
哦 森林 , 溪流 或者 河 ,

哦，森林、溪流或河流

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ]
**what** **shall** **I** **bring**
什么 将 我 带来

我该带些什么呢？

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hoʊld] [bæk] ,
**that all the day hold back ,**
那 全部 这 天 抓住 后退 ,

整天都在克制自己，

[ðæt] [dɑːn] [rɪ'membər] [lʌv]
**that Dawn remember Love**
那 黎明 记住 爱

黎明记得爱

[ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,
**and rest upon her bed ,**
和 休息 之上 她 床 ,

她躺在床上休息，

[ænd; ənd] [zjuːs; zuːs] , [fər'getfl] [nɑːt] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['maɪə] ,
**and Zeus , forgetful not of Danæ or Maia ,**
和 宙斯 , 健忘 不是 的 - 或者 玛雅 ,

宙斯没有忘记达那厄和迈亚，

[bɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] [fər'evər] . { - }
**bid the stars shine forever . { 31 }**
出价 这 明星 闪耀 永远 . { - }

愿群星永远闪耀。{31}

['ɔːriˌæd]
**Oread**
奥雷德

山林

['dʌbljuː]
**W**
W

W

- [ʌp] , [siː] —
**HIRL up , sea —**
- 向上 , 海 —

HIRL 向上，大海——

[wɜːrl] [jʊr; jər] ['pɔɪntɪd] [paɪnz] ,
**whirl your pointed pines ,**
旋转 你的 尖 松树 ,

旋转你尖尖的松树，

[splæʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [paɪnz]
**splash your great pines**
溅 你的 伟大的 松树

泼洒你的大松树

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] ,
**on our rocks ,**
在 我们的 岩石 ,

在我们的岩石上，

[hɜːrl] [jʊr; jər] [griːn] ['oʊvər] [juː 'es] ,
**hurl your green over us ,**
投 你的 绿色的 超过 我们 ,

把你的绿色植物扔向我们吧！

['kʌvər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [puːlz] [ʌv; əv] [fɜːr] . { - }
**cover us with your pools of fir . { 32 }**
覆盖 我们 和 你的 游泳池 的 冷杉 . { - }

用你们的杉树林掩映我们吧。{32}

[ðə; ði] [puːl]
**The** **Pool**
这 水池

游泳池

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ˌɑːr ˈiː][juː; jʊ][əˈlaɪv] ?
**RE** **you** **alive** **?**
关于 你 活 ?

你还活着吗?

[aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
**I** **touch** **you** **.**
我 触碰 你 .

我触摸你。

[juː; jʊ][ˈkwɪvər][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [fɪʃ] .
**You** **quiver** **like** **a** **sea** **-** **fish** **.**
你 颤动 喜欢 一个 海 - 鱼 .

你像海鱼一样颤抖。

[aɪ][ˈkʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][net] .
**I** **cover** **you** **with** **my** **net** **.**
我 覆盖 你 和 我的 网 .

我用我的网保护你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['bændɪd][wʌn] ? { - }
**What** **are** **you** **—** **banded** **one** **?** **{** **33** **}**
什么 是 你 — 带状 一 ? { - }

你是什么——带状物? {33}

[ 'θetis; 'θiː- ]
**Thetis**
忒提斯

忒提斯

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[iː][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf]
**E** **had** **asked** **for** **immortal** **life**
E 有 问 为了 不朽 生活

E曾祈求永生

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,
**in** **the** **old** **days** **and** **had** **grown** **old** **,**
在 这 老的 天 和 有 生长 老的 ,

在过去，我已经老了，

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [əˈpeɪs] ,
**now** **he** **had** **aged** **apace** **,**
现在 他 有 老年人 迅速 ,

他现在衰老得很快。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**he** **asked** **for** **his** **youth** **,**
他 问 为了 他的 青年 ,

他请求找回他的青春，

[ænd; ənd][aɪ] , [ 'θetis; 'θi:- ] , ['græntɪd][hɪm; ɪm]

| and | I | , | Thetis | , | granted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 忒提斯 | , | 的确 | 他 |

而我，忒提斯，则赐予了他

['fri:dəm] ['ʌndər][ðə; ði] [si:]

| freedom | under | the | sea |
|---|---|---|---|
| 自由 | 在下面 | 这 | 海 |

海底自由

[drɪp][ænd; ənd]['weltər][ʌv; əv] [wi:dz] ,

| drip | and | welter | of | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 和 | 弱打 | 的 | 杂草 | , |

滴落的杂草和茂盛的杂草，

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪndʒɪŋ] [græs] ,

| the | drift | of | the | fringing | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂移 | 的 | 这 | 边缘 | 草 | , |

边缘草的飘动，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['wɪðərɪŋ] [mɔ:s] ,

| the | gift | of | the | never | - | withering | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 这 | 绝不 | - | 枯萎 | 苔藓 | , |

永不凋零的苔藓的馈赠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ri:d] ,

| and | the | flowering | reed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开花 | 芦苇 | , |

还有开花的芦苇，

[ænd; ənd][moʊst] ,

| and | most | , |
|---|---|---|
| 和 | 最多 | , |

而且大多数情况下，

['bju:ti] [ʌv; əv]['fɪfti] ['nɪri˩ɪdz] ,

| beauty | of | fifty | nereids | , |
|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 的 | 五十 | 海仙女 | , |

五十位海仙女的美丽，

['sɪstər] [ʌv; əv][naɪn] ,

| sisters | of | nine | , |
|---|---|---|---|
| 姐妹 | 的 | 九 | , |

九个姐妹，

[aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [li:st] ,

| I | one | of | their | least | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一 | 的 | 他们的 | 至少 | , |

我是他们中最不重要的人之一，

[jet] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,

| yet | great | and | a | goddess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 和 | 一个 | 女神 | , |

然而，她伟大而又像女神一样。

['græntɪd] - ,

| granted | Pelius | , |
|---|---|---|
| 的确 | - | , |

佩利乌斯同意了

[lʌv] ['ʌndər][ðə; ði] [si:] ,

| love | under | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在下面 | 这 | 海 | , |

海底之恋

['bjuːti] , [greɪs] ['ɪnfɪnət] :
**beauty , grace infinite :**
美丽 , 优雅 无限 :

美丽，优雅无穷：

[soʊ][aɪ] [krept] , [æt; ət][læst] ,
**So I crept , at last ,**
所以 我 悄悄地爬 , 在 最后的 ,

于是，我最终悄悄地溜了过去。

[ə; eɪ]['kres(ə)nt] , [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , { - }
**a crescent , a curve of a wave , { 34 }**
一个 新月 , 一个 曲线 的 一个 海浪 , { - }

新月，波浪的曲线，{34}

( [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
**( a man would have thought ,**
( 一个 男人 会 有 想法 ,

（一个男人会想，）

[hæd; həd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nets]
**had he watched for his nets**
有 他 观看 为了 他的 网

他有没有留意他的渔网?

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] )
**on the beach )**
在 这 海滩 )

在海滩上）

[ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [fɪʃ] ,
**a dolphin , a glistening fish ,**
一个 海豚 , 一个 闪闪发光 鱼 ,

一只海豚，一条闪闪发光的鱼，

[ðæt] [bɜːrnt][ænd; ənd] [kɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] ,
**that burnt and caught for its light ,**
那 烧焦的 和 捕捉 为了 它是 光 ,

那燃烧着并被光芒吸引的物体，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'krɛst]
**the light of the undercrest**
这 光 的 这 脊下

脊底的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [taɪd] ,
**of the lifting tide ,**
的 这 举重 潮 ,

上升的潮水，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][fɔːr; fər] [brest] ,
**a fish with silver for breast ,**
一个 鱼 和 银 为了 胸部 ,

胸部呈银色的鱼

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]
**with no light but the light**
和 不 光 但 这 光

除了光以外，没有其他光

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] .
**of the sea it reflects .**
的 这 海 它 反映 .

它倒映着大海的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
# 第2/5页

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ,
**Little** **he** **would** **have** **guessed** **,**
小的 他 会 有 猜对了 ,

他做梦也想不到，

( [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
**(** **had** **such** **a** **one**
( 有 这样的 一个 一

（曾有过这样一个人）

[wɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nets] , )
**watched** **by** **his** **nets** **,** **)**
观看 经过 他的 网 , )

在他的渔网注视下,）

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest]
**that** **a** **goddess** **flung** **from** **the** **crest**
那 一个 女神 扔 从 这 波峰

女神从山脊上摔了下来

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
**of** **the** **wave** **the** **blue** **of** **its** **own**
的 这 海浪 这 蓝色的 的 它是 自己的

海浪呈现出它自己的蓝色。

[braɪt] [tres] [ʌv; əv] [her] ,
**bright** **tress** **of** **hair** **,**
明亮的 树 的 头发 ,

亮丽的秀发，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [stʌf]
**the** **blue** **of** **the** **painted** **stuff**
这 蓝色的 的 这 绘 东西

油漆的蓝色

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [fɔːr; fər] [dres] .
**it** **wore** **for** **dress** **.**
它 穿着 为了 裙子 .

它被当作礼服穿着。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [seɪv] [hiː; hi] ,
**No** **man** **would** **have** **known** **save** **he** **,**
不 男人 会 有 已知 节省 他 ,

除了他之外，没有人会知道。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [senst] [æz; əz] [aɪ] [strʌŋ]
**whose** **coming** **I** **sensed** **as** **I** **strung**
谁 未来 我 感觉到的 作为 我 串

我感觉到他的到来，就像我拨动琴弦一样

[maɪ] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['ægət] [ænd; ənd] [pɜːrl] ,
**my** **pearl** **and** **agate** **and** **pearl** **,**
我的 珍珠 和 玛瑙 和 珍珠 ,

我的珍珠、玛瑙和珍珠，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres]
**to mark the beat and the stress**
到 标记 这 打 和 这 压力

标记节拍和重音

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] . { - }
**of the lilt of my song . { 35 }**
的 这 轻快 的 我的 歌曲 . { - }

我歌声的轻快节奏。{35}

[huː] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
**Who dreams of a son ,**
WHO 梦境 的 一个 儿子 ,

谁梦见一个儿子?

[seɪv] [wʌn] ,
**save one ,**
节省 一 ,

留一个,

['tʃaɪldləs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [braɪt]
**childless , having no bright**
无子女 , 拥有 不 明亮的

没有孩子，也没有光明

[feɪs] [tuː; tə] ['flætər] [ɪts] [oʊn] ,
**face to flatter its own ,**
脸 到 奉承 它是自己的 ,

面对自恋的面孔,

[huː] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ?
**who dreams of a son ?**
WHO 梦境 的 一个 儿子 ?

谁会梦想有个儿子?

['nɪriˌɪdz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] ,
**Nereids under the sea ,**
海仙女 在下面 这 海 ,

海中的涅瑞伊得斯,

[maɪ] ['sɪstər] , ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn] ,
**my sisters , fifty and one ,**
我的 姐妹 , 五十 和 一 ,

我的姐妹们，五十一个,

( [kaʊntɪŋ] [maɪ'self] )
**( counting myself )**
( 计数 我 )

（包括我自己）

[ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
**they dream of a child**
他们 梦 的 一个 孩子

他们梦想着一个孩子

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] ,
**of water and sea ,**
的 水 和 海 ,

水和海洋,

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ,
**with hair of the softest ,**
和 头发 的 这 最柔软 ,

拥有最柔软的头发,

[tuː; tə][laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv]
**to lie along the curve**
到 说谎 沿着 这 曲线

沿曲线躺卧

[ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] , ['taɪni][boʊnz] ,
**of fragile , tiny bones ,**
的 脆弱的 , 微小的 骨头 ,

由脆弱细小的骨骼组成，

[jet] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːtʃ] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ,
**yet more beautiful each than each ,**
然而 更多的 美丽的 每个 比 每个 ,

然而，每一个都比前一个更美丽。

[her] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
**hair more bright and long ,**
头发 更多的 明亮的 和 长的 ,

头发更亮泽、更长，

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɪts] [oʊn] .
**to rival its own .**
到 竞争对手 它是自己的 .

与自身产品相媲美。

['nɪriˌɪdz] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪv] ,
**Nereids under the wave ,**
海仙女 在下面 这 海浪 ,

海浪下的涅瑞伊得斯，

[huː] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn]
**who dreams of a son**
WHO 梦境 的 一个 儿子

谁梦见一个儿子

[seɪv] [aɪ] , [ 'θetis; 'θiː- ] , [ə'loʊn] ?
**save I , Thetis , alone ?**
节省 我 , 忒提斯 , 独自的 ?

唯我独尊，忒提斯?

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**Each would have for a child ,**
每个 会 有 为了 一个 孩子 ,

每人都会想要一个孩子，

[ə; eɪ] [streɪ] [self] , ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
**a stray self , furtive and wild ,**
一个 流浪 自己 , 鬼鬼祟祟 和 荒野 ,

一个游离的自我，隐秘而狂野，

[tuː; tə][daɪv][ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
**to dive and leap to the wind ,**
到 潜水 和 飞跃 到 这 风 ,

纵身跃入风中，纵身一跃

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd][koʊks] { - }
**to wheedle and coax { 36 }**
到 哄骗 和 哄 { - }

哄骗和劝诱{36}

[ðə; ði] [streɪ] [bɜːrdz] [braɪt] [ænd; ənd][blænd]
**the stray birds bright and bland**
这 流浪 鸟类 明亮的 和 平淡

流浪的鸟儿色彩鲜艳，却又平淡无奇

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [strændz] ,
**of** **foreign** **strands** **,**
的 外国的 线 ,

外来血统，

[tu:; tə] [krɔ:l] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
**to** **crawl** **and** **stretch** **on** **the** **sands** **,**
到 爬行 和 拉紧 在 这 沙子 ,

在沙滩上爬行和伸展，

[i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ,
**each** **would** **have** **for** **its** **own** **,**
每个 会 有 为了 它是 自己的 ,

各自都有自己的，

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][tʃaɪld] .
**a** **daughter** **for** **child** **.**
一个 女儿 为了 孩子 .

给孩子一个女儿。

[hu:] [dri:mz] , [hu:] [sɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ?
**Who** **dreams** **,** **who** **sings** **of** **a** **son** **?**
WHO 梦境 , WHO 唱歌 的 一个 儿子 ?

谁会梦见儿子，谁会歌颂儿子?

[aɪ] , [ 'θetis; 'θi:- ] , [ə'loʊn] .
**I** **,** **Thetis** **,** **alone** **.**
我 , 忒提斯 , 独自的 .

我，忒提斯，独自一人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [sɔ:ŋ] ,
**When** **I** **had** **finished** **my** **song** **,**
什么时候 我 有 完成的 我的 歌曲 ,

当我唱完歌的时候，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][læst] [si:d] - [pɜ:rl] ,
**and** **dropped** **the** **last** **seed** **-** **pearl** **,**
和 掉落 这 最后的 种子 - 珍珠 ,

然后，他放下了最后一颗珍珠。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['neklɪt]
**and** **flung** **the** **necklet**
和 扔 这 项链

然后扔掉了项链

[ə'baʊt][maɪ] [θroʊt]
**about** **my** **throat**
关于 我的 喉

我的喉咙

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [tu:] [braɪt] ,
**and** **found** **it** **none** **too** **bright** **,**
和 成立 它 没有任何 也 明亮的 ,

我觉得它不太亮。

[nɑ:t] [braɪt] [ɪ'nʌf] [nɔ:r] [peɪl]
**not** **bright** **enough** **nor** **pale**
不是 明亮的 足够的 也不 苍白

既不够亮也不不够暗

[ɪ'nʌf] , [nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [kri:ps]
**enough** **,** **not** **like** **the** **moon** **that** **creeps**
足够的 , 不是 喜欢 这 月亮 那 令人毛骨悚然

够了，不像那缓缓移动的月亮。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
**beneath** **the** **sea** **,**
下面 这 海 ,

在海底，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [krest] [ænd; ənd] [krest] ,
**between** **the** **lift** **of** **crest** **and** **crest** **,**
之间 这 举起 的 波峰 和 波峰 ,

在山脊抬升和山脊之间，

[hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
**had** **tried** **it** **on**
有 尝试 它 在

试穿过

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]
**and** **found** **it** **not**
和 成立 它 不是

结果发现并非如此

[kwaɪt] [fer] [ɪ'nʌf]
**quite** **fair** **enough**
相当 公平的 足够的

相当合理

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt]
**to** **fill** **the** **night**
到 充满 这 夜晚

填满夜晚

[ʌv; əv] [maɪ] [bluː] [foʊldz] [ʌv; əv] [bluː] [dres]
**of** **my** **blue** **folds** **of** **bluest** **dress**
的 我的 蓝色的 折叠 的 最蓝的 裙子

我那件最蓝连衣裙的蓝色褶皱

[wɪð; wɪθ] [muːn] [fɔːr; fər] [laɪt] ,
**with** **moon** **for** **light** **,**
和 月亮 为了 光 ,

以月光为光源

[aɪ] [kæst] [ðə; ði] [biːdz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lept] , { - }
**I** **cast** **the** **beads** **aside** **and** **leapt** **,** **{** **37** **}**
我 投掷 这 珠子 旁边 和 跳跃 , { - }

我把珠子扔到一边，跳了起来，{37}

[maɪ'self] [ɔːl] [bluː]
**myself** **all** **blue**
我 全部 蓝色的

我浑身忧郁

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [braɪt] [glɑːs]
**with** **no** **bright** **gloss**
和 不 明亮的 光泽

没有亮光

[ʌv; əv] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] ['kres(ə)nt] [laɪt] ;
**of** **pearls** **for** **crescent** **light** **;**
的 珍珠 为了 新月 光 ;

珍珠，月牙形的光芒；

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'lɜːrt] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [wet] ,
**but** **one** **alert** **,** **all** **blue** **and** **wet** **,**
但 一 警报 , 全部 蓝色的 和 湿的 ,

但有一个警报，通体蓝色且湿漉漉的，

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] , [æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] ,

| I | flung | myself | , | an | arrow's | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 我 | , | 一个 | 箭头的 | 航班 | , |

我纵身一跃，如同箭矢飞行。

[streɪt] ['ʌpwərd]

| straight | upward |
|---|---|
| 直的 | 向上 |

笔直向上

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [naɪt]

| through | the | blue | of | night |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 蓝色的 | 的 | 夜晚 |

透过夜的蓝色

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['pæləs] [wɔːl] ,

| that | was | my | palace | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 宫殿 | 墙 | , |

那是我的宫殿围墙。

[ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk]

| and | crept | to | where | I | saw | the | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 到 | 在哪里 | 我 | 锯 | 这 | 标记 |

我蹑手蹑脚地走到我看到痕迹的地方。

[ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] [rer] [fʊt] - [fɔːl] :

| of | feet | , | a | rare | foot | - | fall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脚 | , | 一个 | 稀有的 | 脚 | - | 落下 | : |

脚步声，罕见的脚步声：

[ə'kɪliːz] - ['sænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Achilles | ' | sandal | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | - | 凉鞋 | 在 | 这 | 海滩 | , |

阿喀琉斯的凉鞋在沙滩上，

[kʊd; kəd][wʌn] [mis'teik] ?

| could | one | mistake | ? |
|---|---|---|---|
| 可以 | 一 | 错误 | ? |

会不会有人出错?

[pər'hæps][ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf] ,

| perhaps | a | lover | or | a | nymph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 情人 | 或者 | 一个 | 仙女 | , |

或许是情人，或许是仙女。

[lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][fɜːrn][ænd; ənd] [breɪk] ,

| lost | from | the | tangled | fern | and | brake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 从 | 这 | 纠缠不清 | 蕨类 | 和 | 制动 | , |

从缠绕的蕨类植物和灌木丛中迷失了方向，

[ðæt] [laɪnz][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][lænd] ,

| that | lines | the | upper | shelf | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 线条 | 这 | 上 | 架子 | 的 | 土地 | , |

沿着地表上层架延伸的

[pər'hæps][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf]

| perhaps | a | goddess | or | a | nymph |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 女神 | 或者 | 一个 | 仙女 |

或许是一位女神，或许是一位仙女

[maɪt] [soʊ] [mis'teik]

| might | so | mistake |
|---|---|---|
| 可能 | 所以 | 错误 |

可能会犯这样的错误

[əˈkɪliːz] - [ˈfʊtprɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪs]
**Achilles ' footprint for the trace**
阿喀琉斯 - 脚印 为了 这 痕迹

阿喀琉斯的足迹

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [gɑːd][əˈlɜːrt][tuː; tə] [træk]
**of a bright god alert to track**
的 一个 明亮的 上帝 警报 到 追踪

一位明亮的上帝发出警报，提醒人们追踪

[ðə; ði] [ˈpænθər] [wer] [hiː; hi] [slɪŋks] [fɔːr; fər] [θɜːrst]
**the panther where he slinks for thirst**
这 豹 在哪里 他 潜行 为了 口渴

黑豹潜行觅食

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] ;
**across the sand ;**
穿过 这 沙 ;

穿过沙滩；

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf] ,
**perhaps a goddess or a nymph ,**
也许 一个 女神 或者 一个 仙女 ,

或许是一位女神或仙女，

[maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] { - }
**might think a god had crossed the track { 38 }**
可能 思考 一个 上帝 有 交叉 这 追踪 { - }

可能会认为神明已经穿过了铁轨{38}

[ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [drɪft] ,
**of weed and drift ,**
的 杂草 和 漂移 ,

杂草和漂移，

[hæd; həd][ˈbroʊkən] [hɪr] [ðɪs] [stem] [ʌv; əv] [riːd] ,
**had broken here this stem of reed ,**
有 破碎的 这里 这 干 的 芦苇 ,

这根芦苇茎在这里折断了，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] [siː] - [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] :
**had turned this sea - shell to the light :**
有 转向 这 海 - 壳 到 这 光 :

把这枚贝壳转向了光线：

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stuːp] , [ðɪs] [ˈgɑːdəs] [gɜːrl] ,
**So she must stoop , this goddess girl ,**
所以 她 必须 哈腰 , 这 女神 女孩 ,

所以，这位女神般的女孩也必须屈尊俯就。

[ɔːr] [nɪmf] , [wɪð; wɪθ] [krest] [ʌv; əv] [ˈblɑsəmɪŋ] [wʊd]
**or nymph , with crest of blossoming wood**
或者 仙女 , 和 波峰 的 盛开 木头

或仙女，头戴盛开的木冠

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][kæp][ɔːr] [kraʊn] ,
**about her hair for cap or crown ,**
关于 她 头发 为了 帽 或者 王冠 ,

关于她的头发，打算戴帽子还是做头冠，

[mʌst; məst] [stuːp] [ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
**must stoop and kneel and bending down ,**
必须 哈腰 和 下跪 和 弯曲 向下 ,

必须弯腰、下跪和俯身，

[mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .

| must | kiss | the | print | of | such | a | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 吻 | 这 | 打印 | 的 | 这样的 | 一个 | 一 | . |

必须亲吻这样的印记。

[nɑːt] [aɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ 'θetis; 'θiː- ] [self] ,

| Not | I | , | the | mother | , | Thetis | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | , | 这 | 母亲 | , | 忒提斯 | 自己 | , |

不是我，母亲，忒提斯本人，

[aɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [slɪm]

| I | stretched | and | lay | , | a | river's | slim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉伸 | 和 | 躺 | , | 一个 | 河流的 | 苗条的 |

我伸展身体躺下，像一条细长的河水。

[dɑːrk] [leŋkθ; leŋθ] ,

| dark | length | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 长度 | , |

暗部长度，

[ə; eɪ] ['rɪvjələt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [wʊd] ,

| a | rivulet | where | it | leaves | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 在哪里 | 它 | 树叶 | 这 | 木头 | , |

水流离开树林时形成的小溪，

[ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [siː] ,

| and | meets | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 这 | 海 | , |

并与大海相遇，

[aɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] ,

| I | lay | along | the | burning | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 沿着 | 这 | 燃烧 | 沙 | , |

我躺在滚烫的沙地上，

[ə; eɪ] ['rɪvɝz] [bluː] . { - }

| a | river's | blue | . | { | 39 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 河流的 | 蓝色的 | . | { | - | } |

河流的蓝色。{39}

[æt; ət] ['ɪθəkə]

| At | Ithaca |
|---|---|
| 在 | 伊萨卡 |

在伊萨卡

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[vɜːr] [ænd; ənd] [bæk] ,

| VER | and | back | , |
|---|---|---|---|
| VER | 和 | 后退 | , |

VER 和返回，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [krɔːl]

| the | long | waves | crawl |
|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 波浪 | 爬行 |

长波缓缓爬行

[ænd; ənd] [træk] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ;

| and | track | the | sand | with | foam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 这 | 沙 | 和 | 泡沫 | ; |

用泡沫追踪沙子；

[naɪt] ['dɑːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
**night** **darkens** **and** **the** **sea**
夜晚 变暗 和 这 海

夜幕降临，大海也渐渐沉入海底。

[teɪks] [ɑːn] [ðæt] ['despərət] [toʊn]
**takes** **on** **that** **desperate** **tone**
需要 在 那 绝望的 语气

带着那种绝望的语气

[ʌv; əv][dɑːrk] [ðæt] [waɪvz] [pʊt][ɑːn]
**of** **dark** **that** **wives** **put** **on**
的 黑暗的 那 妻子们 放 在

妻子们穿上的黑色衣服

[wen] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
**when** **all** **their** **love** **is** **done** **.**
什么时候全部 他们的 爱 是 完毕 .

当他们所有的爱都已结束。

['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] ,
**Over** **and** **back** **,**
超过 和 后退 ,

来回

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θred] [fɔːlz] [slæk] ,
**the** **tangled** **thread** **falls** **slack** **,**
这 纠缠不清 线 瀑布 松弛 ,

缠绕的线松开了，

['oʊvər][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ɑːn] ;
**over** **and** **up** **and** **on** **;**
超过 和 向上 和 在 ;

翻滚、向上、继续；

['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [soʊn] ;
**over** **and** **all** **is** **sewn** **;**
超过 和 全部 是 缝制的 ;

一切都缝合好了；

[naʊ] [waɪl] [aɪ][baɪnd][ðə; ði][end] ,
**now** **while** **I** **bind** **the** **end** **,**
现在 尽管 我 绑定 这 结尾 ,

现在我把末端绑好，

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['faɪəri] [frend]
**I** **wish** **some** **fiery** **friend**
我 希望 一些 火热 朋友

我希望有个热情的朋友

[wʊd] [swiːp] [ɪm'petʃuəsli]
**would** **sweep** **impetuously**
会 扫 冲动地

会鲁莽地横扫

[ðiːz] ['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] .
**these** **fingers** **from** **the** **loom** **.**
这些 手指 从 这 织布机 .

这些手指来自织布机。

[maɪ] ['wɪri] [θɔːts]
**My** **weary** **thoughts**
我的 厌倦 想法

我疲惫的思绪

[pleɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] ,
**play traitor to my soul ,**
玩 叛徒 到 我的 灵魂 ,

背叛我的灵魂，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz]['oʊvər] ;
**just as the toil is over ;**
只是 作为 这 辛劳 是 超过 ;

正当一切辛劳终于结束时；

[swɪft] [waɪl] [ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [hoʊl] ,
**swift while the woof is whole ,**
迅速 尽管 这 纬 是 所有的 ,

趁着马鞍还完整，迅速行动。

[tɜ:rn] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] , [swɪft] ,
**turn now my spirit , swift ,**
转动 现在 我的 精神 , 迅速 ,

我的灵魂，快点转身吧！

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['pætərn] [ðer; ðər] ,
**and tear the pattern there ,**
和 撕 这 图案 那里 ,

然后把那里的图案撕掉。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] ['deftli] [rɔ:t] , { - }
**the flowers so deftly wrought , { 40 }**
这 花朵 所以 巧妙地 锻 , { - }

这些花朵制作得如此精巧，{40}

[ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [si:] - [blu:] ,
**the border of sea - blue ,**
这 边界 的 海 - 蓝色的 ,

海蓝色的边界，

[ðə; ði] [si:] - [blu:] [koʊst] [ʌv; əv] [hoʊm] .
**the sea - blue coast of home .**
这 海 - 蓝色的 海岸 的 家 .

家乡蔚蓝的海岸。

[ðə; ði] [web] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [fer] ,
**The web was over - fair ,**
这 网站 曾是 超过 - 公平的 ,

网络过于公平了，

[ðæt] [web] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] ,
**that web of pictures there ,**
那 网站 的 图片 那里 ,

那张图片网，

[ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t]
**enchantments that I thought**
魔法 那 我 想法

我曾以为的魔法

[hi:; hi][hæd; həd] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] ;
**he had , that I had lost ;**
他 有 , 那 我 有 丢失的 ;

他拥有，而我却失去了；

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
**weaving his happiness**
编织 他的 幸福

编织他的幸福

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [freɪm] ,
**within** **the** **stitching** **frame** **,**
之内 这 缝合 框架 ,

在缝纫框架内，

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [feɪm] ,
**weaving** **his** **fire** **and** **fame** **,**
编织 他的 火 和 名声 ,

编织他的激情与名望，

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
**I** **thought** **my** **work** **was** **done** **,**
我 想法 我的 工作 曾是 完毕 ,

我以为我的工作已经完成了。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]
**I** **prayed** **that** **only** **one**
我 祈祷 那 仅有的 一

我祈祷只有一个

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spɜ:nd] ,
**of** **those** **that** **I** **had** **spurned** **,**
的 那些 那 我 有 被拒绝 ,

在我曾冷落的那些人中，

[maɪt] [stu:p] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ðɪs]
**might** **stoop** **and** **conquer** **this**
可能 哈腰 和 征服 这

或许会屈尊俯就，征服这一切。

[lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
**long** **waiting** **with** **a** **kiss** **.**
长的 等待 和 一个 吻 .

漫长的等待，伴随着一个吻。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [si:]
**But** **each** **time** **that** **I** **see**
但 每个 时间 那 我 看

但每次我看到

[maɪ][wɜ:rk][soʊ] ['bju:tɪfli]
**my** **work** **so** **beautifully**
我的 工作 所以 非常漂亮

我的作品太美了

[ˌin'wəjvən][ænd; ənd] [wʊd] [ki:p]
**inwoven** **and** **would** **keep**
编织 和 会 保持

编织而成，并会保持

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ,
**the** **picture** **and** **the** **whole** **,**
这 图片 和 这 所有的 ,

图片和整体，

[ ə'θi:ni: ] [sti:lz] [maɪ][soʊl] ,
**Athene** **steels** **my** **soul** **,**
雅典娜 钢材 我的 灵魂 ,

雅典娜夺走了我的灵魂，

['slæntɪŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ][breɪn] ,
**slanting** **across** **my** **brain** **,**
斜 穿过 我的 脑 ,

斜斜地穿过我的大脑，

[aɪ] [siː] [æz; əz] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][reɪn]
**I** **see** **as** **shafts** **of** **rain**
我 看 作为 轴 的 雨

我看见如雨柱般倾泻而下

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] , { - }
**his** **chariot** **and** **his** **shafts** **,** **{** **41** **}**
他的 战车 和 他的 轴 , { - }

他的战车和车辕，{41}

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ 'ærəus ][fɔːl] ,
**I** **see** **the** **arrows** **fall** **,**
我 看 这 箭头 落下 ,

我看见箭矢落下，

[aɪ] [siː] [maɪ][lɔːrd] [huː] [muːvz]
**I** **see** **my** **lord** **who** **moves**
我 看 我的 主 WHO 移动

我看见我的主在移动

[laɪk] ['hektər] , [lɔːrd][ʌv; əv] [lʌv] ,
**like** **Hector** **,** **lord** **of** **love** **,**
喜欢 赫克托 , 主 的 爱 ,

就像爱神赫克托耳一样，

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [fer]
**I** **see** **him** **matched** **with** **fair**
我 看 他 匹配 和 公平的

我觉得他很适合公平竞争。

[braɪt] ['raɪvlz] [ænd; ənd][aɪ] [siː]
**bright** **rivals** **and** **I** **see**
明亮的 竞争对手 和 我 看

强大的竞争对手，我看到

[ðoʊz] ['lesər] ['raɪvlz] [fliː] . { - }
**those** **lesser** **rivals** **flee** **.** **{** **42** **}**
那些 较少 竞争对手 逃跑 . { - }

那些实力较弱的竞争对手都逃走了。{42}

[wiː; wi] [tuː]
**We** **Two**
我们 二

我们俩

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[iː] [tuː] [ɑːr; ər][left] :
**E** **two** **are** **left** **:**
E 二 是 左边 :

还剩下两个：

[aɪ][wɪð; wɪθ][smɔːl] [greɪs] [rɪ'viːl]
**I** **with** **small** **grace** **reveal**
我 和 小的 优雅 揭示

我带着些许优雅揭示

[dɪs'teɪst] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ;
**distaste** **and** **bitterness** **;**
厌恶 和 苦味 ;

厌恶和苦涩；

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns]
**you** **with** **small** **patience**
你 和 小的 耐心

你缺乏耐心

[teɪk] [maɪ][hændz] ;
**take** **my** **hands** **;**
拿 我的 双手 ;

握住我的手;

[ðoʊ] ['efərtləs] ,
**though** **effortless** **,**
尽管 毫不费力 ,

虽然毫不费力,

[juː; jʊ][skɔːld][ðer; ðər] [weɪt]
**you** **scald** **their** **weight**
你 烫伤 他们的 重量

你烫伤了他们的体重

[æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['embərz] ,
**as** **a** **bowl** **,** **lined** **with** **embers** **,**
作为 一个 碗 , 衬里 和 余烬 ,

像一个碗，内衬余烬,

[werˈɪn] [druːp]
**wherein** **droop**
其中 下垂

其中下垂

[greɪt] [ petlz ] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊz] ,
**great** **petals** **of** **white** **rose** **,**
伟大的 花瓣 的 白色的 玫瑰 ,

硕大的白玫瑰花瓣,

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]
**forced** **by** **the** **heat**
强制 经过 这 热

受热作用

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] .
**too** **soon** **to** **break** **.**
也 很快 到 休息 .

现在打破常规还为时过早。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][left] :
**We** **two** **are** **left** **:**
我们 二 是 左边 :

只剩下我们两个人了:

[æz; əz][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] , [ðə; ði][wɜːrld] ,
**as** **a** **blank** **wall** **,** **the** **world** **,**
作为 一个 空白的 墙 , 这 世界 ,

世界就像一面空白的墙,

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [tɔːk] ,
**earth** **and** **the** **men** **who** **talk** **,**
地球 和 这 男人 WHO 讲话 ,

地球和那些说话的人,

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [speɪs] [ʌv; əv][laɪf]
**saying** **their** **space** **of** **life**
说 他们的 空间 的 生活

他们说，这是他们的生活空间。

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
**is** **good** **and** **gracious** **,**
是 好的 和 亲切 ,

善良而亲切，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [blæŋk]
**with** **eyes** **blank**
和 眼睛 空白的

眼神空洞

[æz; əz] [ðæt] [blæŋk] ['sɜːrfɪs]
**as** **that** **blank** **surface**
作为 那 空白的 表面

就像那片空白的表面

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [mɪ'steɪks]
**their** **ignorance** **mistakes**
他们的 无知 错误

他们的无知和错误

[fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] ['ʃeltər]
**for** **final** **shelter**
为了 最终的 庇护所

最后的庇护所

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] . { - }
**and** **a** **resting** **-** **place** **.** **{** **43** **}**
和 一个 休息 - 地方 . { - }

以及一个休息场所。{43}

[wiː; wi] [tuː] [rɪ'meɪn] :
**We** **two** **remain** **:**
我们 二 保持 :

我们两人留了下来：

[jet] [baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] ,
**yet** **by** **what** **miracle** **,**
然而 经过 什么 奇迹 ,

然而，究竟是怎样的奇迹，

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] ,
**searching** **within** **the** **tangles** **of** **my** **brain** **,**
搜索 之内 这 缠结 的 我的 脑 ,

在纷乱的思绪中搜寻，

[aɪ][æsk] [ə'gen] ,
**I** **ask** **again** **,**
我 问 再次 ,

我再问一遍，

[hæv; həv][wiː; wi] [tuː] [met] [wɪ'ðɪn]
**have** **we** **two** **met** **within**
有 我们 二 遇见 之内

我们两人是否在……相遇过

[ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz]
**this** **maze** **of** **dædal** **paths**
这 迷宫 的 代达尔 路径

这迷宫般的代达尔小径

[ɪn] - [wuːnd] [mɪd] ['griːvəs] [stoʊn] ,
**in** **-** **wound** **mid** **grievous** **stone** **,**
在 - 伤口 中 严重的 石头 ,

伤口位于严重石伤之中，

[wer] [wʌns][aɪ] [stʊd] [əˈloʊn] ? { - }
**where once I stood alone ? { 44 }**
在哪里 一次 我 站立 独自的 ? { - }

我曾经独自一人站在哪里？{44}

['frægmənt] ['θɜ:rti] - [sɪks]
**Fragment Thirty - six**
分段 三十 - 六

第三十六段

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
**I know not what to do :**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办：

[maɪ][maɪnd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .
**my mind is divided .**
我的 头脑 是 分割 .

我内心很矛盾。

[ ˈsæfəu ]
**SAPPHO**
萨福

萨福

[aɪ]
**I**
我

我

[noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
**KNOW not what to do ,**
知道 不是 什么 到 做 ,

不知道该怎么办，

[maɪ][maɪnd][ɪz][reft] :
**my mind is reft :**
我的 头脑 是 反射 :

我的思绪一片混乱：

[ɪz] ['sɔŋz] [gɪft] [best] ?
**is song's gift best ?**
是 歌曲的 礼物 最好的 ?

歌曲是最好的礼物吗?

[ɪz] ['lʌvz] [gɪft] ['lʌvliɪst] ?
**is love's gift loveliest ?**
是 爱的 礼物 最可爱的 ?

爱情的礼物最美好吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
**I know not what to do ,**
我 知道 不是 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[naʊ] [sli:p] [hæz; həz] [prest]
**now sleep has pressed**
现在 睡觉 有 按下

现在，睡眠已经来临。

[weɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] .
**weight on your eyelids .**
重量 在 你的 眼睑 .

眼睑承受着重量。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [jʊr; jər][rest] ,
**Shall I break your rest ,**
将 我 休息 你的 休息 ,

我该打扰你的安息吗?

[dɪ'vaʊərɪŋ] , ['i:gər] ?
**devouring , eager ?**
吞噬 , 渴望的 ?

贪婪地、渴望地吞噬?

[ɪz] ['lʌvz] [gɪft] [best] ?
**is love's gift best ?**
是 爱的 礼物 最好的 ?

爱情的礼物是最好的吗?

[neɪ] , ['sɔŋz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] :
**nay , song's the loveliest :**
不 , 歌曲的 这 最可爱的 :

不，这首歌最动听:

[jet] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][lɔ:st] ,
**yet were you lost ,**
然而 是 你 丢失的 ,

然而，你是否迷失了方向?

[wʌt] ['ræptʃər]
**what rapture**
什么 狂喜

何等狂喜

[kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [sɔ:ŋ] ?
**could I take from song ?**
可以 我 拿 从 歌曲 ?

我可以从歌曲中借鉴吗?

[wʌt] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][left] ?
**what song were left ?**
什么 歌曲 是 左边 ?

还有哪些歌没被选走?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
**I know not what to do :**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [sleɪk]
**to turn and slake**
到 转动 和 熄灭

转身放凉

[ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [bɜ:rn] ,
**the rage that burns ,**
这 愤怒 那 烧伤 ,

那熊熊燃烧的怒火

[wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] [bɜ:rn] { - }
**with my breath burn { 45 }**
和 我的 气息 烧伤 { - }

呼吸灼痛{45}

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ku:l] [breθ] ?
**and trouble your cool breath ?**
和 麻烦 你的 凉爽的 气息 ?

你那凉爽的呼吸会受到影响吗?

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk]
**so** **shall** **I** **turn** **and** **take**
所以 将 我 转动 和 拿

所以，我该转身离开吗?

[snoʊ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?
**snow** **in** **my** **arms** **?**
雪 在 我的 武器 ?

怀里抱着雪?

( [ɪz] ['lʌvz] [gɪft] [best] ? )
**( is love's gift best ? )**
( 是 爱的 礼物 最好的 ? )

（爱情的礼物是最好的吗？）

[jet] [fleɪk] [ɑːn] [fleɪk]
**yet** **flake** **on** **flake**
然而 薄片 在 薄片

然而，片片又片片地出现

[ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmfərtləs] ,
**of** **snow** **were** **comfortless** **,**
的 雪 是 无安慰 ,

雪很不舒服，

[dɪd][juː; jʊ][laɪ] ['wʌndərɪŋ] ,
**did** **you** **lie** **wondering** **,**
做过 你 说谎 好奇 ,

你是否曾躺在床上疑惑不解?

['weikənd] [jet] [ˌʌnə'weɪk] .
**wakened** **yet** **unawake** **.**
醒来 然而 未入睡 .

既已醒来，又似未醒来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk]
**Shall** **I** **turn** **and** **take**
将 我 转动 和 拿

我该转身拿走

['kʌmfərtləs] [snoʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑːrmz] ?
**comfortless** **snow** **within** **my** **arms** **?**
无安慰 雪 之内 我的 武器 ?

怀里抱着冰冷的雪?

[pres] [lɪps][tuː; tə][lɪps]
**press** **lips** **to** **lips**
按 嘴唇 到 嘴唇

嘴唇相贴

[ðæt] ['ænsər] [nɑːt] ,
**that** **answer** **not** **,**
那 回答 不是 ,

答案是否定的。

[pres] [lɪps][tuː; tə] [fleʃ]
**press** **lips** **to** **flesh**
按 嘴唇 到 肉

嘴唇贴紧肌肤

[ðæt] ['ʃʌdəz] [nɑːt][nɔːr] [breɪks] ?
**that** **shudders** **not** **nor** **breaks** **?**
那 颤抖 不是 也不 休息 ?

它既不颤抖也不破碎?

[ɪz] ['lʌvz] [gɪft] [best] ?
**Is love's gift best ?**
是 爱的 礼物 最好的 ?

爱情的礼物是最好的吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [sleɪk]
**shall I turn and slake**
将 我 转动 和 熄灭

我是否该转身解渴

[ɔːl][ðə; ðɪ][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] ?
**all the wild longing ?**
全部 这 荒野 渴望 ?

所有那些强烈的渴望?

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
**O I am eager for you !**
哦 我 是 渴望的 为了 你 !

我非常期待你的到来!

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['plɪd] [ʃeɪk]
**as the Pleiads shake**
作为 这 昴星团 摇

昴星团摇晃

[waɪt] [laɪt] [ɪn]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['wɔːtər]
**white light in whiter water**
白色的 光 在 更白 水

白水中的白光

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?
**so shall I take you ?**
所以 将 我 拿 你 ?

那我该带你走吗?

[maɪ][maɪnd][ɪz][kwaɪt][dɪ'vaɪdɪd] ,
**My mind is quite divided ,**
我的 头脑 是 相当 分割 ,

我内心十分矛盾。

[maɪ][maɪndz] ['hezɪteɪt] , { - }
**my minds hesitate , { 46 }**
我的 思想 犹豫 , { - }

我的思绪犹豫不决，{46}

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃt] ,
**so perfect matched ,**
所以 完美的 匹配 ,

真是天作之合，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
**I know not what to do :**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[iːtʃ] [straivz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
**each strives with each**
每个 努力 和 每个

每个人都努力与他人合作

[æz; əz] [tuː] [waɪt] ['reslər]
**as two white wrestlers**
作为 二 白色的 摔跤手

就像两个白人摔跤手

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,
**standing for a match ,**
常设 为了 一个 匹配 ,

站着参加比赛，

['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [klʌtʃ]
**ready to turn and clutch**
准备好 到 转动 和 离合器

准备转弯并离合器

[jet] ['nevər] [ʃeɪk] ['mʌs(ə)l][nɔːr] [nɜːrv] [nɔːr]['tendən] ;
**yet never shake muscle nor nerve nor tendon ;**
然而 绝不 摇 肌肉 也不 神经 也不 肌腱 ;

但绝不能使肌肉、神经或肌腱颤动；

[soʊ][maɪ][maɪnd] [weɪts]
**so my mind waits**
所以 我的 头脑 等待

我的思绪因此而停滞。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ,
**to grapple with my mind ,**
到 抓钩 和 我的 头脑 ,

与我的内心斗争，

[jet] [aɪ][laɪ]['kwaɪət] ,
**yet I lie quiet ,**
然而 我 说谎 安静的 ,

但我静静地躺着，

[aɪ] [wʊd] [siːm] [æt; ət][rest] .
**I would seem at rest .**
我 会 似乎 在 休息 .

我看起来很平静。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
**I know not what to do :**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办：

[streɪn][ə'pɑːn][streɪn] ,
**strain upon strain ,**
拉紧 之上 拉紧 ,

压力叠加，

[saʊnd] ['sɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][saʊnd]
**sound surging upon sound**
声音 滔滔 之上 声音

声浪涌动

[meɪks] [maɪ][breɪn][blaɪnd] ;
**makes my brain blind ;**
制作 我的 脑 瞎的 ;

让我的大脑一片空白；

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] - [laɪn] [meɪ] [weɪt][tuː; tə][fɔːl]
**as a wave - line may wait to fall**
作为 一个 海浪 - 线 可能 等待 到 落下

就像波浪线可能等待下降一样

[jet] ( ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːlɪŋ] )
**yet ( waiting for its falling )**
然而 ( 等待 为了 它是 坠落 )

然而（等待它坠落）

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [teɪk]
**still** **the** **wind** **may** **take**
仍然 这 风 可能 拿

风或许会吹走

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [krest] ,
**from** **off** **its** **crest** **,**
从 离开 它是 波峰 ,

从山脊上，

[waɪt] [fleɪk] [ɑːn] [fleɪk] [ʌv; əv] [foʊm] ,
**white** **flake** **on** **flake** **of** **foam** **,**
白色的 薄片 在 薄片 的 泡沫 ,

泡沫片上覆盖着白色薄片，

[ðæt] ['raɪzɪz] ,
**that** **rises** **,**
那 上升 ,

上升，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɑːrt] [ænd; ənd] [pʌls]
**seeming** **to** **dart** **and** **pulse**
似乎 到 镖 和 脉冲

仿佛在快速跳动和脉动

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [laɪt] ,
**and** **rend** **the** **light** **,**
和 撕裂 这 光 ,

撕裂光芒，

[soʊ] [maɪ] [maɪnd] ['hezɪteɪt] { - }
**so** **my** **mind** **hesitates** **{** **47** **}**
所以 我的 头脑 犹豫 { - }

所以我的思绪犹豫了{47}

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
**above** **the** **passion**
多于 这 热情

超越激情

['kwɪvərɪŋ] [jet] [tuː; tə] [breɪk] ,
**quivering** **yet** **to** **break** **,**
颤抖 然而 到 休息 ,

颤抖着，但尚未破碎，

[soʊ] [maɪ] [maɪnd] ['hezɪteɪt]
**so** **my** **mind** **hesitates**
所以 我的 头脑 犹豫

于是我的思绪开始犹豫。

[ə'bʌv] [maɪ] [maɪnd] ,
**above** **my** **mind** **,**
多于 我的 头脑 ,

我心无旁骛，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔŋz] [dɪ'laɪt] .
**listening** **to** **song's** **delight** **.**
聆听 到 歌曲的 喜 .

聆听歌曲带来的愉悦。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] :
**I** **know** **not** **what** **to** **do** **:**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办：

[wɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [breɪk] ,
**will** **the** **sound** **break** **,**
将要 这 声音 休息 ,

声音会中断吗?

['rendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
**rending** **the** **night**
渲染 这 夜晚

撕裂夜晚

[wɪð; wɪθ] [rɪft] [ɑːn] [rɪft] [ʌv; əv] [roʊz]
**with** **rift** **on** **rift** **of** **rose**
和 裂痕 在 裂痕 的 玫瑰

玫瑰的裂痕上裂开了

[ænd; ənd] ['skætərd] [laɪt] ?
**and** **scattered** **light** **?**
和 疏散 光 ?

还有散射光?

[wɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [breɪk] [æt; ət] [læst]
**will** **the** **sound** **break** **at** **last**
将要 这 声音 休息 在 最后的

声音最终会停止吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] ['hezɪtənt] ,
**as** **the** **wave** **hesitant** **,**
作为 这 海浪 犹豫不决 ,

海浪犹豫不决,

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [pæs]
**or** **will** **the** **whole** **night** **pass**
或者 将要 这 所有的 夜晚 经过

或者整夜都会过去

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə'weɪk] ? { - }
**and** **I** **lie** **listening** **awake** **?** **{** **48** **}**
和 我 说谎 聆听 醒 ? { - }

我躺在床上,彻夜未眠地听着?{48}

[fluːt] [sɔːŋ]
**Flute** **Song**
长笛 歌曲

笛曲

[el]
**L**
L

L

['ɪtəl] ['skævɪndʒər] [ə'weɪ] ,
**ITTLE** **scavenger** **away** **,**
小 拾荒者 离开 ,

小拾荒者离开,

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**touch** **not** **the** **door** **,**
触碰 不是 这 门 ,

不要碰门,

[biːt] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [daʊn] ,
**beat** **not** **the** **portal** **down** **,**
打 不是 这 门户网站 向下 ,

不要击倒传送门,

[krɔːs] [nɑːt][ðə; ði] [sɪl] ,
**cross** **not** **the** **sill** **,**
叉 不是 这 窗台 ,

不要跨过门槛，

['saɪlənt] [ʌn'tɪl]
**silent** **until**
沉默的 直到

沉默直到

[maɪ] [sɔːŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
**my** **song** **,** **bright** **and** **shrill** **,**
我的 歌曲 , 明亮的 和 尖锐 ,

我的歌，明亮而尖锐，

[briːðz] [aʊt] [ɪts] [leɪ] .
**breathes** **out** **its** **lay** **.**
呼吸 出去 它是 躺 .

它呼出一口气，结束了它的生命。

['lɪt(ə)l] ['skævɪndʒər][ə,vɔːnt; ə'vɑːnt] ,
**Little** **scavenger** **avaunt** **,**
小的 拾荒者 前进 ,

小拾荒者前行，

[tempt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɪr][ænd; ənd] [tɔːnt] ,
**tempt** **me** **with** **jeer** **and** **taunt** **,**
诱惑 我 和 嘲笑 和 嘲讽 ,

用嘲笑和讥讽来诱惑我吧，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**yet** **you** **will** **wait** **to** **-** **day** **;**
然而 你 将要 等待 到 - 天 ;

但你今天还要等；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪl]
**for** **it** **were** **surely** **ill**
为了 它 是 一定 患病的

因为它肯定是不好的

[tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['revl] ;
**to** **mock** **and** **shout** **and** **revel** **;**
到 嘲笑 和 喊 和 陶醉 ;

嘲笑、叫喊、狂欢；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [tel]
**it** **were** **more** **fit** **to** **tell**
它 是 更多的 合身 到 告诉

更适合讲述

[wɪð; wɪθ] [fluːts] [ænd; ənd] ['kæləˌθiːz] ,
**with** **flutes** **and** **calathes** **,**
和 长笛 和 卡拉西斯 ,

伴着笛声和卡拉西斯琴声

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [preɪz] . { - }
**your** **mother's** **praise** **.** **{** **49** **}**
你的 母亲的 称赞 . { - }

你母亲的赞扬。{49}

['æftər] [trɔɪ]
**After** **Troy**
后 特洛伊

特洛伊之后

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[iː] [flʌŋ] [ə'genst] [ðer; ðər][ gɔdz ] ,
**E** **flung** **against** **their** **gods** **,**
E 扔 反对 他们的 神 ,

E 向他们的神明发起攻击，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [klɪr] [heɪt] ;
**invincible** **,** **clear** **hate** **;**
无敌 , 清除 恨 ;

不可战胜的、清晰的仇恨;

[wiː; wi] [fɔːt] ;
**we** **fought** **;**
我们 战斗 ;

我们战斗过;

['fræntɪk] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ðə; ði][læst]
**frantic** **,** **we** **flung** **the** **last**
疯狂的 , 我们 扔 这 最后的

我们慌乱地扔掉了最后一些东西。

[ɪm'pɪriəs] , ['despərət] [ʃæft]
**imperious** **,** **desperate** **shaft**
专横 , 绝望的 轴

专横跋扈、绝望的轴

[ænd; ənd][lɔːst] :
**and** **lost** **:**
和 丢失的 :

并且丢失了:

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːs]
**we** **knew** **the** **loss**
我们 知道 这 损失

我们知道这种损失

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [gest]
**before** **they** **ever** **guessed**
前 他们 曾经 猜对了

在他们猜到之前

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [tɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**fortune** **had** **tossed** **to** **them**
财富 有 抛掷 到 他们

命运眷顾了他们。

[hɜːr; hər] ['feɪvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪm] ;
**her** **favour** **and** **her** **whim** **;**
她 偏爱 和 她 一时兴起 ;

她的恩惠和她的任性;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [dɪ'prest] ?
**but** **how** **were** **we** **depressed** **?**
但 如何 是 我们 郁闷 ?

但我们究竟是如何感到抑郁的呢?

[wiː; wi] [lɔːst] [jet] [æz; əz][wiː; wi] [prest]
**we** **lost** **yet** **as** **we** **pressed**
我们 丢失的 然而 作为 我们 按下

我们输了，尽管我们一直在努力。

['aʊər; ɑːr] ['spɪrzmɛn] [ɑːn][ðer; ðər][best] ,

| our | spearsmen | on | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 长矛兵 | 在 | 他们的 | 最好的 | , |

我们的长矛兵们都使出了浑身解数。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][laɪn][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

| we | knew | their | line | invincible |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他们的 | 线 | 无敌 |

我们知道他们的防线是无敌的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [fel]

| because | there | fell |
|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 跌倒 |

因为那里摔倒了

[ɑːn][ðem; ðəm][noʊ]

| on | them | no | shiverings |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 不 | 颤抖 |

他们身上没有一丝颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ,

| of | the | white | enchanteress | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | - | , |

白衣女巫，

['reɪdiənt] [ˌæfrə'daɪtiːz] [spel] :

| radiant | Aphrodite's | spell | : |
|---|---|---|---|
| 辐射状 | 阿芙洛狄忒的 | 拼写 | : |

光辉阿芙洛狄忒的咒语：

[wiː; wi] [həːld] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

| we | hurled | our | shafts | of | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 投掷 | 我们的 | 轴 | 的 | 热情 | , |

我们倾泻出激情之箭，

['nəublist] [heɪt] ,

| noblest | hate | , |
|---|---|---|
| 最高贵 | 恨 | , |

最高尚的仇恨，

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz][blest] ,

| and | knew | their | cause | was | blest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他们的 | 原因 | 曾是 | 祝福 | , |

他们知道自己的事业是蒙福的，

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][ gɔdz ][wɜːr; wər]['noʊblɜ˞] , { - }

| and | knew | their | gods | were | nobler | , | { | 50 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他们的 | 神 | 是 | 更高贵 | , | { | - | } |

他们知道他们的神更高尚，{50}

['betər] [tɔːt] [ɪn] [skɪl] ,

| better | taught | in | skill | , |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 教授 | 在 | 技能 | , |

技能方面更容易培养，

['sʌtələr] [wɪð; wɪθ][wɪt][ʌv; əv] [θɔːt] ,

| subtler | with | wit | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更微妙 | 和 | 有 | 的 | 想法 | , |

思维更机智，更微妙。

[jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɑːdz] [wɪl]

| yet | had | it | been | God's | will |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 它 | 到过 | 神的 | 将要 |

然而，如果这是上帝的旨意的话。

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,
**that they not we should fall ,**
那 他们 不是 我们 应该 落下 ,

免得我们堕落，

[wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [fiːldz] [hæd; həd][bled]
**we know those fields had bled**
我们 知道 那些 字段 有 出血

我们知道那些田地曾流过血。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['lesər] [red] . { - }
**with roses lesser red . { 51 }**
和 玫瑰 较少 红色的 . { - }

玫瑰的红色较少。{51}

[kə'sændrə]
**Cassandra**
卡桑德拉

卡桑德拉

[oʊ]['haɪmən] [kɪŋ] .
**O Hymen king .**
哦 处女膜 国王 .

婚姻之王啊。

[eɪtʃ]
**H**
H

H

- , [oʊ]['haɪmən] [kɪŋ] ,
**YMEN , O Hymen king ,**
- , 哦 处女膜 国王 ,

伊门，哦，婚姻之王，

[wʌt] ['bɪtər] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
**what bitter thing is this ?**
什么 苦的 事物 是 这 ?

这是什么苦涩的东西?

[wʌt] [ʃæft] , ['terɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ?
**what shaft , tearing my heart ?**
什么 轴 , 撕裂 我的 心 ?

是哪根刺，撕裂了我的心?

[wʌt] [skɑːr] , [wʌt] [laɪt] , [wʌt] ['faɪər]
**what scar , what light , what fire**
什么 瘢痕 , 什么 光 , 什么 火

什么伤疤，什么光芒，什么火焰

['sɪrɪŋ] [maɪ] [aɪ] - [bɔːlz][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ?
**searing my eye - balls and my eyes with flame ?**
灼烧 我的 眼睛 - 球 和 我的 眼睛 和 火焰 ?

用火焰灼烧我的眼球和眼睛?

['neɪmləs] , [oʊ]['spoʊkən] [neɪm] ,
**nameless , O spoken name ,**
无名 , 哦 说 姓名 ,

无名的，哦，被说出的名字，

[kɪŋ] , [lɔːrd] , [spiːk] ['bleɪmləs] ['haɪmən] .
**king , lord , speak blameless Hymen .**
国王 , 主 , 说话 无责 处女膜 .

君王，主啊，请说出无可指摘的婚姻之门。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][blaɪnd][maɪ] [aɪz] ?
**Why do you blind my eyes ?**
为什么 做 你 瞎的 我的 眼睛 ?

你为何让我双目失明?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɑːrt][ænd; ənd] [pʌls]
**why do you dart and pulse**
为什么 做 你 镖 和 脉冲

你为什么会突然窜动和脉动?

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][hoʊm] ,
**till all the dark is home ,**
直到 全部 这 黑暗的 是 家 ,

直到所有的黑暗都成为家。

[ðen] [faɪnd][maɪ][soʊl]
**then find my soul**
然后 寻找 我的 灵魂

然后找到我的灵魂

[ænd; ənd] ['ruːθləs] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
**and ruthless draw it back ?**
和 无情 画 它 后退 ?

毫不留情地收回?

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ 'skeillis ] ,
**scaling the scaleless ,**
缩放 这 无尺度 ,

扩展无标度,

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ?
**opening the dark ?**
开幕 这 黑暗的 ?

揭开黑暗?

[spiːk] , ['neɪmləs] , ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ;
**speak , nameless , power and might ;**
说话 , 无名 , 力量 和 可能 ;

无名者啊，请说出你的力量和威能;

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][kwaɪt] ?
**when will you leave me quite ?**
什么时候 将要 你 离开 我 相当 ?

你何时才能让我安静下来?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [wɪŋz]
**when will you break my wings**
什么时候 将要 你 休息 我的 翅膀

你何时才会折断我的翅膀?

[ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [friː]
**or leave them utterly free**
或者 离开 他们 完全地 自由的

或者完全放任他们自由。

[tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] ['endləsli] ?
**to scale heaven endlessly ?**
到 规模 天堂 不休 ?

无限攀登天堂?

[ə; eɪ] ['bɪtər] , ['broʊkən] [θɪŋ] ,
**A bitter , broken thing ,**
一个 苦的 , 破碎的 事物 ,

苦涩、破碎的东西

[maɪ] [hɑːrt] , [oʊ]['haɪmən][lɔːrd] , { - }
**my heart , O Hymen lord , { 52 }**
我的 心 , 哦 处女膜 主 , { - }

我的心啊，婚姻之主啊，{52}

[jet] ['niːðər] [draʊt] [nɔːr] [sɔːrd]
**yet neither drought nor sword**
然而 两者都不 干旱 也不 剑

然而，既无干旱，也无刀剑。

['bæflz] [men] [kwaɪt] ,
**baffles men quite ,**
挡板 男人 相当 ,

这让男人们百思不得其解。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə] [fɪr]
**why must they feign to fear**
为什么 必须 他们 假装 到 害怕

他们为何要假装害怕

[maɪ]['vɜːrdʒɪn] [glæns] ?
**my virgin glance ?**
我的 处女 瞥一眼 ?

我的初次凝视?

[feɪnd] ['ʌtərli] [ɔːr]['riːəl]
**feigned utterly or real**
假装 完全地 或者真实的

完全假装还是真的

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ?
**why do they shrink ?**
为什么 做 他们 收缩 ?

它们为什么会缩小?

[maɪ] [træns] ['fraitənz] [ðem; ðəm] ,
**my trance frightens them ,**
我的 发呆 吓唬 他们 ,

我的恍惚状态吓到了他们。

[breɪks] [ðə; ði] [dæns] ,
**breaks the dance ,**
休息 这 舞蹈 ,

打断舞蹈，

['emptiz] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ;
**empties the market place ;**
空瓶 这 市场 地方 ;

市场空无一人;

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [pæs] [ðeɪ] [fɔːl]
**if I but pass they fall**
如果 我 但 经过 他们 落下

如果我经过他们，他们就会倒下

[bæk] , ['fræntɪkli] ;
**back , frantically ;**
后退 , 疯狂地 ;

慌慌张张地回来;

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [mɑːk] ?
**must always people mock ?**
必须 总是 人们 嘲笑 ?

人们一定要嘲笑别人吗?

[ən'les] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ri:l]
**unless** **they** **shrink** **and** **reel**
除非 他们 收缩 和 卷轴

除非它们缩小并卷曲

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
**as** **in** **the** **temple**
作为 在 这 寺庙

如同在圣殿里一样

[æt; ət][jʊr; jər] ['ʌtəd] [wɪl] .
**at** **your** **uttered** **will** **.**
在 你的 说出 将要 .

遵照你的意愿。

[oʊ]['haɪmən] [kɪŋ] ,
**O** **Hymen** **king** **,**
哦 处女膜 国王 ,

婚姻之王啊，

[lɔ:rd] , ['gretɪst] , ['paʊər] , [maɪt] ,
**lord** **,** **greatest** **,** **power** **,** **might** **,**
主 , 最 , 力量 , 可能 ,

主，最伟大的，力量，威能

[lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] [ɪz][dɑ:rk] ,
**look** **for** **my** **face** **is** **dark** **,**
看 为了 我的 脸 是 黑暗的 ,

请看我的脸色，我的脸很黑。

[bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] ,
**burnt** **with** **your** **light** **,**
烧焦的 和 你的 光 ,

被你的光芒灼伤，

[jʊr; jər]['faɪər] , [oʊ]['haɪmən][lɔ:rd] ;
**your** **fire** **,** **O** **Hymen** **lord** **;**
你的 火 , 哦 处女膜 主 ;

你的火焰啊，婚姻之主啊；

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [left]
**is** **there** **none** **left**
是 那里 没有任何 左边

难道一个都没剩下了吗?

[kæn; kən]['i:kwəl][ˌem 'i:]
**can** **equal** **me**
能 平等的 我

可以等于我

[ɪn] ['ekstəsi] , [dɪ'zaɪər] ?
**in** **ecstasy** **,** **desire** **?**
在 狂喜 , 欲望 ?

在狂喜中，欲望?

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [left] { - }
**is** **there** **none** **left** **{** **53** **}**
是 那里 没有任何 左边 { - }

难道没有剩下的了吗? {53}

[kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
**can** **bear** **with** **me**
能 熊 和 我

可以忍受我

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['faɪər] ?

| the | kiss | of | your | white | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吻 | 的 | 你的 | 白色的 | 火 | ? |

你那白色火焰的吻?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] ,

| is | there | not | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不是 | 一 | , |

难道没有一个吗?

['frɪdʒiən] [ɔːr] ['frenzid] [griːk] ,

| Phrygian | or | frenzied | Greek | , |
|---|---|---|---|---|
| 弗里吉亚 | 或者 | 丧心病狂 | 希腊语 | , |

弗里吉亚人或狂热的希腊人,

['poʊət] , [sɔːŋ] - [swept] , [ɔːr][bɑːrd] ,

| poet | , | song | - | swept | , | or | bard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | , | 歌曲 | - | 扫荡 | , | 或者 | 诗人 | , |

诗人、歌咏者或吟游诗人

[wʌn] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

| one | meet | to | take | from | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 见面 | 到 | 拿 | 从 | 我 |

一次见面，从我身上夺走

[ðɪs] ['bɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

| this | bitter | power | of | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 力量 | 的 | 歌曲 | , |

这首歌的苦涩力量,

[wʌn][fɪt][tuː; tə] [spiːk] , ['haɪmən] ,

| one | fit | to | speak | , | Hymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 合身 | 到 | 说话 | , | 处女膜 | , |

一个有资格说话的人，海门,

[jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [lɔːrd] ?

| your | praises | , | lord | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 赞扬 | , | 主 | ? |

赞美您，主?

[meɪ] [aɪ][nɑːt][wed]

| May | I | not | wed |
|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 不是 | 结婚 |

我无法结婚

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][wed] ?

| as | you | have | wed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 结婚 | ? |

你已经结婚了吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [breɪk] , ['bjuːti] ,

| may | it | not | break | , | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 休息 | , | 美丽 | , |

愿它永不破碎，美丽。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ][hændz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [fiːt] ?

| from | out | my | hands | , | my | head | , | my | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 我的 | 双手 | , | 我的 | 头 | , | 我的 | 脚 | ? |

从我的双手、我的头部、我的双脚?

[meɪ] [lʌv] [nɑːt][laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

| may | Love | not | lie | beside | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 爱 | 不是 | 说谎 | 旁 | 我 |

愿爱不在我身旁

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːt]
**till** **his** **heat**
直到 他的 热

直到他的热

[bɜːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [æʃ] ?
**burn** **me** **to** **ash** **?**
烧伤 我 到 灰 ?

把我烧成灰烬?

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
**may** **he** **not** **comfort** **me** **,** **then** **,**
可能 他 不是 舒适 我 , 然后 ,

那么，愿他不要安慰我。

[spent] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd] [hiːt] ,
**spent** **of** **all** **that** **fire** **and** **heat** **,**
花费 的 全部 那 火 和 热 ,

耗尽了所有的火焰和热量，

[stɪl] , ['æʃ(ə)n] - [waɪt] [ænd; ənd] [kuːl]
**still** **,** **ashen** **-** **white** **and** **cool**
仍然 , 铁青 - 白色的 和 凉爽的

静谧，灰白而凉爽

[æz; əz][ðə; ði][wet] ['lɔrəlz] ,
**as** **the** **wet** **laurels** **,**
作为 这 湿的 月桂树 ,

如同湿润的月桂树，

[waɪt] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fiːt]
**white** **,** **before** **your** **feet**
白色的 , 前 你的 脚

白色，在你脚前

[step] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [sloʊp] ,
**step** **on** **the** **mountain** **-** **slope** **,**
步 在 这 山 - 坡 ,

踏上山坡，

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['faɪəri][hænd]
**before** **your** **fiery** **hand**
前 你的 火热 手

在你炽热的手下

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði]['mænt(ə)l] { - }
**lift** **up** **the** **mantle** **{** **54** **}**
举起 向上 这 地幔 { - }

抬起地幔{54}

['kʌvərɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd][lænd] ,
**covering** **flower** **and** **land** **,**
覆盖 花 和 土地 ,

涵盖花卉和土地，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][lɪfts] ,
**as** **a** **man** **lifts** **,**
作为 一个 男人 电梯 ,

当一个人举起重物时，

[oʊ]['haɪmən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,
**O** **Hymen** **,** **from** **his** **bride** **,**
哦 处女膜 , 从 他的 新娘 ,

哦，婚姻之门，来自他的新娘，

( ['kaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [aɪz] , ) [ðə; ðɪ] [veɪl] ?
**( cowering with woman eyes , ) the veil ?**
( 畏缩 和 女士 眼睛 , ) 这 面纱 ?

（用女人的眼神俯视着,）面纱?

[oʊ] ['haɪmən] [lɔ:rd] , [bi:; bi] [kaɪnd] . { - }
**O Hymen lord , be kind . { 55 }**
哦 处女膜 主 , 是 种类 . { - }

婚姻之主啊，请您仁慈。{55}

Epigrams1
**Epigrams1**
Epigrams1

警句1

[oʊ]
**O**
哦

哦

['ru:θləs] , ['perələs] , [ɪm'pɪriəs] [heɪt] ,
**RUTHLESS , perilous , imperious hate ,**
无情 , 危险的 , 专横 恨 ,

无情、危险、专横的仇恨

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [θwɔ:rt]
**you can not thwart**
你 能 不是 阻挠

你无法阻止

[ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
**the promptings of my soul ,**
这 提示 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的召唤，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['wi:kən] [neɪ] [nɔ:r] ['dɑ:mɪneɪt]
**you can not weaken nay nor dominate**
你 能 不是 削弱 不 也不 支配

你既不能削弱也不能支配对方。

[lʌv] [ðæt] [ɪz] ['meitlis] ,
**Love that is mateless ,**
爱 那 是 无伴侣 ,

没有伴侣的爱

[lʌv] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
**Love the rite ,**
爱 这 仪式 ,

喜欢这个仪式，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] :
**the whole measure of being :**
这 所有的 措施 的 存在 :

存在的全部尺度:

[wʊd] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ndɪdʒ] ?
**would you crush with bondage ?**
会 你 压碎 和 束缚 ?

你会用束缚来压垮别人吗?

[neɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] [nɑ:t]
**nay , you would love me not**
不 , 你 会 爱 我 不是

不，你不会爱我的。

[wɜːr; wər][aɪ][jʊr; jər] [sleɪv] . [ˌtuːˈtuː]

| were | I | your | slave | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 你的 | 奴隶 | . | 2 |

我曾是你的奴隶。2

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[ɔrtʃɝ] [ˌem ˈiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs] ,

| ORTURE | me | not | with | this | or | that | or | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥图尔 | 我 | 不是 | 和 | 这 | 或者 | 那 | 或者 | 这 | , |

不要用这个、那个或这个来烦扰我，

[lʌv] [ɪz][maɪ]['mæstər] ,

| Love | is | my | master | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 我的 | 掌握 | , |

爱是我的主人，

[juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['lesər] [self] ;

| you | his | lesser | self | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 他的 | 较少 | 自己 | ; |

你，他的低级自我；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌv] ,

| while | you | are | Love | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 爱 | , |

当你是爱的时候，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] ,

| I | love | you | generously | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 慷慨地 | , |

我爱你，而且是满满的爱。

[biː; bi]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

| be | Eros | , |
|---|---|---|
| 是 | 爱神 | , |

成为爱神厄洛斯，

[nɑːt][ə; eɪ] ['tɪrənəs] , ['bɪtər] [meɪt] :

| not | a | tyrannous | , | bitter | mate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 暴虐 | , | 苦的 | 伴侣 | : |

不是那种专横跋扈、心怀怨恨的伴侣：

[lʌv] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrm]

| Love | has | no | charm |
|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 不 | 魅力 |

爱情毫无魅力

[wen] [lʌv] [ɪz] [swept] [tuː; tə] [ɜːrθ] : { - }

| when | Love | is | swept | to | earth | : | { | 56 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱 | 是 | 扫荡 | 到 | 地球 | : | { | - | } |

当爱降临人间：{56}

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːp] - [wɪŋd] [gɑːd] ,

| you'd | make | a | lop | - | winged | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 制作 | 一个 | 垂落 | - | 有翅膀的 | 上帝 | , |

你会成为一个长着垂耳鸦翅膀的神，

['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [kən'traɪt] ,

| frozen | and | contrite | , |
|---|---|---|---|
| 冷冻 | 和 | 懊悔 | , |

冻僵且懊悔不已，

[ʌv; əv][gɑːd][ʌp] - [dɑːtɪŋ] ,
**of** **god** **up** **-** **darting** **,**
的 上帝 向上 - 飞镖 ,

神灵向上飞驰，

[wɪŋd] [fɔːr; fər] ['pæʃənət] [flaɪt] . { - }
**winged** **for** **passionate** **flight** **.** **{** **57** **}**
有翅膀的 为了 热情的 航班 . { - }

为激情飞翔而生的翅膀。{57}

['frægmənt] ['fɔːrti]
**Fragment** **Forty**
分段 四十

片段四十

[lʌv] . . .
**Love** **.** **.** **.**
爱 . . .

爱 ...

['bɪtər] - [swiːt] .
**bitter** **-** **sweet** **.**
苦的 - 甜的 .

苦乐参半。

SAPPHO1
**SAPPHO1**
SAPPHO1

萨福1

[keɪ]
**K**
K

K

[ip] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋz]
**EEP** **love** **and** **he** **wings**
咿咿 爱 和 他 翅膀

EEP 爱和他的翅膀

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
**with** **his** **bow** **,**
和 他的 弓 ,

他用弓箭，

[ʌp] , ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
**up** **,** **mocking** **us** **,**
向上 , 嘲讽 我们 ,

站起来，嘲笑我们，

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːnts] [ˌjuː 'es]
**keep** **love** **and** **he** **taunts** **us**
保持 爱 和 他 嘲讽 我们

他保留着爱，却嘲弄我们

[ænd; ənd] [is'keips] .
**and** **escapes** **.**
和 逃脱 .

并逃脱。

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪz] [ə'pɑːrt]
**Keep** **love** **and** **he** **sways** **apart**
保持 爱 和 他 摇摆 除

保持爱意，他便会渐行渐远。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
**in** **another** **world** **,**
在 其他 世界 ,

在另一个世界里，

[aʊt'dɪstənsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**outdistancing** **us** **.**
保持距离 我们 .

远远甩开我们。

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔks] ,
**Keep** **love** **and** **he** **mocks** **,**
保持 爱 和 他 模拟 ,

他保留着爱，却嘲笑我。

[ɑː] , ['bɪtər] [ænd; ənd] [swiːt] ,
**ah** **,** **bitter** **and** **sweet** **,**
啊 , 苦的 和 甜的 ,

啊，苦乐参半。

[jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəl]
**your** **sweetness** **is** **more** **cruel**
你的 甜味 是 更多的 残忍的

你的甜蜜更残酷

[ðæn; ðən][jʊr; jər][hɜːrt] .
**than** **your** **hurt** **.**
比 你的 伤害 .

比你受到的伤害要好。

['hʌni] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
**Honey** **and** **salt** **,**
蜂蜜 和 盐 ,

蜂蜜和盐，

['faɪər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks]
**fire** **burst** **from** **the** **rocks**
火 爆裂 从 这 岩石

岩石间迸发出火焰。

[tuː; tə] [miːt] ['faɪər]
**to** **meet** **fire**
到 见面 火

迎火

[spɪlt][frʌm; frəm] ['hespərəs] . { - }
**spilt** **from** **Hesperus** **.** **{** **58** **}**
洒了 从 赫斯珀勒斯 . { - }

从赫斯珀洛斯倾泻而出。{58}

['faɪər]['dɑːrtɪd][ə'lɔːft][ænd; ənd][met]['faɪər] :
**Fire** **darted** **aloft** **and** **met** **fire** **:**
火 飞镖 高空 和 遇见 火 :

火焰腾空而起，与火焰相遇：

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]
**in** **that** **moment**
在 那 片刻

那一刻

[lʌv] ['entərd] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː]
**love** **entered** **us** **.** **2**
爱 进入 我们 . 2

爱进入了我们。2

[siː]
**C**
C

C

[oʊld] ['ɪrɑːsˌerɑːs][biː; bi] [kept] ?
**OULD** **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

应该保留爱神厄洛斯吗?

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['prɪzənd] [lɔːŋ] [sɪns]
**he** **were** **prisoned** **long** **since**
他 是 被监禁 长的 自从

他们被监禁了很久

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] ;
**and** **sick** **with** **imprisonment** **;**
和 生病的 和 监禁 ;

并因监禁而生病;

[kʊd; kəd]['ɪrɑːsˌerɑːs][biː; bi] [kept] ?
**could** **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]
**others** **would** **have** **broken**
其他的 会 有 破碎的

其他人就会打破

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**and** **crushed** **out** **his** **life** **.**
和 碎 出去 他的 生活 .

并摧毁了他的生命。

[kʊd; kəd]['ɪrɑːsˌerɑːs][biː; bi] [kept] ?
**Could** **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

[wiː; wi] [tuː] ['sɪnɪŋ] , [baɪ] - ,
**we** **too** **sinning** **,** **by** **Kypris** **,**
我们 也 犯罪 , 经过 - ,

我们也犯了罪，作者：Kypris

[maɪt] [hæv; həv] ['prɪzənd] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .
**might** **have** **prisoned** **him** **outright** **.**
可能 有 被监禁 他 直接 .

或许会直接把他关进监狱。

[kʊd; kəd]['ɪrɑːsˌerɑːs][biː; bi] [kept] ?
**Could** **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

[neɪ] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['gɑːdəs]
**nay** **,** **thank** **him** **and** **the** **bright** **goddess**
不 , 感谢 他 和 这 明亮的 女神

不，应该感谢他和那位光明的女神。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] . [θriː]
**that** **he** **left** **us** **.** **3**
那 他 左边 我们 . 3

他离开了我们。3

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[eɪtʃ] , [lʌv] [ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [swiːt] ,
**H** **,** **love** **is** **bitter** **and** **sweet** **,**
H , 爱 是 苦的 和 甜的 ,

唉，爱情既苦又甜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [swiːt] ,
**but** **which** **is** **more** **sweet** **,**
但 哪个 是 更多的 甜的 ,

但哪一个更甜呢?

[ðə; ði] ['swiːtnəs]
**the** **sweetness**
这 甜味

甜味

[ɔːr][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ?
**or** **the** **bitterness** **?**
或者 这 苦味 ?

还是苦味?

[nʌn] [hæz; həz]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] . { - }
**none** **has** **spoken** **it** **.** **{** **59** **}**
没有任何 有 说 它 . { - }

没有人说过这句话。{59}

[lʌv] [ɪz] ['bɪtər] ,
**Love** **is** **bitter** **,**
爱 是 苦的 ,

爱情是苦涩的。

[bʌt; bət][kæn; kən][sɔːlt][teɪnt] [siː] - ['flaʊərz] ,
**but** **can** **salt** **taint** **sea** **-** **flowers** **,**
但 能 盐 污点 海 - 花朵 ,

但盐分会污染海花。

[griːf] , ['hæpinəs] ?
**grief** **,** **happiness** **?**
悲伤 , 幸福 ?

悲伤，还是快乐?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [bæk]
**Is** **it** **bitter** **to** **give** **back**
是 它 苦的 到 给 后退

付出是否令人痛苦

[lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər]['lʌvər]
**love** **to** **your** **lover**
爱 到 你的 情人

爱你的爱人

[ɪf] [hiː; hi] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**if** **he** **crave** **it** **?**
如果 他 渴望 它 ?

如果他想吃的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [bæk]
**Is** **it** **bitter** **to** **give** **back**
是 它 苦的 到 给 后退

付出是否令人痛苦

[lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər]['lʌvər]
**love** **to** **your** **lover**
爱 到 你的 情人

爱你的爱人

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**if** **he** **wish** **it**
如果 他 希望 它

如果他愿意的话

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['feɪvərɪt] ?
**for** **a** **new** **favourite** **?**
为了 一个 新的 最喜欢的 ?

想找个新的心头好吗?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ,
**who** **can** **say** **,**
WHO 能 说 ,

谁又能说得准呢?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
**or** **is** **it** **sweet** **?**
或者 是 它 甜的 ?

还是甜的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
**Is** **it** **sweet**
是 它 甜的

它甜吗?

[tuː; tə] [pə'zes] ['ʌtərli] ?
**to** **possess** **utterly** **?**
到 具有 完全地 ?

完全拥有?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] ,
**or** **is** **it** **bitter** **,**
或者 是 它 苦的 ,

或者它是苦的?

['bɪtər] [æz; əz] [æʃ] ? [fɔːr]
**bitter** **as** **ash** **?** **4**
苦的 作为 灰 ? 4

苦如灰烬? 4

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self][freɪl] ;
**I** **had** **thought** **myself** **frail** **;**
我 有 想法 我 脆弱 ;

我原以为自己很虚弱;

[ə; eɪ]['pet(ə)l] ,
**a** **petal** **,**
一个 花瓣 ,

一片花瓣,

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['iːkwəl]
**with** **light** **equal**
和 光 平等的

光照强度

[ɑːn] [liːf] [ænd; ənd]['ʌndər] - [liːf] . { - }
**on** **leaf** **and** **under** **-** **leaf** **.** **{** **60** **}**
在 叶子 和 在下面 - 叶子 . { - }

在叶片上和叶片背面。{60}

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self][freɪl] ;
**I** **had** **thought** **myself** **frail** **;**
我 有 想法 我 脆弱 ;

我原以为自己很虚弱;

[ə; eɪ][læmp] ,
**a** **lamp** **,**
一个 灯 ,

一盏灯,

[ʃel] , ['aɪvəri][ɔ:r] [krʌst] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,
**shell** **,** **ivory** **or** **crust** **of** **pearl** **,**
壳 , 象牙 或者 地壳 的 珍珠 ,

贝壳、象牙或珍珠壳,

[ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] ['ʃætərd] ,
**about** **to** **fall** **shattered** **,**
关于 到 落下 破碎 ,

即将破碎坠落,

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [spent] .
**with** **flame** **spent** **.**
和 火焰 花费 .

火焰熄灭了。

[aɪ][kraɪd] :
**I** **cried** **:**
我 哭 :

我哭了:

“ [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
**“** **I** **must** **perish** **,**
“ 我 必须 沦 ,

我必死无疑,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
**I** **am** **deserted** **,**
我 是 荒凉的 ,

我被遗弃了,

[æn; ən]['aʊtkæst] , ['despərət]
**an** **outcast** **,** **desperate**
一个 被排斥者 , 绝望的

一个被遗弃的、绝望的

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] ,
**in** **this** **darkness** **,**
在 这 黑暗 ,

在这片黑暗中,

” ( [sʌtʃ] ['faɪər][rent][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hespərəs] , )
**” ( such fire rent me with Hesperus , )**
” ( 这样的 火 租 我 和 赫斯珀勒斯 , )

(这火焰如同赫斯珀洛斯之火般撕裂着我,)

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] . [faɪv]
**then** **the** **day** **broke** **.** **5**
然后 这 天 打破 . 5

然后天亮了。5

['dʌblju:]
**W**
W

W

[hæt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp]
**HAT need of a lamp**
帽子 需要 的 一个 灯

需要一盏灯

[wen] [deɪ] ['laɪtnz] [ˌjuː 'es] ,
**when day lightens us ,**
什么时候 天 变亮 我们 ,

当白昼降临，照亮我们时

[wʌt] [niːd] [tuː; tə][baɪnd] [lʌv]
**what need to bind love**
什么 需要 到 绑定 爱

维系爱情的必要条件是什么?

[wen] [lʌv] [stændz]
**when love stands**
什么时候 爱 站立

当爱存在时

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] [wɪŋz]
**with such radiant wings**
和 这样的 辐射状 翅膀

拥有如此耀眼的翅膀

['oʊvər][ˌjuː 'es] ?
**over us ?**
超过 我们 ?

凌驾于我们之上?

[wʌt] [niːd] —
**What need —**
什么 需要 —

需要什么——

[jet] [tuː; tə] [sɪŋ] [lʌv] ,
**yet to sing love ,**
然而 到 唱歌 爱 ,

尚未歌颂爱情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
# 第3/5页

[lʌv] [mʌst; məst][fɜːrst] ['ʃætər] [ˌjuː 'es] . { - }
**love** **must** **first** **shatter** **us** **.** **{** **61** **}**
爱 必须 第一的 破碎 我们 . { - }

爱必须先让我们破碎。{61}

[tɔːrd] [ðə; ði]
**Toward** **the** **Piræus**
朝向 这 比雷厄斯

前往比雷埃夫斯港

[es]
**S**
S

S

[leɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , [griːk] ,
**LAY** **with** **your** **eyes** **,** **Greek** **,**
躺 和 你的 眼睛 , 希腊语 ,

用你的眼睛躺下，希腊人。

[men]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**men** **over** **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
男人 超过 这 脸 的 这 地球 ,

遍布地球的人们，

[sleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði][hoʊst] ,
**slay** **with** **your** **eyes** **,** **the** **host** **,**
杀戮 和 你的 眼睛 , 这 主持人 ,

用你的眼神征服全场，主持人!

['pjuːni] , ['pæʃnləs] , [wiːk] .
**puny** **,** **passionless** **,** **weak** **.**
弱小 , 无情 , 虚弱的 .

渺小、冷漠、无力。

[breɪk] [æz; əz][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [stiːl]
**Break** **as** **the** **ranks** **of** **steel**
休息 作为 这 排名 的 钢

像钢铁的队伍一样破碎

[broʊk] [wen] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [lɔːst] :
**broke** **when** **the** **Persian** **lost** **:**
打破 什么时候 这 波斯语 丢失的 :

波斯战败后崩溃了:

['kreɪv(ə)n] , [wiː; wi] [heitid] [ðem; ðəm] [ðen] :
**craven** **,** **we** **hated** **them** **then** **:**
懦夫 , 我们 憎恨 他们 然后 :

懦弱，我们当时恨透了他们:

[naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ gɔdz ]
**now** **we** **would** **count** **them** **Gods**
现在 我们 会 数数 他们 神

现在我们会把他们视为神。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| beside | these | , | spawn | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这些 | , | 生成 | 的 | 这 | 地球 | . |

除了这些，还有地球的子嗣。

[grænt][ˌjuː 'es][jʊr; jər]['mænt(ə)l] , [griːk] ;

| Grant | us | your | mantle | , | Greek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 你的 | 地幔 | , | 希腊语 | ; |

希腊啊，请赐予我们你的荣耀吧;

[grænt][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn]

| grant | us | but | one |
|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 但 | 一 |

只允许我们这样做。

[tuː; tə] [fraɪt] ( [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

| to | fright | ( | as | your | eyes | ) | with | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惊吓 | ( | 作为 | 你的 | 眼睛 | ) | 和 | 一个 | 剑 | , |

用剑吓唬（你的眼睛），

[men] , ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [wiːk] ,

| men | , | craven | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 懦夫 | 和 | 虚弱的 | , |

男人，懦弱无能，

[grænt][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [straɪk]

| grant | us | but | one | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 但 | 一 | 到 | 罢工 |

只允许我们击打一次

[wʌn] [bloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pæʃənət] [griːk] . [wʌn]

| one | blow | for | you | , | passionate | Greek | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 吹 | 为了 | 你 | , | 热情的 | 希腊语 | . | 1 |

给你一击，热情似火的希腊人。

[waɪ]

| Y |
|---|
| 是 |

是

[oʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [wɪŋz] ,

| OU | would | have | broken | my | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄大学 | 会 | 有 | 破碎的 | 我的 | 翅膀 | , |

俄亥俄大学会让我失去翅膀的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː]

| but | the | very | fact | that | you | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 事实 | 那 | 你 | 知道 |

但你知道这件事本身就足以说明问题。

[aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] , [set][sʌm; səm] [siːl]

| I | had | wings | , | set | some | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 翅膀 | , | 放 | 一些 | 海豹 |

我曾拥有翅膀，并封住了某些东西。

[ɑːn][maɪ] ['bɪtər] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt]

| on | my | bitter | heart | , | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 苦的 | 心 | , | 我的 | 心 |

在我苦涩的心中，我的心

[broʊk] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [sæŋ] . { - }

| broke | and | fluttered | and | sang | . | { | 62 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 和 | 飘动 | 和 | 唱 | . | { | - | } |

破碎、飘动、歌唱。{62}

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [snerd] [ˌem 'iː] ,
**You would have snared me ,**
你 会 有 被困 我 ,

你本可以把我诱入陷阱，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv][maɪ][nest] ;
**and scattered the strands of my nest ;**
和 疏散 这 线 的 我的 巢 ;

并将我的巢穴散落一地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ,
**but the very fact that you saw ,**
但 这 非常 事实 那 你 锯 ,

但你亲眼所见的事实本身，

['ʃeltərd] [ˌem 'iː] , [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
**sheltered me , claimed me ,**
避难所 我 , 声称 我 ,

庇护了我，认领了我，

[set][ˌem 'iː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
**set me apart from the rest**
放 我 除 从 这 休息

让我与众不同

[ʌv; əv][men] — [ʌv; əv][men] , [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd] ,
**Of men — of men , made you a god ,**
的 男人 — 的 男人 , 制成 你 一个 上帝 ,

是人——是人，把你捧成了神。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [kleɪmd] [ˌem 'iː] , [set][ˌem 'iː][ə'pɑːrt]
**and me , claimed me , set me apart**
和 我 , 声称 我 , 放 我 除

而我，他声称，将我与他人区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ,
**and the song in my breast ,**
和 这 歌曲 在 我的 胸部 ,

还有我胸中的那首歌，

[jɔːrz] , [jɔːrz] [fər'evər] —
**yours , yours forever —**
你的 , 你的 永远 —

你的，永远的——

[ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər]['iːv(ə)l] [hɑːrt] . [ˌtuː'tuː]
**if I escape your evil heart . 2**
如果 我 逃脱 你的 邪恶的 心 . 2

如果我能逃脱你邪恶的心。2

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] :
**I loved you :**
我 喜爱 你 :

我爱你:

[men][hæv; həv] [rɪt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed]
**men have writ and women have said**
男人 有 写 和 女性 有 说

男人写过，女人说过

[ðeɪ] [lʌvd] ,
**they loved ,**
他们 喜爱 ,

他们相爱了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɪθənes] [stændz][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**but** **as** **the** **Pythoness** **stands** **by** **the** **altar** **,**
但 作为 这 Pythoness 站立 经过 这 坛 ,

但当女祭司站在祭坛旁时，

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [muːv] ,
**intense** **and** **may** **not** **move** **,**
激烈的 和 可能 不是 移动 ,

强度大且可能不会移动，

[tɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [pæs] ['oʊvər] ;
**till** **the** **fumes** **pass** **over** **;**
直到 这 烟雾 经过 超过 ;

直到烟雾散去；

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]['fɔːltər][ɔːr] [breɪk] ,
**and** **may** **not** **falter** **or** **break** **,**
和 可能 不是 犹豫不决或者 休息 ,

而且可能不会摇晃或断裂，

[tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz]
**till** **the** **priest** **has** **caught** **the** **words**
直到 这 牧师 有 捕捉 这 字

直到牧师听懂了这些话

[ðæt] [mɑːr][ɔːr] [meɪk]
**that** **mar** **or** **make**
那 马尔 或者 制作

那会造成损害或使

[ə; eɪ] [diːm] [ɔːr][ə; eɪ]['rævɪdʒd] [taʊn] ; { - }
**a** **deme** **or** **a** **ravaged** **town** **;** **{** **63** **}**
一个 德梅 或者 一个 饱受蹂躏 镇 ; { - }

一个贫民区或一个被蹂躏的城镇；{63}

[soʊ][aɪ] , [ðoʊ] [maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] ,
**so** **I** **,** **though** **my** **knees** **tremble** **,**
所以 我 , 尽管 我的 膝盖 颤抖 ,

所以，尽管我双膝颤抖，

[maɪ] [hɑːrt] [breɪk] ,
**my** **heart** **break** **,**
我的 心 休息 ,

我心碎了，

[mʌst; məst][noʊt][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ,
**must** **note** **the** **rumbling** **,**
必须 笔记 这 隆隆声 ,

必须注意隆隆声，

[hiːd] ['oʊnli][ðə; ði] [ 'ʃudəriŋ ]
**heed** **only** **the** **shuddering**
注意 仅有的 这 颤抖

只留意那颤抖的声响

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk]
**down** **in** **the** **fissure** **beneath** **the** **rock**
向下 在 这 裂缝 下面 这 岩石

在岩石下方的裂缝里

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] ;
**of** **the** **temple** **floor** **;**
的 这 寺庙 地面 ;

寺庙的地面；

[mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
**must** **wait** **and** **watch**
必须 等待 和 手表

只能等待观望。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [nɔːr] [muːv] ,
**and** **may** **not** **turn** **nor** **move** **,**
和 可能 不是 转动 也不 移动 ,

不能转动也不能移动，

[nɔːr] [breɪk] [frʌm; frəm] [maɪ] [træns] [tuː; tə] [spiːk]
**nor** **break** **from** **my** **trance** **to** **speak**
也不 休息 从 我的 发呆 到 说话

我无法从恍惚中醒来说话。

[soʊ] [slaɪt] , [soʊ] [swiːt] ,
**so** **slight** **,** **so** **sweet** **,**
所以 轻微 , 所以 甜的 ,

如此轻柔，如此甜蜜

[soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [lʌv] . [θriː]
**so** **simple** **a** **word** **as** **love** **.** **3**
所以 简单的 一个 单词 作为 爱 . 3

爱，多么简单的一个词。3

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [dʌn]
**HAT** **had** **you** **done**
帽子 有 你 完毕

你做了什么

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [truː] ,
**had** **you** **been** **true** **,**
有 你 到过 真的 ,

如果你曾真诚待人，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [θɪŋk] ,
**I** **can** **not** **think** **,**
我 能 不是 思考 ,

我无法思考，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .
**I** **may** **not** **know** **.**
我 可能 不是 知道 .

我可能不知道。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː]
**What** **could** **we** **do**
什么 可以 我们 做

我们能做些什么?

[wɜːr; wər] [aɪ] [nɑːt] [waɪz] ,
**were** **I** **not** **wise** **,**
是 我 不是 明智的 ,

如果我不明智的话，

[wʌt] [pleɪ] [ɪn'vent] ,
**what** **play** **invent** **,**
什么 玩 发明 ,

什么游戏发明，

[wʌt] [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪz] ? { - }
**what joy devise ? { 64 }**
什么 喜悦 设计 ? { - }

什么快乐装置？{64}

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː]
**What could we do**
什么 可以 我们 做

我们能做些什么？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] ?
**if you were great ?**
如果 你 是 伟大的 ?

如果你很优秀呢？

( [jet] [wɜːr; wər][juː; jʊ][lɔːst] ,
**( Yet were you lost ,**
( 然而 是 你 丢失的 ,

（然而你却迷失了方向，

[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] ,
**who were there then ,**
WHO 是 那里 然后 ,

当时在场的人

[tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent]
**to circumvent**
到 规避

规避

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][men] ? )
**the tricks of men ? )**
这 技巧 的 男人 ? )

男人的诡计？

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ,
**What can we do ,**
什么 能 我们 做 ,

我们能做些什么？

[fɔːr; fər] ['kjʊriəs] [laɪz]
**for curious lies**
为了 好奇的 谎言

出于好奇的谎言

[hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**have filled your heart ,**
有 已填 你的 心 ,

已填满你的心，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz]
**and in my eyes**
和 在 我的 眼睛

在我看来

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [rɪt]
**sorrow has writ**
悲哀 有 写

悲伤已书写

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] . [fɔːr]
**that I am wise . 4**
那 我 是 明智的 . 4

我是智慧的。4

[aɪ]
**I**
我

我

[ef][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**F** **I** **had** **been** **a** **boy** **,**
F 我 有 到过 一个 男生 ,

FI曾是个男孩，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wə:ʃip] [jʊr; jər] [greɪs] ,
**I** **would** **have** **worshipped** **your** **grace** **,**
我 会 有 崇拜 你的 优雅 ,

我本想膜拜您的恩典，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ] ['wɜ:rʃɪp]
**I** **would** **have** **flung** **my** **worship**
我 会 有 扔 我的 崇拜

我本会放弃我的崇拜

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [fi:t] ,
**before** **your** **feet** **,**
前 你的 脚 ,

在你脚下，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ə'pɑ:rt] ,
**I** **would** **have** **followed** **apart** **,**
我 会 有 随后 除 ,

我本会跟上，

[glæd] , [rent] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstəsi]
**glad** **,** **rent** **with** **an** **ecstasy**
高兴的 , 租 和 一个 狂喜

高兴，欣喜若狂地租房

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [tɜ:rn]
**to** **watch** **you** **turn**
到 手表 你 转动

看着你转身

[jʊr; jər] [greɪt] [hed] , [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊt] ,
**your** **great** **head** **,** **set** **on** **the** **throat** **,**
你的 伟大的 头 , 放 在 这 喉 ,

你那颗硕大的头颅，长在喉咙上，

[θɪk] , [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪnju:z] , { - }
**thick** **,** **dark** **with** **its** **sinews** **,** **{** **65** **}**
厚的 , 黑暗的 和 它是 肌腱 , { - }

粗壮，颜色深，筋腱粗壮，{65}

[ bə:nd ] [ænd; ənd] [rɔ:t]
**burned** **and** **wrought**
烧伤 和 锻

烧制和锻造

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [stɔ:k] ,
**like** **the** **olive** **stalk** **,**
喜欢 这 橄榄 茎 ,

就像橄榄茎一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [tʃɪn]
**and** **the** **noble** **chin**
和 这 高贵 下巴

还有那高贵的下巴

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] .

| and | the | throat | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喉 | . |

还有喉咙。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ,

| I | would | have | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 站立 | , |

我本会站起来的。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| and | watched | and | watched |
|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 和 | 观看 |

看着，看着

[ænd; ənd] [ bəːnd ] ,

| and | burned | , |
|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | , |

并被烧毁了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| and | when | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

而当夜里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [həusts] , [jʊr; jər] [sleɪvz] ,

| from | the | many | hosts | , | your | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 许多 | 主持人 | , | 你的 | 奴隶 | , |

来自众多主人，你的奴隶们，

[ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [men]

| and | warriors | and | serving | men |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 战士 | 和 | 服务 | 男人 |

以及战士和服役人员

[juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd]

| you | had | turned |
|---|---|---|
| 你 | 有 | 转向 |

你已经转身

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

| to | the | purple | couch | and | the | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 紫色的 | 长椅 | 和 | 这 | 火焰 |

到紫色沙发和火焰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| of | the | woman | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女士 | , |

那名女子，

[tɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː]

| tall | like | the | cypress | tree |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 喜欢 | 这 | 柏 | 树 |

高耸入云的柏树

[ðæt] [fleɪmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [friː]

| that | flames | sudden | and | swift | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 火焰 | 突然 | 和 | 迅速 | 和 | 自由的 |

那火焰突然、迅猛、自由地燃烧着。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['krækl] [ʌv; əv]['goʊldən]['rez(ə)n]

| as | with | crackle | of | golden | resin |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 裂纹 | 的 | 金的 | 树脂 |

如同金色树脂噼啪作响

[ænd; ənd][koʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːks] [flʌŋ] [friː]
**and** **cones** **and** **the** **locks** **flung** **free**
和 圆锥体 和 这 锁 扔 自由的

锥体和锁被甩了出去

[laɪk][ðə; ði]['saɪprəs] [lɪmz] ,
**like** **the** **cypress** **limbs** **,**
喜欢 这 柏 四肢 ,

就像柏树的枝干一样，

[baʊnd] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [luːst] ,
**bound** **,** **caught** **and** **shaken** **and** **loosed** **,**
边界 , 捕捉 和 摇晃 和 松开 ,

捆绑、抓住、摇晃、释放

[baʊnd] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['rɪvn] [ænd; ənd] [baʊnd]
**bound** **,** **caught** **and** **riven** **and** **bound**
边界 , 捕捉 和 裂隙 和 边界

束缚、捕获、撕裂和捆绑

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ə'gen] ,
**and** **loosened** **again** **,**
和 松动 再次 ,

然后又松开了。

[æz; əz][ɪn][reɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [stɔːrm]
**as** **in** **rain** **of** **a** **kingly** **storm**
作为 在 雨 的 一个 王者 风暴

如同君临天下的暴雨

[ɔːr][wɪnd] [fʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪn] .
**or** **wind** **full** **from** **a** **desert** **plain** **.**
或者 风 满的 从 一个 沙漠 清楚的 .

或者来自沙漠平原的强风。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪzn]
**So** **,** **when** **you** **had** **risen**
所以 , 什么时候 你 有 升起

所以，当你起床后

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [hiːt] , { - }
**from** **all** **the** **lethargy** **of** **love** **and** **its** **heat** **,** **{** **66** **}**
从 全部 这 昏睡 的 爱 和 它是 热 , { - }

从爱情的所有慵懒和热情中，{66}

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] ,
**you** **would** **have** **summoned** **me** **,**
你 会 有 被召唤 我 ,

你本该召唤我，

[ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
**me** **alone** **,**
我 独自的 ,

只有我一个人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][hændz] ,
**and** **found** **my** **hands** **,**
和 成立 我的 双手 ,

我找到了我的双手，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**beyond** **all** **the** **hands** **in** **the** **world** **,**
超过 全部 这 双手 在 这 世界 ,

超越世上所有双手，

[koʊld] , [koʊld] , [koʊld] ,

| **cold** | , | **cold** | , | **cold** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 寒冷的 | , | 寒冷的 | , |

冷，冷，冷

[ɪn'tɑːlərəbli] [koʊld][ænd; ənd] [swiːt] . [faɪv]

| **intolerably** | **cold** | **and** | **sweet** | **.** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法容忍地 | 寒冷的 | 和 | 甜的 | . | 5 |

冷得难以忍受，又甜得发腻。5

[aɪ]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃæstəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][koʊld][nɔːr] [fɪr] ,

| **T** | **was** | **not** | **chastity** | **that** | **made** | **me** | **cold** | **nor** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 曾是 | 不是 | 贞洁 | 那 | 制成 | 我 | 寒冷的 | 也不 | 害怕 | , |

让我感到寒冷和恐惧的并非贞洁，

['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk][maɪ'self] , [wɜːr; wər] [sɪk]

| **only** | **I** | **knew** | **that** | **you** | **,** | **like** | **myself** | **,** | **were** | **sick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 知道 | 那 | 你 | , | 喜欢 | 我 | , | 是 | 生病的 |

只有我知道，你和我一样，都病了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːni] [reɪs] [ðæt] [krɔːlz] [ænd; ənd] ['kwɪbəlz] [ænd; ənd] [lɪsps]

| **of** | **the** | **puny** | **race** | **that** | **crawls** | **and** | **quibbles** | **and** | **lisps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 弱小 | 种族 | 那 | 爬行 | 和 | 吹毛求疵 | 和 | 口齿不清 |

渺小的种族，爬行、争辩、说话漏风

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ 'lʌvəz ][ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'siːt] .

| **of** | **love** | **and** | **love** | **and** | **lovers** | **and** | **love's** | **deceit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 和 | 爱 | 和 | 恋人 | 和 | 爱的 | 欺骗 | . |

爱情、爱、恋人以及爱情的欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃæstəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld] , [bʌt; bət] [fɪr]

| **It** | **was** | **not** | **chastity** | **that** | **made** | **me** | **wild** | **,** | **but** | **fear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 贞洁 | 那 | 制成 | 我 | 荒野 | , | 但 | 害怕 |

让我变得狂野的并非贞洁，而是恐惧。

[ðæt] [maɪ] ['wepən] , ['tempərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [hiːt] ,

| **that** | **my** | **weapon** | **,** | **tempered** | **in** | **different** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 武器 | , | 淬火 | 在 | 不同的 | 热 | , |

我的武器，经不同温度淬炼而成，

[wʌz; wəz]['oʊvər] - [mætʃt] [baɪ] [jɔːrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd]

| **was** | **over** | **-** | **matched** | **by** | **yours** | **,** | **and** | **your** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | - | 匹配 | 经过 | 你的 | , | 和 | 你的 | 手 |

你的和你的手都比我的强。

[skɪld] [tuː; tə] [jiːld] [deθ] - [bloʊz] , [maɪt] [breɪk]

| **skilled** | **to** | **yield** | **death** | **-** | **blows** | **,** | **might** | **break** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 到 | 屈服 | 死亡 | - | 打击 | , | 可能 | 休息 |

技艺高超，能给予致命一击，可能会折断

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɜːrn] — [noʊ] [ɪl] [wɪl] [ment] —

| **With** | **the** | **slightest** | **turn** | **—** | **no** | **ill** | **will** | **meant** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 转动 | — | 不 | 患病的 | 将要 | 意思是 | — |

只是稍稍转身——并无恶意——

[maɪ] [oʊn] ['lesər] , [jet] [stɪl] ['sʌmwʌt] [faɪn] - [rɔːt] ,

| **my** | **own** | **lesser** | **,** | **yet** | **still** | **somewhat** | **fine** | **-** | **wrought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 较少 | , | 然而 | 仍然 | 有些 | 美好的 | - | 锻 | , |

我自己那件虽然逊色一些，但做工仍然相当精良的，

['faɪəri] - ['tempərd] , ['delɪkət] , ['oʊvər] - ['pæʃənət] [stiːl] . { - }
**fiery - tempered , delicate , over - passionate steel . { 67 }**
火热 - 淬火 , 精美的 , 超过 - 热情的 钢 . { - }

炽热、敏感、热情过头的钢铁。{67}

['muːnraiz]
**Moonrise**
月升

月升

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[ɪl] [juː; jʊ] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ?
**ILL you glimmer on the sea ?**
患病的 你 微光 在 这 海 ?

你在海面上闪烁着光芒吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [flɪŋ] [jʊr; jər] [spɪr] - [hed]
**will you fling your spear - head**
将要 你 一扔 你的 矛 - 头

你会投掷你的矛头吗?

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
**on the shore ?**
在 这 支撑 ?

在岸边?

[wʌt] [noʊt][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɪtʃ] ?
**what note shall we pitch ?**
什么 笔记 将 我们 沥青 ?

我们应该唱什么音?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
**we have a song ,**
我们 有 一个 歌曲 ,

我们有一首歌,

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wiː; wi] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][ 'ærəus ] ;
**on the bank we share our arrows ;**
在 这 银行 我们 分享 我们的 箭头 ;

在河岸边,我们互相分享箭矢;

[ðə; ði] [luːst] [strɪŋ] [telz] ['aʊər; ɑːr][noʊt] :
**the loosed string tells our note :**
这 松开 细绳 讲述 我们的 笔记 :

松开的绳子告诉我们:

[oʊ] [flaɪt] ,
**O flight ,**
哦 航班 ,

O航班,

[brɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .
**bring her swiftly to our song .**
带来 她 迅速地 到 我们的 歌曲 .

快把她带到我们的歌声中来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪt] ,
**she is great ,**
她 是 伟大的 ,

她很棒,

[wiː; wi] ['meʒər] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][paɪn] [triːz] . { - }
**we** **measure** **her** **by** **the** **pine** **trees** **.** **{** **68** **}**
我们 措施 她 经过 这 松树 树木 . { - }

我们以松树来衡量她。{68}

[æt; ət] [iˈluːsis]
**At** **Eleusis**
在 埃琉西斯

在埃琉西斯

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
**HAT** **they** **did** **,**
帽子 他们 做过 ,

他们确实做了什么

[ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ˌdaɪəˈnaɪsɑːs] ,
**they** **did** **for** **Dionysos** **,**
他们 做过 为了 狄俄尼索斯 ,

他们为狄俄尼索斯做了这件事。

[fɔːr; fər] [ɛkstəsɪs] [seɪk] :
**for** **ecstasy's** **sake** **:**
为了 摇头丸 清酒 :

为了极致的快感:

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['bæskɪt] ,
**now** **take** **the** **basket** **,**
现在 拿 这 篮子 ,

现在拿起篮子,

[θɪŋk] ;
**think** **;**
思考 ;

思考;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [kaʊnt]
**think** **of** **the** **moment** **you** **count**
思考 的 这 片刻 你 数数

想想你数数的那一刻

[moʊst][faʊl][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
**most** **foul** **in** **your** **life** **;**
最多 犯规 在 你的 生活 ;

你一生中最糟糕的事情;

['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː] ,
**conjure** **it** **,**
变戏法 它 ,

召唤它,

['sʌpləˌkeɪt] ,
**supplicate** **,**
哀告 ,

哀告,

[preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
**pray** **to** **it** **;**
祈祷 到 它 ;

向它祈祷;

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [bliːk] , [juː; jʊ] [rɪ'trækt] ,
**your face is bleak , you retract ,**
你的 脸 是 苍凉 , 你 缩回 ,

你脸色阴沉，你退缩了。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] :
**you dare not remember it :**
你 敢 不是 记住 它 :

你不敢回忆起它：

[stɑːp] ;
**stop ;**
停止 ;

停止;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
**it is too late .**
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði][nekst][stændz][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][step] ,
**the next stands by the altar step ,**
这 下一个 站立 经过 这 坛 步 ,

下一个站在祭坛台阶旁，

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [jet] [nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**a child's face yet not innocent ,**
一个 孩子的 脸 然而 不是 清白的 ,

一张稚嫩却不纯真的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['ædɪkwət] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
**it will prove adequate , but you ,**
它 将要 证明 足够的 , 但 你 ,

它会足够用，但是你，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spelt] [jʊr; jər]['perəl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**I could have spelt your peril at the gate ,**
我 可以 有 拼写 你的 危险 在 这 门 ,

我本可以在门口就预言到你的危险，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['maɪndz] [seɪk] ,
**yet for your mind's sake ,**
然而 为了 你的 心灵的 清酒 ,

但为了你的精神健康，

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] ,
**though you could not enter ,**
尽管 你 可以 不是 进入 ,

虽然你无法进入，

[weɪt] . { - }
**wait . { 69 }**
等待 . { - }

等等。{69}

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
**What they did ,**
什么 他们 做过 ,

他们所做的，

[ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ˌdaɪə'naɪsɑːs] ,
**they did for Dionysos ,**
他们 做过 为了 狄俄尼索斯 ,

他们为狄俄尼索斯做了这件事。

[fɔːr; fər] [ɛkstəsɪs] [seɪk] :
**for** **ecstasy's** **sake** **:**
为了 摇头丸 清酒 :

为了极致的快感:

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['bæskɪt] —
**Now** **take** **the** **basket** **basket** **—**
现在 拿 这 篮子 篮子 —

现在把篮子拿过来——

( [ɑː] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
**(** **ah** **face** **in** **a** **dream** **,**
( 啊 脸 在 一个 梦 ,

(啊，梦中的脸，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**did** **I** **not** **know** **your** **heart** **,**
做过 我 不是 知道 你的 心 ,

难道我不了解你的心吗?

[aɪ] [wʊd] ['fɔːltər] ,
**I** **would** **falter** **,**
我 会 犹豫不决 ,

我会犹豫不决，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðæt] [ferz] ['ɑːnwərd]
**for** **each** **that** **fares** **onward**
为了 每个 那 票价 向前

对于每一位继续前行的乘客

[ɪz][maɪ][tʃaɪld] ;
**is** **my** **child** **;**
是 我的 孩子 ;

是我的孩子;

[ɑː] [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər]
**ah** **can** **you** **wonder**
啊 能 你 想知道

啊，你能想象吗?

[ðæt] [maɪ][hændz] [ʃeɪk] ,
**that** **my** **hands** **shake** **,**
那 我的 双手 摇 ,

我的双手在颤抖，

[ðæt] [maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] ,
**that** **my** **knees** **tremble** **,**
那 我的 膝盖 颤抖 ,

我的双膝颤抖，

[aɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [set][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [pleɪs] ? ) { - }
**I** **a** **mortal** **,** **set** **in** **the** **goddess** **'** **place** **?** **)** **{** **70** **}**
我 一个 凡人 , 放 在 这 女神 - 地方 ? ) { - }

我，凡人，竟能取代女神的位置? ){70}

['frægmənt] ['fɔːrti] - [wʌn]
**Fragment** **Forty** **-** **one**
分段 四十 - 一

片段四十一

. . . [ðaʊ] - [tuː; tə][æn'drɑːmədə] .
**.** **.** **.** **thou** **flittest** **to** **Andromeda** **.**
. . . 你 - 到 仙女座 .

你飞向仙女座。

SAPPHO1

**SAPPHO1**

SAPPHO1

萨福1

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[em][aɪ][blaɪnd][ə'læs] ,
**M** **I** **blind** **alas** **,**
M 我 瞎的 唉 ,

MI 失明了，唉。

[ˌeɪ 'em][aɪ][blaɪnd] ?
**am** **I** **blind** **?**
是 我 瞎的 ?

难道我是瞎子吗?

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]
**I** **too** **have** **followed**
我 也 有 随后

我也一直关注着

[hɜːr; hər] [pæθ] .
**her** **path** **.**
她 小路 .

她的道路。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bent] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
**I** **too** **have** **bent** **at** **her** **feet** **.**
我 也 有 弯曲 在 她 脚 .

我也曾匍匐在她脚下。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['weikənd] [tuː; tə] [plʌk]
**I** **too** **have** **wakened** **to** **pluck**
我 也 有 醒来 到 采摘

我也已醒来，准备采摘

['æməˌrænθ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʃæft] ,
**amaranth** **in** **the** **straight** **shaft** **,**
苋菜 在 这 直的 轴 ,

直茎苋菜

['æməˌrænθ]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
**amaranth** **purple** **in** **the** **cup** **,**
苋菜 紫色的 在 这 杯子 ,

杯子里是紫色的苋菜，

[skɔːrtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [waɪt] .
**scorched** **at** **the** **edge** **to** **white** **.**
烧焦的 在 这 边缘 到 白色的 .

边缘烧焦成白色。

[ˌeɪ 'em][aɪ][blaɪnd] ?
**Am** **I** **blind** **?**
是 我 瞎的 ?

难道我是瞎子吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [les] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] ?
**am** **I** **the** **less** **ready** **for** **her** **sacrifice** **?**
是 我 这 较少的 准备好 为了 她 牺牲 ?

我是否因此而无法接受她的牺牲?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [les] ['i:gər] [tu:; tə] [gɪv]
**am** **I** **the** **less** **eager** **to** **give**
是 我 这 较少的 渴望的 到 给

我是否因此而不那么乐意付出呢?

[wʌt] [ʃi:; ʃi][æsks] ,
**what** **she** **asks** **,**
什么 她 问 ,

她问的是什么?

[ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ?
**she** **the** **shameless** **and** **radiant** **?**
她 这 不要脸 和 辐射状 ?

她就是那个厚颜无耻又光彩照人的女子?

[ˌeɪ 'em][aɪ][kwaɪt][lɔ:st] ,
**Am** **I** **quite** **lost** **,**
是 我 相当 丢失的 ,

我彻底迷路了吗?

[aɪ] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [glæns] ,
**I** **towering** **above** **you** **and** **her** **glance** **,**
我 参天 多于 你 和 她 瞥一眼 ,

我高高地俯视着你，她的目光，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['swɪftər] [peɪs] , { - }
**walking** **with** **swifter** **pace** **,** **{** **71** **}**
步行 和 更迅捷 步伐 , { - }

加快步伐行走，{71}

[wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [saɪt] ,
**with** **clearer** **sight** **,**
和 更清晰 视线 ,

视野更清晰了，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti]
**with** **intensity**
和 强度

强度

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:]
**beside** **which** **you** **two**
旁 哪个 你 二

除了你们俩之外

[ɑ:r; ər][æz; əz] [spent] [æʃ] ?
**are** **as** **spent** **ash** **?**
是 作为 花费 灰 ?

是像用过的灰烬一样吗?

[neɪ] , [aɪ] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ðə; ði][gɪft]
**Nay** **,** **I** **give** **back** **to** **the** **goddess** **the** **gift**
不 , 我 给 后退 到 这 女神 这 礼物

不，我将礼物还给女神。

[ʃi:; ʃi] ['tendəd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
**she** **tendered** **me** **in** **a** **moment**
她 已提交 我 在 一个 片刻

她立刻就对我温柔体贴。

[ʌv; əv] [greɪt] ['baʊnti] .
**of** **great** **bounty** **.**
的 伟大的 赏金 .

极其丰饶。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I return it .**
我 返回 它 .

我把它退回去。

[aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
**I lay it again**
我 躺 它 再次

我又躺下了

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [slæb][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
**on the white slab of her house ,**
在 这 白色的 板 的 她 房子 ,

在她家白色的石板上，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][kæst][aʊt]
**the beauty she cast out**
这 美丽 她 投掷 出去

她抛弃的美人

[wʌn]['moʊmənt] , ['kerləs] .
**one moment , careless .**
一 片刻 , 粗心 .

一时疏忽。

[nɔːr][duː][aɪ][kraɪ][aʊt] :
**Nor do I cry out :**
也不 做 我 哭 出去 :

我也没有哭喊：

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [stuːp] ?
**“ why did I stoop ?**
“ 为什么 做过 我 哈腰 ?

我为什么要屈尊俯就?

[waɪ] [dɪd][aɪ][tɜːrn][ə'saɪd]
**why did I turn aside**
为什么 做过 我 转动 旁边

我为何转身离开

[wʌn]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks]
**one moment from the rocks**
一 片刻 从 这 岩石

距离岩石仅一瞬

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [pæθ] ?
**marking the sea - path ?**
标记 这 海 - 小路 ?

标记海上航线?

[ˌæfrə'daɪti] , ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,
**Aphrodite , shameless and radiant ,**
阿芙洛狄忒 , 不要脸 和 辐射状 ,

阿芙洛狄忒，无耻而光彩照人，

[hæv; həv]['pɪti] , [tɜːrn] , ['ænsər] [ˌjuː 'es] .
**have pity , turn , answer us .**
有 遗憾 , 转动 , 回答 我们 .

请你发发慈悲，回头回答我们。

” [ɑː] [noʊ] — [ðoʊ] [aɪ]['stʌmb(ə)l] [tɔːrd]
**” Ah no — though I stumble toward**
” 啊 不 — 尽管 我 绊倒 朝向

“啊，不——尽管我踉跄着走向

[hɜːr; hər]['ɔːltər] - [step] ,
**her altar - step ,**
她 坛 - 步 ,

她的祭坛台阶，

[ðoʊ] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [rent] ,
**though my flesh is scorched and rent ,**
尽管 我的 肉 是 烧焦的 和 租 ,

虽然我的皮肉被烧伤撕裂，

['ʃætərd] , [kʌt] [ə'pɑːrt] ,
**shattered , cut apart ,**
破碎 , 切 除 ,

破碎的，被切开的，

[slæʃt] ['oʊpən] ; { - }
**slashed open ; { 72 }**
削减 打开 ; { - }

被划开；{72}

[ðoʊ] [maɪ] [hiːlz] [pres] [maɪ] [oʊn] [wet] [laɪf]
**though my heels press my own wet life**
尽管 我的 高跟鞋 按 我的 自己的 湿的 生活

虽然我的脚后跟压着我自己的湿润生活

[blæk] , [dɑːrk] [tuː; tə] ['pɜːrp(ə)l] ,
**black , dark to purple ,**
黑色的 , 黑暗的 到 紫色的 ,

黑色，深紫色，

[ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] , [roʊz] - [striːkt]
**on the smooth , rose - streaked**
在 这 光滑的 , 玫瑰 - 条纹

在光滑的、玫瑰色条纹的

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peɪvmənt] . [ˌtuː'tuː]
**threshold of her pavement . 2**
临界点 的 她 路面 . 2

她家门前的台阶。2

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[em] [aɪ] [blaɪnd] [ə'læs] , [def] [tuː]
**M I blind alas , deaf too**
M 我 瞎的 唉 , 聋 也

MI盲人，唉，聋人也一样。

[ðæt] [maɪ] [ɪrz] [lɔːst] [ɔːl] [ðɪs] ?
**that my ears lost all this ?**
那 我的 耳朵 丢失的 全部 这 ?

我的耳朵竟然失去了所有这些?

[neɪ] , [oʊ] [maɪ] ['lʌvər] ,
**nay , O my lover ,**
不 , 哦 我的 情人 ,

不，哦，我的爱人，

['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [stɪl] ['reɪdiənt] ,
**shameless and still radiant ,**
不要脸 和 仍然 辐射状 ,

无耻却依然光彩照人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
**I** **tell** **you** **this** **:**
我 告诉 你 这 :

我告诉你:

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] ,
**I** **was** **not** **asleep** **,**
我 曾是 不是 睡着了 ,

我当时并没有睡着。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪ] [əˈsliːp] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] [ˈrɑːks]
**I** **did** **not** **lie** **asleep** **on** **those** **hot** **rocks**
我 做过 不是 说谎 睡着了 在 那些 热的 岩石

我没有睡在那些滚烫的石头上。

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] .
**while** **you** **waited** **.**
尽管 你 等待 .

在你等待的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəˈwer] [wen] [aɪ] [glɑːnst]
**I** **was** **not** **unaware** **when** **I** **glanced**
我 曾是 不是 不知情 什么时候 我 瞥了一眼

我瞥了一眼时并非毫无察觉

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]
**out** **toward** **the** **sea**
出去 朝向 这 海

向大海方向

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ʃɪps] .
**watching** **the** **purple** **ships** **.**
观看 这 紫色的 船舶 .

看着那些紫色的船。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] .
**I** **was** **not** **blind** **when** **I** **turned** **.**
我 曾是 不是 瞎的 什么时候 我 转向 .

我转身的时候并没有失明。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [wen] [aɪ] [streɪd] [əˈsaɪd]
**I** **was** **not** **indifferent** **when** **I** **strayed** **aside**
我 曾是 不是 冷漠 什么时候 我 迷路了 旁边

我偏离轨道时并非漠不关心。

[ɔːr] [ˈlɔɪtəd] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [went]
**or** **loitered** **as** **we** **three** **went**
或者 徘徊 作为 我们 三 去

或者在我们三人离开时徘徊。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]
**or** **seemed** **to** **turn** **a** **moment** **from** **the** **path**
或者 似乎 到 转动 一个 片刻 从 这 小路

或者似乎有一会儿偏离了道路

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['æməˌrænθ] . { - }
**for** **that** **same** **amaranth** **.** **{** **73** **}**
为了 那 相同的 苋菜 . { - }

对于同样的苋菜。{73}

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] [wen] [aɪ] [fel]
**I** **was** **not** **dull** **and** **dead** **when** **I** **fell**
我 曾是 不是 乏味的 和 死的 什么时候 我 跌倒

我摔倒时并非麻木麻木、毫无生气。

[bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
**back** **on** **our** **couch** **at** **night** **.**
后退 在 我们的 长椅 在 夜晚 .

晚上回到沙发上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd]
**I** **was** **not** **indifferent** **when** **I** **turned**
我 曾是 不是 冷漠 什么时候 我 转向

我转身时并非漠不关心。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .
**and** **lay** **quiet** **.**
和 躺 安静的 .

然后静静地躺下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ɪn][maɪ] [sliːp] . [θriː]
**I** **was** **not** **dead** **in** **my** **sleep** **.** **3**
我 曾是 不是 死的 在 我的 睡觉 . 3

我睡梦中并没有死去。3

['leɪdi] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,
**Lady** **of** **all** **beauty** **,**
女士 的 全部 美丽 ,

绝世佳人

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] :
**I** **give** **you** **this** **:**
我 给 你 这 :

我给你这个:

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] ,
**say** **I** **have** **offered** **small** **sacrifice** **,**
说 我 有 提供 小的 牺牲 ,

假设我做出了微小的牺牲,

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [jʊr; jər] [tʌtʃ] ,
**say** **I** **am** **unworthy** **your** **touch** **,**
说 我 是 不配 你的 触碰 ,

说我不配得到你的爱抚,

[bʌt; bət] [seɪ] [nɑːt] :
**but** **say** **not** **:**
但 说 不是 :

但别这么说:

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][koʊld] , [kɑːm][gɑːd] ,
**“** **she** **turned** **to** **some** **cold** **,** **calm** **god** **,**
“ 她 转向 到 一些 寒冷的 , 冷静的 上帝 ,

她转向了某个冷酷平静的神,

['saɪlənt] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ɪn] ['prefrəns] .
**silent** **,** **pitiful** **,** **in** **preference** **.**
沉默的 , 可怜 , 在 偏爱 .

沉默、可怜,这是首选。

” ['leɪdi] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,
**”** **Lady** **of** **all** **beauty** **,**
” 女士 的 全部 美丽 ,

”绝世佳人”,

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] :
**I** **give** **you** **this** **:**
我 给 你 这 :

我给你这个:

[seɪ] [nɑːt] :
**say** **not** **:**
说 不是 :

不要说:

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪ][ˈɔːltər] - [step] ,
**“** **she** **deserted** **my** **altar** **-** **step** **,**
“ 她 荒凉的 我的 坛 - 步 ,

她抛弃了我的祭坛台阶,

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][maɪ] [waɪt] [hɑːrθ]
**the** **fire** **on** **my** **white** **hearth**
这 火 在 我的 白色的 炉

我白色壁炉上的火焰

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
**was** **too** **great** **,**
曾是 也 伟大的 ,

太棒了,

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [glæns] .
**she** **fell** **back** **at** **my** **first** **glance** **.**
她 跌倒 后退 在 我的 第一的 瞥一眼 .

我第一眼看到她,她就向后倒去。

” [ˈleɪdi] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈʃeɪmləs] ,
**”** **Lady** **,** **radiant** **and** **shameless** **,**
” 女士 , 辐射状 和 不要脸 ,

“这位女士,光彩照人,不知羞耻。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [smɔːl] [riθs] , { - }
**I** **have** **brought** **small** **wreaths** **,** **{** **74** **}**
我 有 带来 小的 花圈 , { - }

我带来了小花环,{74}

( [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [gɪft] , )
**(** **they** **were** **a** **child's** **gift** **,** **)**
( 他们 是 一个 孩子的 礼物 , )

(那是孩子收到的礼物。)

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [mɜːr] - [liːf] ,
**I** **have** **offered** **myrrh** **-** **leaf** **,**
我 有 提供 没药 - 叶子 ,

我献上了没药叶,

[krɪsp] [ˈlentɪsk] ,
**crisp** **lentisk** **,**
脆 乳香黄连木 ,

脆嫩的乳香黄连木,

[aɪ][hæv; həv][leɪd][roʊz] - [ˈpet(ə)l]
**I** **have** **laid** **rose** **-** **petal**
我 有 铺设 玫瑰 - 花瓣

我已铺好玫瑰花瓣

[ænd; ənd] [waɪt] [rɑːk] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
**and** **white** **rock** **-** **rose** **from** **the** **beach** **.**
和 白色的 岩石 - 玫瑰 从 这 海滩 .

还有海滩上的白色岩蔷薇。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] ,
**But** **I** **give** **now** **a** **greater** **,**
但 我 给 现在 一个 更大的 ,

但我现在给予更大的,

[aɪ] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

| I | give | life | and | spirit | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 生活 | 和 | 精神 | 和 | 这 | . |

我赋予它生命和精神。

[aɪ]['rendər][ə; eɪ] [greɪs]

| I | render | a | grace |
|---|---|---|---|
| 我 | 使成为 | 一个 | 优雅 |

我献上恩典

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ,

| no | one | has | dared | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 敢于 | 到 | 说话 | , |

没有人敢开口说话。

[lest] [men] [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːltər] [griːt] [hɪm; ɪm]

| lest | men | at | your | altar | greet | him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 男人 | 在 | 你的 | 坛 | 迎接 | 他 |

免得有人在你祭坛前迎接他

[æz; əz] [sleɪv] , ['kæləs] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] ;

| as | slave | , | callous | to | your | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奴隶 | , | 冷酷 | 到 | 你的 | 艺术 | ; |

如同奴隶一般，对你的艺术冷漠无情；

[aɪ] [der] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋər]

| I | dare | more | than | the | singer |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 更多的 | 比 | 这 | 歌手 |

我比歌手更大胆

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [luːt] ,

| offering | her | lute | , |
|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 琵琶 | , |

递上她的鲁特琴，

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] [steɪnd] [veɪlz] ,

| the | girl | her | stained | veils | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 她 | 染色 | 面纱 | , |

女孩和她沾满污渍的面纱，

[ðə; ði]['wʊmən][hɜːr; hər] [swɔðz] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

| the | woman | her | swathes | of | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 她 | 大片 | 的 | 出生 | , |

这位女子，以及她出生的广袤土地，

[ɔːr]

| or |
|---|
| 或者 |

或者

['pens(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔːk] ,

| pencil | and | chalk | , |
|---|---|---|---|
| 铅笔 | 和 | 粉笔 | , |

铅笔和粉笔

['mɪrər] [ænd; ənd]['ʌŋgwənt][bɑːks] .

| mirror | and | unguent | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 和 | 软膏 | 盒子 | . |

镜子和药膏盒。

[aɪ]['ɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd]

| I | offer | more | than | the | lad |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 更多的 | 比 | 这 | 小伙子 |

我提供的比那小伙子多。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][steps] ,
**singing** **at** **your** **steps** **,**
歌唱 在 你的 步骤 ,

伴着你的脚步声歌唱，

[preɪz] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
**praise** **of** **himself** **,**
称赞 的 他自己 ,

自我吹捧

[hɪz; ɪz] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ,
**his** **mirror** **his** **friend's** **face** **,**
他的 镜子 他的 朋友们 脸 ,

他的镜子，他朋友的脸，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][gɜːrl] ,
**more** **than** **any** **girl** **,**
更多的 比 任何 女孩 ,

比任何女孩都更甚，

[aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] [ðɪs] : { - }
**I** **offer** **you** **this** **:** **{** **75** **}**
我 提供 你 这 : { - }

我向您提供：{75}

( [grænt]['oʊnli] [streŋθ]
**(** **grant** **only** **strength**
( 授予 仅有的 力量

（仅授予力量）

[ðæt] [aɪ] [wɪð'drɔː] [nɑːt][maɪ][gɪft] , )
**that** **I** **withdraw** **not** **my** **gift** **,** **)**
那 我 提取 不是 我的 礼物 , )

我不会收回我的礼物。）

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] :
**I** **give** **you** **my** **praise** **and** **this** **:**
我 给 你 我的 称赞 和 这 :

我向你致以最诚挚的赞扬，并附上以下内容：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvər]
**the** **love** **of** **my** **lover**
这 爱 的 我的 情人

我爱人的爱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . { - }
**for** **his** **mistress** **.** **{** **76** **}**
为了 他的 情妇 . { - }

为了他的情妇。{76}

-
**Telesila**
-

特莱西拉

[aɪ]
**I**
我

我

[en][ 'ɑːgɔs ] — [ðæt] ['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
**N** **Argos** **—** **that** **statue** **of** **her** **;**
N 阿尔戈斯 — 那 雕像 的 她 ;

Argos——她的雕像；

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| at | her | feet | the | scroll | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | 这 | 滚动 | 的 | 她 |

在她脚边，是她的卷轴。

[lʌv] - ['poʊətri] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['helmɪt] .

| love | - | poetry | , | in | her | hand | a | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | - | 诗 | , | 在 | 她 | 手 | 一个 | 头盔 | . |

她手里拿着一顶头盔，旁边是一首情诗。

['dʌbljuː]

| W |
|---|
| W |

W

[ˌeɪ 'ɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['fiːvərd] [gɑːd]

| AR | is | a | fevered | god |
|---|---|---|---|---|
| 增强现实 | 是 | 一个 | 发烧 | 上帝 |

AR 是一位狂热的神

[huː] [teɪks] [ə'laɪk]

| who | takes | alike |
|---|---|---|
| WHO | 需要 | 同样 |

谁采取类似的做法

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][klɑːd] ,

| maiden | and | king | and | clod | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 和 | 国王 | 和 | 泥块 | , |

少女、国王和泥土，

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

| and | yet | another | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他 | 一 | , |

还有另一个，

( [ɑː] ['wɪðərɪŋ] ['perəl] ! )

| ( | ah | withering | peril | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 啊 | 枯萎 | 危险 | ! | ) |

（啊，岌岌可危！）

[dɪ'praɪvz] [ə'laɪk] ,

| deprives | alike | , |
|---|---|---|
| 剥夺 | 同样 | , |

剥夺同样的东西，

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] ,

| with | equal | skill | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 技能 | , |

以同样的技能，

[ə'laɪk] [ɪn'dɪfrəntli] ,

| alike | indifferently | , |
|---|---|---|
| 同样 | 漠不关心 | , |

漠不关心地，

['hɔːr] ['spɪrzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæft] ,

| hoar | spearsman | of | his | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白霜 | 矛兵 | 的 | 他的 | 轴 | , |

他那根长矛上的白胡子矛兵，

[wɑːn]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][zoʊn] ,

| wan | maiden | of | her | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 万 | 少女 | 的 | 她 | 区 | , |

她所在区域的苍白少女，

['i:v(ə)n][hi:; hi] ,
**even** **he** **,**
甚至 他 ,

甚至他，

[lʌv] [hu:] [ɪz] [greɪt] ['wɔrz]
**Love** **who** **is** **great** **War's**
爱 WHO 是 伟大的 战争的

爱是伟大的战争

['veri] ['oʊvər] - [lɔ:rd] .
**very** **over** **-** **lord** **.**
非常 超过 - 主 .

非常霸道。

[wɔ:r] [bent]
**War** **bent**
战争 弯曲

战争倾向

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
**and** **kissed** **the** **forehead** **,**
和 亲吻 这 前额 ,

然后吻了吻额头，

[jet] [lʌv] [swɪft] ,
**yet** **Love** **swift** **,**
然而 爱 迅速 ,

然而，爱来得很快，

[ pla:ntid ][ɑ:n] [tʃɪn]
**planted** **on** **chin**
已种植 在 下巴

贴在下巴上

[ænd; ənd] ['tendə] ['saɪkləmən][lɪft]
**and** **tenderest** **cyclamen** **lift**
和 最嫩的 仙客来 举起

以及最嫩的仙客来

[ʌv; əv]['freɪgrənt] [maʊθ] , { - }
**of** **fragrant** **mouth** **,** **{** **77** **}**
的 香 嘴 , { - }

口香糖味，{77}

['fi:vərd] [ænd; ənd] ['hʌnid] [breθ] ,
**fevered** **and** **honeyed** **breath** **,**
发烧 和 蜜 气息 ,

发热而甜蜜的呼吸，

['bri:ðɪŋ] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)]
**breathing** **o'er** **and** **o'er**
呼吸 超过 和 超过

呼吸一波又一波

[ðoʊz] ['tendrəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
**those** **tendrils** **of** **her** **hair** **,**
那些 卷须 的 她 头发 ,

她那几缕头发，

[sɔ:ft] ['kɪsɪz]
**soft** **kisses**
柔软的 吻

轻柔的吻

[laɪk] [braɪt] ['flaʊərz] .
**like bright flowers .**
喜欢 明亮的 花朵 .

像鲜艳的花朵一样。

[lʌv] [tʊk]
**Love took**
爱 采取

爱夺走了

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [swiːt] ,
**and laid the sweet ,**
和 铺设 这 甜的 ,

并摆放了甜点，

( ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] , )
**( being extravagant , )**
( 存在 靡 , )

（铺张浪费，）

[ɑːn][lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
**on lip and chin and cheek ,**
在 唇 和 下巴 和 脸颊 ,

在嘴唇、下巴和脸颊上，

[bʌt; bət] [ɑː] [hiː; hi] [feɪld]
**but ah he failed**
但 啊 他 失败的

但他失败了

['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
**even he ,**
甚至 他 ,

甚至他，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz]
**before the luminous eyes**
前 这 发光的 眼睛

在明亮的双眼前

[ðæt] [dɑːrt]
**that dart**
那 镖

那支飞镖

[noʊ] [swɑːv] [ə'piːl] ,
**no suave appeal ,**
不 温文尔雅 上诉 ,

没有温和的吸引力，

[ə'læs] , [ɪm'pelɪŋ] [ˌem 'iː]
**alas , impelling me**
唉 , 推动 我

唉，这促使我

[tuː; tə] [breɪv] [ɪn'kɑːntɪnənt] ,
**to brave incontinent ,**
到 勇敢的 失禁 ,

勇敢地失禁，

[greɪv] ['pæləs] - [haɪ] [kə'mænd] .
**grave Pallas - high command .**
严重 帕拉斯 - 高的 命令 .

帕拉斯的高级指挥官。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [maʊθ] !
**And** **yet** **the** **mouth** **!**
和 然而 这 嘴 !

然而，嘴巴却.....

[ɑː] [lʌv] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
**ah** **Love** **ingratiate** **,**
啊 爱 迎合 ,

啊，爱情讨好，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
**how** **was** **it** **you** **,**
如何 曾是 它 你 ,

你感觉如何?

[soʊ] ['pɔɪnjənt] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
**so** **poignant** **,** **swift** **and** **sure** **,**
所以 令人心酸的 , 迅速 和 当然 ,

如此真挚、迅速而又确定，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl]
**could** **not** **have** **taken** **all**
可以 不是 有 已采取 全部

不可能全部拿走

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [friː] , { - }
**and** **left** **me** **free** **,** **{** **78** **}**
和 左边 我 自由的 , { - }

并让我自由了，{78}

[friː] [tuː; tə]['dezərt][ðə; ði] [ 'ɑːgaiv ] ,
**free** **to** **desert** **the** **Argives** **,**
自由的 到 沙漠 这 阿尔戈斯 ,

可以自由地背弃阿尔戈斯人，

[let][ðem; ðəm][bɜːrn] ,
**let** **them** **burn** **,**
让 他们 烧伤 ,

让他们烧死吧。

[friː] [jet] [tuː; tə][tɜːrn]
**free** **yet** **to** **turn**
自由的 然而 到 转动

自由但尚未转变

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɪti] [fɔːl] :
**and** **let** **the** **city** **fall** **:**
和 让 这 城市 落下 :

任由这座城市陷落:

[jeɪ] , [let] [haɪ] [wɔːr]
**yea** **,** **let** **high** **War**
是的 , 让 高的 战争

是的，让高战

[teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [wei] ,
**take** **all** **his** **vengeful** **way** **,**
拿 全部 他的 复仇的 方式 ,

采取他所有的复仇方式，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**for** **what** **am** **I** **?**
为了 什么 是 我 ?

我究竟是什么?

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪv] [nɔ:r] [steɪ]
**I cannot save nor stay**
我 不能 节省 也不 停留

我既不能保存也不能停留

[ðə; ði]['sɪti:z] [fɔ:l] .
**the city's fall .**
这 城市的 落下 .

这座城市的衰落。

[wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['fi:vərd] [gɑ:d] ,
**War is a fevered god ,**
战争 是 一个 发烧 上帝 ,

战争是狂热的神灵，

( [jet] [hu:] [hæz; həz] [rɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
**( yet who has writ as she**
( 然而 WHO 有 写 作为 她

（然而，谁曾像她那样写作呢？）

[ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ? )
**the power of Love ? )**
这 力量 的 爱 ? )

爱的力量?

[wɔ:r] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
**War bent and kissed the forehead ,**
战争 弯曲 和 亲吻 这 前额 ,

战争弯下腰，亲吻了额头，

[ðæt] [braɪt] [braʊ] ,
**that bright brow ,**
那 明亮的 眉头 ,

那明亮的眉毛，

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɪn]
**ignored the chin**
忽略 这 下巴

忽略了下巴

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] ,
**and the sweet mouth ,**
和 这 甜的 嘴 ,

还有那甜美的嘴唇，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [læf] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
**for that and the low laugh were his ,**
为了 那 和 这 低的 笑 是 他的 ,

那声低沉的笑声和那份笑声都属于他。

['ɪrɑ:s¸'erɑ:s] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
**Eros ingratiate ,**
爱神 迎合 ,

爱神讨好，

[hu:] ['sædli] [mɪst]
**who sadly missed**
WHO 令人遗憾的是 错过

令人惋惜的是，他/她错过了

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪsɪz] [kaʊnt] ,
**in all the kisses count ,**
在 全部 这 吻 数数 ,

在所有吻中，

[ðoʊz] ['aɪˌbraʊz]
**those** **eyebrows**
那些 眉毛

那双眉毛

[ænd; ənd][ swɔ:t ] [aɪz] ,
**and** **swart** **eyes** **,**
和 斯沃特 眼睛 ,

以及黑眼圈,

[oʊ]['væliənt][wʌn]
**O** **valiant** **one**
哦 英勇 一

英勇的战士

[hu:] [boʊd] { - }
**who** **bowed** **{** **79** **}**
WHO 鞠躬 { - }

谁鞠躬{79}

['fɔ:lsli] [ænd; ənd] ['vaɪlli] [træpt] [ju: 'es] ,
**falsely** **and** **vilely** **trapped** **us** **,**
错误地 和 卑鄙地 被困 我们 ,

他们用虚假和卑鄙的手段陷害了我们,

['treɪtərəs] [lɔ:rd] .
**traitorous** **lord** **.**
叛徒 主 .

叛逆的领主。

[ænd; ənd] [jet] ,
**And** **yet** **,**
和 然而 ,

然而,

( [rɪ'membrəns] [mɔks] , )
**(** **remembrance** **mocks** **,** **)**
( 纪念 模拟 , )

(回忆的嘲弄,)

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][bent][ðə; ði]['meɪd(ə)n]
**should** **I** **have** **bent** **the** **maiden**
应该 我 有 弯曲 这 少女

我是否应该弯腰弯腰

[tu:; tə][ə; eɪ] [kɪs] ?
**to** **a** **kiss** **?**
到 一个 吻 ?

接吻?

[ 'ɛəri:z ][ðə; ði]['lʌvər]
**Ares** **the** **lover**
阿瑞斯 这 情人

情人阿瑞斯

[ɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [lʌv] ?
**or** **enchanting** **Love** **?**
或者 妖娆 爱 ?

还是令人陶醉的爱情?

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [mu:vd]
**but** **had** **I** **moved**
但 有 我 已搬

但如果我搬走了

[aɪ] [fɪrd]
**I** **feared**
我 害怕

我害怕

[fɔːr; fər] [ðæt] [əˈstuːt] [rɪˈgɑːrd] ;
**for** **that** **astute** **regard** **;**
为了 那 精明 看待 ;

正是出于这种敏锐的洞察力;

[fɔːr; fər] [ðæt] [braɪt] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
**for** **that** **bright** **vision** **,**
为了 那 明亮的 想象 ,

为了那美好的愿景,

[haʊ] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [əːd] ?
**how** **might** **I** **have** **erred** **?**
如何 可能 我 有 犯错 ?

我可能犯了什么错误?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmɑːrd] [ænd; ənd] [swept]
**I** **might** **have** **marred** **and** **swept**
我 可能 有 受损 和 扫荡

我可能破坏并扫荡了

[əˈnʌðər] [nɑːt][soʊ] [swiːt]
**another** **not** **so** **sweet**
其他 不是 所以 甜的

另一个不太甜蜜的例子

[ˈɪntuː][maɪ][ˈeksaɪl] ;
**into** **my** **exile** **;**
进入 我的 流亡 ;

进入我的流放之地;

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [lʊk]
**I** **might** **have** **kept** **a** **look**
我 可能 有 保留 一个 看

我或许会继续观察一下。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʊk] ,
**recalling** **many** **and** **many** **a** **woman's** **look** **,**
回忆 许多 和 许多 一个 女性的 看 ,

回想起许多女人的眼神,

[nɑːt] [ðɪs] [əˈloʊn] ,
**not** **this** **alone** **,**
不是 这 独自的 ,

不仅如此,

[əˈstuːt] , [ɪmˈpɪriəs] , [praʊd] .
**astute** **,** **imperious** **,** **proud** **.**
精明 , 专横 , 自豪的 .

精明的，专横的，骄傲的。

[ænd; ənd] [jet]
**And** **yet**
和 然而

然而

[aɪ][tɜːrn][ænd; ənd][æsk]
**I** **turn** **and** **ask**
我 转动 和 问

我转过身问

[ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] , { - }
**again , again , again , { 80 }**
再次 , 再次 , 再次 , { - }

一遍又一遍，一遍又一遍，{80}

[huː] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [deθ] ,
**who march to death ,**
WHO 行进 到 死亡 ,

走向死亡的人，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ,
**what was it worth ,**
什么 曾是 它 值得 ,

它值多少钱?

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd][hɜːrt] ?
**reserve and pride and hurt ?**
预订 和 自豪 和 伤害 ?

矜持、骄傲和伤痛?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]
**what is it worth**
什么 是 它 值得

它值多少钱

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
**to such as I**
到 这样的 作为 我

例如我

[huː] [tɜːrn][tuː; tə] [miːt]
**who turn to meet**
WHO 转动 到 见面

转身相遇

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɑːrtənz]
**the invincible Spartans**
这 无敌 斯巴达人

无敌的斯巴达人

- [mæst] [ænd; ənd] ['serid] [hoʊst] ?
**' massed and serried host ?**
- 大量 和 串联 主持人 ?

大量且密集的宿主?

[wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , [ə; eɪ] [kɪs] ? { - }
**what had it cost , a kiss ? { 81 }**
什么 有 它 成本 , 一个 吻 ? { - }

代价是什么? 一个吻吗? {81}

['frægmənt] ['sɪksti] - [eɪt]
**Fragment Sixty - eight**
分段 六十 - 八

第六十八段

. . . ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
**. . . even in the house of Hades .**
. . . 甚至 在 这 房子 的 哈迪斯 .

.....即使在冥王哈迪斯的宫殿里。

SAPPHO1
**SAPPHO1**
SAPPHO1

萨福1

[aɪ]
**I**
我

我

['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] ,
**ENVY** **you** **your** **chance** **of** **death** **,**
嫉妒 你 你的 机会 的 死亡 ,

羡慕你拥有死亡的机会，

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
**how** **I** **envy** **you** **this** **.**
如何 我 嫉妒 你 这 .

我真羡慕你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
**I** **am** **more** **covetous** **of** **him**
我 是 更多的 贪婪的 的 他

我更贪恋他。

['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] [glæns] ,
**even** **than** **of** **your** **glance** **,**
甚至 比 的 你的 瞥一眼 ,

甚至比你的目光还要强烈，

[aɪ] [wɪʃ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
**I** **wish** **more** **from** **his** **presence**
我 希望 更多的 从 他的 在场

我希望他能更多地出现在我身边。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][græsp] ,
**though** **he** **torture** **me** **in** **a** **grasp** **,**
尽管 他 酷刑 我 在 一个 抓牢 ,

虽然他用尽全力折磨我，

['terəb(ə)l] , [ɪn'tens] .
**terrible** **,** **intense** **.**
糟糕的 , 激烈的 .

糟糕，很严重。

[ðoʊ] [hi:; hi][klæsp][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs]
**Though** **he** **clasp** **me** **in** **an** **embrace**
尽管 他 搭扣 我 在 一个 拥抱

虽然他紧紧地拥抱着我

[ðæt] [ɪz][set] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]
**that** **is** **set** **against** **my** **will**
那 是 放 反对 我的 将要

这是违背我意愿的

[ænd; ənd] [ræk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒər] ,
**and** **rack** **me** **with** **his** **measure** **,**
和 架子 我 和 他的 措施 ,

用他的尺度折磨我，

['efərtləs] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
**effortless** **yet** **full** **of** **strength** **,**
毫不费力 然而 满的 的 力量 ,

毫不费力却充满力量，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'i:]
**and** **slay** **me**
和 杀戮 我

杀了我

[ɪn] [ðæt] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kɑ:ntest] ,
**in that most horrible contest ,**
在 那 最多 可怕 竞赛 ,

在那场最可怕的比赛中，

[stɪl] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [tʃæns] .
**still , how I envy you your chance .**
仍然 , 如何 我 嫉妒 你 你的 机会 .

不过，我还是很羡慕你的机会。

[ðoʊ] [hi:; hi] [pɪrs] [ˌem 'i:] — [ɪm'pɪriəs] —
**Though he pierce me — imperious —**
尽管 他 刺穿 我 — 专横 —

虽然他傲慢地刺穿了我——

['aɪərn] — ['fi:vər] — [dʌst] —
**iron — fever — dust —**
铁 — 发烧 — 灰尘 —

铁—发烧—灰尘—

[ðoʊ] ['bju:ti] [ɪz] [sleɪn]
**though beauty is slain**
尽管 美丽 是 被杀

尽管美貌被扼杀

[wen] [aɪ] ['perɪʃ] ,
**when I perish ,**
什么时候 我 沦 ,

当我离世之时，

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [deθ] . { - }
**I envy you death . { 82 }**
我 嫉妒 你 死亡 . { - }

我羡慕你，死亡。{82}

[wʌt] [ɪz] ['bju:ti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
**What is beauty to me ?**
什么 是 美丽 到 我 ?

对我而言，美是什么?

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [sleɪn] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ,
**has she not slain me enough ,**
有 她 不是 被杀 我 足够的 ,

她难道还不够让我伤心吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**have I not cried in agony of love ,**
有 我 不是 哭 在 痛苦 的 爱 ,

我难道没有因爱而痛哭流涕吗?

[bɜ:rθ] , [heɪt] ,
**birth , hate ,**
出生 , 恨 ,

出生，仇恨，

[ɪn] [praɪd] [krʌʃt] ?
**in pride crushed ?**
在 自豪 碎 ?

骄傲被摧毁了吗?

[wʌt] [ɪz] [left] ['æftər] [ðɪs] ?
**What is left after this ?**
什么 是 左边 后 这 ?

接下来还剩下什么?

[wʌt] [kæn; kən] [deθ] [luːs] [ɪn][ˌem ˈiː]

| what | can | death | loose | in | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 死亡 | 松动的 | 在 | 我 |

死亡能从我身上释放出什么?

['æftər][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] ?

| after | your | embrace | ? |
|---|---|---|---|
| 后 | 你的 | 拥抱 | ? |

拥抱之后?

[jʊr; jər] [tʌtʃ] ,

| your | touch | , |
|---|---|---|
| 你的 | 触碰 | , |

你的触碰,

[jʊr; jər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

| your | limbs | are | more | terrible |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 四肢 | 是 | 更多的 | 糟糕的 |

你的四肢更可怕

[tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][hɜːrt] .

| to | do | me | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 我 | 伤害 | . |

伤害我。

[wʌt] [kæn; kən] [deθ] [mɑːr][ɪn][ˌem ˈiː]

| What | can | death | mar | in | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 死亡 | 马尔 | 在 | 我 |

死亡能给我带来什么伤害?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ? [ˌtuːˈtuː]

| that | you | have | not | ? | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 不是 | ? | 2 |

你没有吗? 2

[wʌt] [kæn; kən] [deθ] [send][ˌem ˈiː]

| What | can | death | send | me |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 死亡 | 发送 | 我 |

死亡会给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ?

| that | you | have | not | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 不是 | ? |

你没有吗?

[juː; jʊ] ['gæðərd] ['vaiəlits] ,

| you | gathered | violets | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 聚集 | 紫罗兰 | , |

你采摘了紫罗兰,

[juː; jʊ] [spoʊk] :

| you | spoke | : |
|---|---|---|
| 你 | 辐 | : |

你说过:

“ [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt] [les] [blæk] ,

| “ | your | hair | is | not | less | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 头发 | 是 | 不是 | 较少的 | 黑色的 | , |

你的头发并没有变黑,

[nɔːr] [les] ['freɪgrənt] ,

| nor | less | fragrant | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | 较少的 | 香 | , |

香气丝毫不减。

[nɔːr][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] [les] [laɪt] ,
**nor in your eyes is less light ,**
也不 在 你的 眼睛 是 较少的 光 ,

你眼中也没有减少光线。

[jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt] [les] [swiːt] { - }
**your hair is not less sweet { 83 }**
你的 头发 是 不是 较少的 甜的 { - }

你的头发也同样甜美{83}

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv] [lɑːk] ;
**with purple in the lift of lock ;**
和 紫色的 在 这 举起 的 锁 ;

锁扣处带有紫色;

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [slaɪt] [wɜːrdz]
**" why were those slight words**
" 为什么 是 那些 轻微 字

为什么是那些轻描淡写的话语

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][juː; jʊ] ['gæðərd]
**and the violets you gathered**
和 这 紫罗兰 你 聚集

还有你采摘的紫罗兰

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrθ] ?
**of such worth ?**
的 这样的 值得 ?

如此价值连城?

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [deθ] ;
**How I envy you death ;**
如何 我 嫉妒 你 死亡 ;

我多么羡慕你，死亡;

[wʌt] [kʊd; kəd] [deθ] [brɪŋ] ,
**what could death bring ,**
什么 可以 死亡 带来 ,

死亡会带来什么?

[mɔːr] [blæk] , [mɔːr] [set][wɪð; wɪθ][spɑːrks]
**more black , more set with sparks**
更多的 黑色的 , 更多的 放 和 火花

更黑，火花更多

[tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə] [ə'fraɪt] ,
**to slay , to affright ,**
到 杀戮 , 到 恐惧 ,

杀死，惊吓，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst]['vaiəlits] ,
**than the memory of those first violets ,**
比 这 记忆 的 那些 第一的 紫罗兰 ,

比起对最初那些紫罗兰的记忆，

[ðə; ði] [tʃæns] [lɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
**the chance lift of your voice ,**
这 机会 举起 的 你的 嗓音 ,

你声音突然提高的那一刻，

[ðə; ði] [tʃæns] ['blaɪndɪŋ] ['frenzi]
**the chance blinding frenzy**
这 机会 失明 狂热

机会的盲目狂热

[æz; əz][juː; jʊ][bent] ? [θriː]
**as** **you** **bent** **?** **3**
作为 你 弯曲 ? 3

你弯腰的时候？3

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæz; həz][sleɪn][ˌem 'iː]
**So** **the** **goddess** **has** **slain** **me**
所以 这 女神 有 被杀 我

所以女神杀了我。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæns] [smaɪl]
**for** **your** **chance** **smile**
为了 你的 机会 微笑

给你一个微笑的机会

[ænd; ənd][maɪ][skɑːrf] [ʌn'foʊldɪŋ]
**and** **my** **scarf** **unfolding**
和 我的 围巾 展开

我的围巾展开了

[æz; əz][juː; jʊ] [stuːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
**as** **you** **stooped** **to** **it** **;**
作为 你 弯腰 到 它 ;

你竟然屈尊去做这件事;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [træpt] [ˌem 'iː]
**so** **she** **trapped** **me**
所以 她 被困 我

所以她把我困住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] [swiːp] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm]
**with** **the** **upward** **sweep** **of** **your** **arm**
和 这 向上 扫 的 你的 手臂

手臂向上摆动

[æz; əz][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl] ,
**as** **you** **lifted** **the** **veil** **,**
作为 你 抬起 这 面纱 ,

当你揭开面纱时，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [smaɪl][ænd; ənd] ['selfləs] . { - }
**and** **the** **swift** **smile** **and** **selfless** **.** **{** **84** **}**
和 这 迅速 微笑 和 无私 . { - }

还有那爽朗的笑容和无私奉献的精神。{84}

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?
**Could** **I** **have** **known** **?**
可以 我 有 已知 ?

我本可以预料到吗?

[neɪ] , [sper] ['pɪti] ,
**nay** **,** **spare** **pity** **,**
不 , 空闲的 遗憾 ,

不，饶恕我吧。

[ðoʊ] [aɪ] [breɪk] ,
**though** **I** **break** **,**
尽管 我 休息 ,

虽然我崩溃了，

[krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [heɪt] ,
**crushed** **under** **the** **goddess** **'** **hate** **,**
碎 在下面 这 女神 - 恨 ,

被女神的仇恨压垮

[ðoʊ] [aɪ][fɔːl] ['biːtn] [æt; ət][læst] ,
**though I fall beaten at last ,**
尽管 我 落下 被打败 在 最后的 ,

虽然我最终还是失败了，

[soʊ] [haɪ] [hæv; həv][aɪ] [θrʌst] [maɪ] [glæns]
**so high have I thrust my glance**
所以 高的 有 我 推力 我的 瞥一眼

我如此高高地抬起头来，目光如此投向远方

[ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
**up into her presence .**
向上 进入 她 在场 .

走到她面前。

[duː][nɑːt] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [sper] [ðæt] ,
**Do not pity me , spare that ,**
做 不是 遗憾 我 , 空闲的 那 ,

不要同情我，饶了我吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ]
**but how I envy you**
但 如何 我 嫉妒 你

但我多么羡慕你

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] . { - }
**your chance of death . { 85 }**
你的 机会 的 死亡 . { - }

你的死亡概率。{85}

['liːθi]
**Lethe**
忘川

忘川

[en]
**N**
N

N

[ɔːr] [skɪn] [nɔːr] [haɪd] [nɔːr] [fliːs]
**OR skin nor hide nor fleece**
或者 皮肤 也不 隐藏 也不 羊毛

或者皮毛或羊毛

[ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [juː; jʊ] ,
**Shall cover you ,**
将 覆盖 你 ,

会保护你，

[nɔːr] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [nɔːr] [faɪn]
**Nor curtain of crimson nor fine**
也不 窗帘 的 赤红 也不 美好的

既非绯红的帷幕，也非精美的

['ʃeltər] [ʌv; əv] ['siːdər] - [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,
**Shelter of cedar - wood be over you ,**
庇护所 的 雪松 - 木头 是 超过 你 ,

愿雪松木的庇护笼罩着你。

[nɔːr] [ðə; ði] [fɜːr] - [triː]
**Nor the fir - tree**
也不 这 冷杉 - 树

也不是杉树

[nɔːr][ðə; ði][paɪn] .
**Nor the pine .**
也不 这 松树 .

松树也不是。

[nɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪn] [nɔːr] [gɔːrs]
**Nor sight of whin nor gorse**
也不 视线 的 抱怨 也不 金雀花

既不见金雀花，也不见荆豆。

[nɔːr]['rɪvər] - [juː] ,
**Nor river - yew ,**
也不 河 - 紫杉 ,

河岸紫杉，

[nɔːr] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] ,
**Nor fragrance of flowering bush ,**
也不 香味 的 开花 衬套 ,

也没有开花灌木的香味。

[nɔːr] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [riːd] - [bɜːrd][tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] ,
**Nor wailing of reed - bird to waken you ,**
也不 哀嚎 的 芦苇 - 鸟 到 唤醒 你 ,

既没有芦苇鸟的哀鸣将你唤醒，

[nɔːr][ʌv; əv] ['lɪnɪt] ,
**Nor of linnet ,**
也不 的 麻雀 ,

也不是麻雀，

[nɔːr][ʌv; əv] [θrʌʃ] .
**Nor of thrush .**
也不 的 画眉 .

也不是画眉。

[nɔːr][wɜːrd][nɔːr] [tʌtʃ] [nɔːr] [saɪt]
**Nor word nor touch nor sight**
也不 单词 也不 触碰 也不 视线

言语、触觉、视觉

[ʌv; əv]['lʌvər] , [juː; jʊ]
**Of lover , you**
的 情人 , 你

恋人，你

[ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] :
**Shall long through the night but for this :**
将 长的 通过 这 夜晚 但 为了 这 :

漫漫长夜，唯有此:

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][tuː; tə]['kʌvər][juː; jʊ]
**The roll of the full tide to cover you**
这 卷 的 这 满的 潮 到 覆盖 你

涨潮将你淹没

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
**Without question ,**
没有 问题 ,

毫无疑问，

[wɪ'ðaʊt] [kɪs] . { - }
**Without kiss . { 86 }**
没有 吻 . { - }

没有吻。{86}

-
**Sitalkas**
-

锡塔尔卡斯

[tiː]
**T**
T

T

['huː] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
**HOU** **art** **come** **at** **length**
休斯顿 艺术 来 在 长度

HOU艺术作品篇幅很长

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
**more** **beautiful**
更多的 美丽的

更漂亮

[ðæn; ðən] ['eni] [kuːl] [gɑːd]
**than** **any** **cool** **god**
比 任何 凉爽的 上帝

比任何酷神都强

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər]
**in** **a** **chamber** **under**
在 一个 房间 在下面

在下方的一个房间里

- [fɑːr][koʊst] ,
**Lycia's** **far** **coast** **,**
- 远的 海岸 ,

吕西亚的远海岸，

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] [gɑːd]
**than** **any** **high** **god**
比 任何 高的 上帝

胜过任何至高神

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt]
**who touches us not**
WHO 触摸 我们 不是

谁不触碰我们

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] [græs] :
**here in the seeded grass :**
这里 在 这 播种 草 :

这里是播种过的草坪:

[aɪ] , [ðæn; ðən][ɑːr'dʒɛstiːz]
**aye , than Argestes**
是的 , 比 阿尔格斯忒斯

是的，比阿尔杰斯忒斯更甚

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [liːvz] . { - }
**scattering the broken leaves . { 87 }**
散射 这 破碎的 树叶 . { - }

散落着碎叶。{87}

-
**Hermonax**
-

赫尔莫纳克斯

[dʒiː]
**G**
G

G

['əʊ'diːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
**ODS of the sea ;**
光学数据系统 的 这 海 ;

海洋中的臭氧消耗物质;

['aɪnoʊ] ,
**Ino ,**
井野 ,

伊诺，

['liːvɪŋ] [wɔːrm] ['miːdz]
**leaving warm meads**
离开 温暖的 蜂蜜酒

离开温暖的蜜酒

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] , [greɪ] - [griːn] ['fæstnəs]
**for the green , grey - green fastnesses**
为了 这 绿色的 , 灰色的 - 绿色的 坚固性

绿色、灰绿色牢度

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːps] ;
**of the great deeps ;**
的 这 伟大的 深水 ;

深海之中;

[ænd; ənd] [peɪlmən] ,
**and** **Palemon** **,**
和 帕勒蒙 ,

还有帕莱蒙，

[braɪt] ['siːkər] [ʌv; əv] [siː] - [ʃæft] ,
**bright** **seeker** **of** **sea** **-** **shaft** **,**
明亮的 寻求者 的 海 - 轴 ,

海轴的明亮追寻者，

[hɪr] [ˌem 'iː] .
**hear** **me** **.**
听到 我 .

听我说。

[let] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði] [siː] [lʌvz] ,
**Let** **all** **whom** **the** **sea** **loves** **,**
让 全部 谁 这 海 爱 ,

愿所有海洋所爱之人，

[kʌm] [tuː; tə][ɪts]['ɔːltər] [frʌnt] ,
**come** **to** **its** **altar** **front** **,**
来 到 它是 坛 正面 ,

来到它的祭坛前，

[ænd; ənd][aɪ]
**and** **I**
和 我

我

[huː] [kæn; kən] ['ɔːfər] [noʊ] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː]
**who** **can** **offer** **no** **other** **sacrifice** **to** **thee**
WHO 能 提供 不 其他 牺牲 到 你

谁还能向你献上其他祭品呢?

[brɪŋ] [ðɪs] .
**bring** **this** **.**
带来 这 .

把这个带来。

['broʊkən][baɪ] [greɪt] [weɪvz] ,
**Broken** **by** **great** **waves** **,**
破碎的 经过 伟大的 波浪 ,

被巨浪击碎，

[ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
**the** **wavelets** **flung** **it** **here** **,**
这 小波 扔 它 这里 ,

波浪把它抛到这里来

[ðɪs] [siː] - ['glaɪdɪŋ] ['kriːtʃər] ,
**this** **sea** **-** **gliding** **creature** **,**
这 海 - 滑翔 生物 ,

这种在海中滑翔的生物，

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] ,
**this** **strange** **creature** **like** **a** **weed** **,**
这 奇怪的 生物 喜欢 一个 杂草 ,

这种像杂草一样的奇怪生物，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][foʊm] ,
**covered** **with** **salt** **foam** **,**
涵盖 和 盐 泡沫 ,

表面覆盖着盐泡沫，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv] [rɑːk] .
**torn** **from** **the** **hillocks** **of** **rock** **.**
撕裂 从 这 小山丘 的 岩石 .

从岩石小丘上撕裂而出。

[aɪ] , - ,
**I** **,** **Hermonax** **,**
我 , - ,

我，赫尔莫纳克斯，

['kæstər][ʌv; əv][nets] , { - }
**caster** **of** **nets** **,** **{** **88** **}**
脚轮 的 网 , { - }

撒网者,{88}

['rɪskɪŋ] [tʃæns] ,
**risking** **chance** **,**
冒险 机会 ,

冒险一试，

[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [krɑːft] ,
**plying** **the** **sea** **craft** **,**
合奏 这 海 工艺 ,

驾驶海上船只，

[keɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**came** **on** **it** **.**
来了 在 它 .

上去了。

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] ,
**Thus** **to** **sea** **god** **,**
因此 到 海 上帝 ,

因此，献给海神

[gɪft][ʌv; əv] [siː] [ræk] ;
**gift** **of** **sea** **wrack** **;**
礼物 的 海 残骸 ;

海藻的馈赠；

[aɪ] , - , ['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː]
**I** **,** **Hermonax** **,** **offer** **it**
我 , - , 提供 它

我，赫尔莫纳克斯，献上它

[tuː; tə] [ðiː] , ['aɪnoʊ] ,
**to** **thee** **,** **Ino** **,**
到 你 , 井野 ,

致你，伊诺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪlmən] . { - }
**and** **to** **Palemon** **.** **{** **89** **}**
和 到 帕勒蒙 . { - }

以及帕勒蒙。{89}

[ ə'raiən; ɔː- ] [ded]
**Orion** **Dead**
猎户座 死的

猎户座之死

( ['ɑːrtəmɪs] [spiːks] . )
**(** **Artemis** **speaks** **.** **)**
( 阿尔忒弥斯 说话 . )

（阿尔忒弥斯开口说话。）

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi]['kɔːrnəl] - [triːz]
**HE** **cornel** **-** **trees**
他 康奈尔 - 树木

玉米树

['ʌplɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
**uplift** **from** **the** **furrows** **,**
提升 从 这 沟壑 ,

犁沟的隆起，

[ðə; ði] [ruːts] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsiːz] ,
**the** **roots** **at** **their** **bases** **,**
这 根 在 他们的 基地 ,

根部

[straɪk] ['loʊər] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [spreɪz] .
**strike** **lower** **through** **the** **barley** **-** **sprays** **.**
罢工 降低 通过 这 大麦 - 喷雾 .

向下穿过大麦喷雾剂。

[soʊ][ə'raɪz][ænd; ənd] [feɪs] [ˌem 'iː] .
**So** **arise** **and** **face** **me** **.**
所以 出现 和 脸 我 .

起来，面对我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
**I** **am** **poisoned** **with** **the** **rage** **of** **song** **.**
我 是 中毒 和 这 愤怒 的 歌曲 .

我被歌声中的愤怒所毒害。

[aɪ][wʌns] [pɪrst] [ðə; ði] [fleʃ]
**I** **once** **pierced** **the** **flesh**
我 一次 穿孔 这 肉

我曾刺穿过肉体

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɪr] ,
**of** **the** **wild** **deer** **,**
的 这 荒野 鹿 ,

野生鹿群，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ]
**now** **I** **am** **afraid** **to** **touch**
现在 我 是 害怕的 到 触碰

现在我不敢碰触

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [veɪnd] ['haiəsinθs] ?
**the** **blue** **and** **the** **gold** **-** **veined** **hyacinths** **?**
这 蓝色的 和 这 金子 - 有脉络 风信子 ?

蓝色和金脉风信子?

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərz]
**I** **will** **tear** **the** **full** **flowers**
我 将要 撕 这 满的 花朵

我会撕碎盛开的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz]
**and** **the** **little** **heads**
和 这 小的 头部

还有那些小脑袋

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - ['haiəsinθs] ,
**of** **the** **grape** **-** **hyacinths** **,**
的 这 葡萄 - 风信子 ,

葡萄风信子，

[aɪ] [wɪl] [strɪp] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌlb]
**I** **will** **strip** **the** **life** **from** **the** **bulb**
我 将要 条 这 生活 从 这 电灯泡

我会让灯泡熄灭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['leər]
**until** **the** **ivory** **layers**
直到 这 象牙 层

直到象牙层

[laɪ] [laɪk] [nɑ:r'sɪsəs] [ petlz ]
**lie** **like** **narcissus** **petals**
说谎 喜欢 水仙花 花瓣

像水仙花瓣一样撒谎

[ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] .
**on** **the** **black** **earth** **.**
在 这 黑色的 地球 .

在黑色的土地上。

[ə'raɪz] ,
**Arise** **,**
出现 ,

出现，

[lest] [aɪ] [bend] [æn; ən] [æʃ] - [tri:] { - }
**lest** **I** **bend** **an** **ash** **-** **tree** **{** **90** **}**
免得 我 弯曲 一个 灰 - 树 { - }

免得我把一棵桦树弄弯了{90}

['ɪntu:] [ə; eɪ] [tɔ:t] [baʊ; boʊ] ,
**into** **a** **taut** **bow** **,**
进入 一个 紧绷 弓 ,

拉成一个紧绷的弓，

[ænd; ənd] [sleɪ] — [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r]
**and** **slay** **—** **and** **tear**
和 杀戮 — 和 撕

杀戮——撕裂

[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**all** **the** **roots** **from** **the** **earth** **.**
全部 这 根 从 这 地球 .

大地上所有的根。

[ðə; ði] ['kɔ:rnəl] - [wʊd] ['bleɪzɪz]
**The** **cornel** **-** **wood** **blazes**
这 康奈尔 - 木头 火焰

山茱萸木燃烧

[ænd; ənd] [straɪks] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:rli] - [spreɪz]
**and** **strikes** **through** **the** **barley** **-** **sprays**
和 罢工 通过 这 大麦 - 喷雾

并穿透了大麦喷雾剂

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
**but** **I** **have** **lost** **heart** **for** **this** **.**
但 我 有 丢失的 心 为了 这 .

但我已经对此失去了信心。

[aɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [stɑ:f] ,
**I break a staff ,**
我 休息 一个 职员 ,

我折断了一根棍子，

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tʌf] [brænʧ] .
**I break the tough branch .**
我 休息 这 艰难的 分支 .

我折断了那根粗壮的树枝。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**I know no light in the woods .**
我 知道 不 光 在 这 树林 .

我不知道森林里有什么光亮。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] . { - }
**I have lost pace with the wind . { 91 }**
我 有 丢失的 步伐 和 这 风 . { - }

我跟不上风的步伐了。{91}

[ˌʧæriə'tɪr]
**Charioteer**
车夫

战车御者

[ɪn] [ðæt] ['mænər] ( [ɑ:r'keɪɪk] ) [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**In that manner ( archaic ) he finished the statue of his brother .**
在 那 方式 ( 古老的 ) 他 完成的 这 雕像 的 他的 兄弟 .

他用那种方式（古语）完成了他兄弟的雕像。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][mɪd] - [wei] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['lɔrəlz] . . . [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - - ['ɔ:fərɪŋ]
**It stands mid - way in the hall of laurels . . . between the Siphnians ' offering**
它 站立 中 - 方式 在 这 大厅 的 月桂树 . . . 之间 这 - - 提供
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['traɪpɑ:d][ʌv; əv] ['næksɔs] .
**and the famous tripod of Naxos .**
和 这 著名的 三脚架 的 纳克索斯岛 .

它矗立在桂冠大厅的中间……位于西夫诺斯人的祭品和著名的纳克索斯三脚架之间。

[oʊ]
**O**
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ][ðə; ði] [pri:st]
**NLY the priest**
仅 这 牧师

只有牧师

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [haʊs]
**of the inmost house**
的 这 最 房子

最里面的房子

[hæz; həz] [sʌʧ] [haɪt] ,
**has such height ,**
有 这样的 高度 ,

身高如此之高，

['oʊnli][ðə; ði] [fɔ:n]
**only the faun**
仅有的 这 牧神

只有牧神

[ɪn][ðə; ði] [gleɪd]
**in the glade**
在 这 林间空地

在林间空地

[sʌtʃ] [laɪt] , [strɔːŋ] ['æŋklz] ,
**such light , strong ankles ,**
这样的 光 , 强的 脚踝 ,

如此轻盈而有力的脚踝，

['oʊnli][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - [triː]
**only the shade of the bay - tree**
仅有的 这 阴影 的 这 湾 - 树

只有月桂树的树荫

[sʌtʃ] [rer] [dɑːrk]
**such rare dark**
这样的 稀有的 黑暗的

如此罕见的黑暗

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
**as the darkness**
作为 这 黑暗

黑暗

[kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪ'leɪ]
**caught under the fillet**
捕捉 在下面 这 鱼片

被鱼片夹住

[ðæt] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [braʊ] ,
**that covers your brow ,**
那 封面 你的 眉头 ,

遮住你的眉毛，

['oʊnli][ðə; ði] [bleɪd]
**only the blade**
仅有的 这 刀刃

只有刀片

[ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triː]
**of the ash - tree**
的 这 灰 - 树

桲树

[sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [sʌtʃ] ['bjuːti]
**such length , such beauty**
这样的 长度 , 这样的 美丽

如此的长度，如此的美丽

[æz; əz] [ðaʊ] ,
**as thou ,**
作为 你 ,

如你，

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] ;
**O my brother ;**
哦 我的 兄弟 ;

我的兄弟啊；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ gɔdz ]
**and only the gods**
和 仅有的 这 神

只有神明

[hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌv]
**have** **such** **love**
有 这样的 爱

拥有这样的爱

[æz; əz][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ; { - }
**as** **I** **bring** **you** **;** **{** **92** **}**
作为 我 带来 你 ; { - }

正如我带给你的；{92}

[bʌt; bət] [naʊ] ,
**but** **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[tɔːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
**taut** **with** **love** **,**
紧绷 和 爱 ,

充满爱意，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [braɪt] ['lʌvər] ,
**more** **than** **any** **bright** **lover** **,**
更多的 比 任何 明亮的 情人 ,

比任何一位才华横溢的情人都更甚，

[aɪ] ['vaʊd]
**I** **vowed**
我 发誓

我发誓

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]
**to** **the** **innermost**
到 这 最内层

到最深处

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**god** **of** **the** **temple** **,**
上帝 的 这 寺庙 ,

神庙之神，

[ðɪs] [vaʊ] .
**this** **vow** **.**
这 发誓 .

这个誓言。

[gɑːd][ʌv; əv] ['bjuːti] , [aɪ][kraɪd] ,
**God** **of** **beauty** **,** **I** **cried** **,**
上帝 的 美丽 , 我 哭 ,

“美的神啊！”我喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [stʊd] [ə'lɜːrt] ,
**as** **the** **four** **stood** **alert** **,**
作为 这 四 站立 警报 ,

四人保持警惕，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt]
**awaiting** **the** **shout**
等待中 这 喊

等待喊叫

[æt; ət][ðə; ði][goʊl]
**at** **the** **goal**
在 这 目标

进球

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;
**to** **be** **off** **;**
到 是 离开 ;

离开;

[gɑːd][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
**god** **of** **beauty** **,**
上帝 的 美丽 ,

美之神

[aɪ][kraɪd][tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] ,
**I** **cried** **to** **that** **god** **,**
我 哭 到 那 上帝 ,

我向神哭诉,

[ɪf] [hiː; hi]['merɪt][ðə; ði] ['lɒːrəl] ,
**if** **he** **merit** **the** **laurel** **,**
如果 他 优点 这 月桂树 ,

如果他配得上这份荣誉,

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][soʊl]
**I** **dedicate** **all** **of** **my** **soul**
我 奉献 全部 的 我的 灵魂

我将我的灵魂全部奉献出来

[tuː; tə][juː; jʊ] ; [tuː; tə][juː; jʊ]
**to** **you** **;** **to** **you**
到 你 ; 到 你

给你; 给你

[ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ]['paʊər] ;
**all** **my** **strength** **and** **my** **power** **;**
全部 我的 力量 和 我的 力量 ;

我所有的力量和精力;

[ɪf] [hiː; hi]['merɪt][ðə; ði] [beɪ] ,
**if** **he** **merit** **the** **bay** **,**
如果 他 优点 这 湾 ,

如果他配得上海湾,

[aɪ] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['stætʃuː]
**I** **will** **fashion** **a** **statue**
我 将要 时尚 一个 雕像

我将塑造一座雕像

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
**of** **him** **,** **of** **my** **brother** **,**
的 他 , 的 我的 兄弟 ,

关于他, 关于我的兄弟,

[aʊt][ʌv; əv] [θɔːt] ,
**out** **of** **thought** **,**
出去 的 想法 ,

心不在焉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪst]
**and** **the** **strength** **of** **my** **wrist**
和 这 力量 的 我的 手腕

以及我手腕的力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ][breɪn] ; { - }
**and** **the** **fire** **of** **my** **brain** **;** **{** **93** **}**
和 这 火 的 我的 脑 ; { - }

以及我脑海中的火焰; {93}

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
**I** **will** **strive** **night** **and** **day**
我 将要 努力 夜晚 和 天

我将日夜奋斗。

[tɪl] [aɪ] [moʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] ,
**till** **I** **mould** **from** **the** **clay** **,**
直到 我 模具 从 这 黏土 ,

直到我用黏土塑造形状，

[tɪl] [aɪ] [straɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɑːnz] ,
**till** **I** **strike** **from** **the** **bronze** **,**
直到 我 罢工 从 这 青铜 ,

直到我从青铜中敲击出来，

[tɪl] [aɪ] ['kɑːndʒər] [ðə; ði] [rɑːk] ,
**till** **I** **conjure** **the** **rock** **,**
直到 我 变戏法 这 岩石 ,

直到我召唤出那块岩石，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [tuːl] ,
**the** **chisle** **,** **the** **tool** **,**
这 - , 这 工具 ,

凿子，工具，

[tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ;
**to** **embody** **this** **image** **;**
到 体现 这 图像 ;

体现这一形象；

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] ,
**an** **image** **to** **startle** **,**
一个 图像 到 惊吓 ,

一张令人震惊的图片

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ menz ] ['hɑːrts] ,
**to** **capture** **men's** **hearts** **,**
到 捕获 男士 心 ,

为了俘获男人的心，

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [brɑːnz] ,
**to** **make** **all** **other** **bronze** **,**
到 制作 全部 其他 青铜 ,

制造其他所有青铜器，

[ɔːl] [ɑːrt] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ,
**all** **art** **to** **come** **after** **,**
全部 艺术 到 来 后 ,

此后所有艺术作品，

[ə; eɪ] [mɑːk] ,
**a** **mock** **,**
一个 嘲笑 ,

一个模仿者，

[ɔːl] ['bjuːti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
**all** **beauty** **to** **follow** **,**
全部 美丽 到 跟随 ,

接下来是所有美好的事物，

[ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ɪz] ['empti] ;
**a** **shell** **that** **is** **empty** **;**
一个 壳 那 是 空的 ;

空壳；

[aɪl] [steɪk] [ɔ:l][maɪ][soʊl]
**I'll stake all my soul**
患病的 赌注 全部 我的 灵魂

我愿以我全部的灵魂作担保

[ɑ:n] [ðæt] ['bju:ti] ,
**on that beauty ,**
在 那 美丽 ,

那份美丽,

[tɪl] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk]
**till God shall awake**
直到 上帝 将 醒

直到上帝苏醒

[ə'gen] [ɪn][ menz ] ['hɑ:rts] ,
**again in men's hearts ,**
再次 在 男士 心 ,

再次在男人们心中,

[hu:] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][ɪz] [ded] ,
**who have said he is dead ,**
WHO 有 说 他 是 死的 ,

那些说他已经死了的人,

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvər] .
**our King and our Lover .**
我们的 国王 和 我们的 情人 .

我们的国王和我们的爱人。

[ðen] [ðə; ði][stɑ:rt] ,
**Then the start ,**
然后 这 开始 ,

然后就开始了,

[ɑ:] [ðə; ði] [saɪt] ,
**ah the sight ,**
啊 这 视线 ,

啊,这景象!

[ɑ:] [bʌt; bət][dɪm] , [veɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
**ah but dim , veiled with tears ,**
啊 但 暗淡 , 含蓄 和 眼泪 ,

啊,但光线昏暗,被泪水遮蔽。

( [soʊ] [ə'kɪli:z] [mʌst; məst] [wi:p]
**( so Achilles must weep**
( 所以 阿喀琉斯 必须 哭泣

(所以阿喀琉斯必须哭泣)

[hu:] [faindz][hɪz; ɪz] [frend] [ded] , ) { - }
**who finds his friend dead , ) { 94 }**
WHO 发现 他的 朋友 死的 , ) { - }

发现朋友死亡的人,){94}

[wɪl] [hi:; hi][wɪn] ?
**will he win ?**
将要 他 赢 ?

他会赢吗?

[ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l]
**then the ring of the steel**
然后 这 戒指 的 这 钢

然后是钢环

[æz; əz] [tuː] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] ,

| as | two | met | at | the | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 遇见 | 在 | 这 | 目标 | , |

当两人在球门前相遇时，

[ inˈtæŋgld ] [ænd; ənd] [faʊl] ,

| entangled | and | foul | , |
|---|---|---|---|
| 纠缠 | 和 | 犯规 | , |

纠缠不清，污秽不堪

[ˌmɪsˈpleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

| misplaced | at | the | start | , |
|---|---|---|---|---|
| 放错地方了 | 在 | 这 | 开始 | , |

一开始就放错了位置，

[huː] , [huː] [ˈblʌndərz] ?

| who | , | who | blunders | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | WHO | 失误 | ? |

谁，谁犯了错误?

[nɑːt] [juː; jʊ] ?

| not | you | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? |

不是你吗?

[wʌt] [ˈəʊmənz] [ɑːr; ər] [set] ?

| what | omens | are | set | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 预兆 | 是 | 放 | ? |

有哪些预兆?

[əˈlæs] , [ gɔdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

| alas | , | gods | of | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 神 | 的 | 这 | 追踪 | , |

唉，赛道之神啊!

[wʌt] [ɪl] [riːks] [ɪts] [heɪt] ,

| what | ill | wreaks | its | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 患病的 | 灾难 | 它是 | 恨 | , |

邪恶滋生仇恨，

[spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ,

| speak | it | clear | , |
|---|---|---|---|
| 说话 | 它 | 清除 | , |

说清楚点，

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ]

| let | me | know |
|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 |

请告诉我

[wʌt] [ˈiːv(ə)l] , [wʌt] [feɪt] ?

| what | evil | , | what | fate | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 邪恶的 | , | 什么 | 命运 | ? |

何等邪恶，何等命运?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [stiːl]

| for | the | ring | of | sharp | steel |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 戒指 | 的 | 锋利的 | 钢 |

锋利的钢环

[toʊld] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈperəl] ,

| told | two | were | in | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 二 | 是 | 在 | 危险 | , |

被告知两人身处险境，

[tuː] ， [tuː] ，[wʌn][ɪz][juː; jʊ] ，
**two ， two ， one is you ，**
二 ， 二 ， 一 是 你 ，

二、二、一，那就是你。

[ɔːl'redi] [ɪn'vɑːlvd]
**already involved**
已经 涉及

已经参与

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ；
**with the fears of defeat ；**
和 这 恐惧 的 击败 ；

伴随着对失败的恐惧；

[tuː] [greɪzd] ；
**two grazed ；**
二 放牧 ；

两只吃草；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][goʊ] ？
**which must go ？**
哪个 必须 去 ？

哪个必须被淘汰？

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ，
**As the wind ，**
作为 这 风 ，

如同风一般，

- ['bjuːti] [keɪm] ；
**Althaia's beauty came ；**
- 美丽 来了 ；

阿尔泰亚的美貌降临；

[æz; əz][wʌn]['æftər][ə; eɪ]['kruːəl] [mɑːrtʃ] ，
**as one after a cruel march ，**
作为 一 后 一个 残忍的 行进 ，

就像经历了一场残酷的行军之后一样，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] ，
**catches sight ，**
捕获物 视线 ，

注意到，

[tɔːrd] [ðə; ði][koʊld] [dʌsk] ，
**toward the cold dusk ，**
朝向 这 寒冷的 黄昏 ，

暮色渐冷，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] { - }
**of the flower { 95 }**
的 这 花 { - }

花朵{95}

[ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] - [seɪk] ，
**that's her name - sake ，**
那就是 她 姓名 - 清酒 ，

那是她的名字由来。

[streɪd] [ə'pɑːrt]
**strayed apart**
迷路了 除

渐行渐远

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] - [dʌst] ,
**toward the road - dust ,**
朝向 这 路 - 灰尘 ,

朝着路尘方向，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]
**from the stream**
从 这 溪流

来自溪流

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [depθ] ,
**in the wood - depth ,**
在 这 木头 - 深度 ,

在木材深处，

[soʊ][aɪ][ɪn] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,
**so I in that darkness ,**
所以 我 在 那 黑暗 ,

于是，我在那黑暗中，

[maɪ] [maʊθ] ['bɪtər]
**my mouth bitter**
我的 嘴 苦的

我的嘴里苦涩

[wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [lɔːs] ,
**with sheer loss ,**
和 透明 损失 ,

损失惨重，

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,
**took courage ,**
采取 勇气 ,

鼓起勇气，

[maɪ] [hɑːrt] [spoʊk] ,
**my heart spoke ,**
我的 心 辐 ,

我的心在诉说，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
**remembering how she spoke :**
记住 如何 她 辐 :

回想起她说话的方式：

“ [aɪ] [wɪl] [siːk] ['aʊər][baɪ]['aʊər]
**“ I will seek hour by hour**
“ 我 将要 寻找 小时 经过 小时

我将分分秒秒地寻找

[freʃ] [koʊnz] , ['rez(ə)n]
**fresh cones , resin**
新鲜的 圆锥体 , 树脂

新鲜锥体，树脂

[ænd; ənd][paɪn] - ['flaʊərz] ,
**and pine - flowers ,**
和 松树 - 花朵 ,

还有松花，

['flaʊər] [ʌv; əv][paɪn] ,
**flower of pine ,**
花 的 松树 ,

松树之花

['lɒ:rəl] ['flaʊər] ;
**laurel flower ;**
月桂树 花 ;

月桂花;

[aɪ] [wɪl] [preɪ] :
**I will pray :**
我 将要 祈祷 :

我会祈祷:

- [let][hɪm; ɪm] [kʌm]
**' let him come**
- 让 他 来

让他来

[bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
**back to us ,**
后退 到 我们 ,

回到我们这里,

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ,
**to our home ,**
到 我们的 家 ,

回到我们家,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv] [zi:l] ,
**with the trophy of zeal ,**
和 这 杯 的 热情 ,

带着热情的奖杯,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f]
**with the love and the proof**
和 这 爱 和 这 证明

带着爱与证明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
**of the favour of god ;**
的 这 偏爱 的 上帝 ;

蒙神恩惠;

[let][hɪm; ɪm]['merɪt][ðə; ði] [beɪ] .
**let him merit the bay .**
让 他 优点 这 湾 .

让他配得上这个海湾。

- ( [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] , ) { - }
**' ( I expect it , ) { 96 }**
- ( 我 预计 它 , ) { - }

'(我预料到了,){96}

[aɪ][maɪ'self][ɑ:n] [ɜ:rθ] [preɪ]
**I myself on earth pray**
我 我 在 地球 祈祷

我本人在世上祈祷

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [meɪ] [preɪ] ;
**that our father may pray ;**
那 我们的 父亲 可能 祈祷 ;

愿我们的天父祈祷;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nɪrər] [ðə; ði][ gɔdz ]
**his voice nearer the gods**
他的 嗓音 更近 这 神

他的声音更接近神明

[mʌst; məst] ['kæri] [bɪ'jɑːnd]
**must** **carry** **beyond**
必须 携带 超过

必须超越

[maɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [prer] :
**my** **mere** **mortal** **prayer** **:**
我的 仅仅 凡人 祷告 :

我凡人的祈祷:

- [oʊ][maɪ]['fɑːðər] [bɪ'jɑːnd] ,
**'** **O** **my** **father** **beyond** **,**
- 哦 我的 父亲 超过 ,

"哦，我远方的父亲，

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] ,
**look** **down** **and** **be** **proud** **,**
看 向下 和 是 自豪的 ,

低头看看，并为此感到自豪。

[æsk] [ðɪs] [θɪŋ]
**ask** **this** **thing**
问 这 事物

问问这个

[ðæt] [wiː; wi][wɪn] ,
**that** **we** **win** **,**
那 我们 赢 ,

我们赢了，

[æsk][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] . -
**ask** **it** **straight** **of** **the** **gods** **.** **'**
问 它 直的 的 这 神 . -

直接去问神明吧。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd] ,
**"** **Was** **he** **glad** **,**
" 曾是 他 高兴的 ,

他很高兴吗?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
**did** **he** **know** **?**
做过 他 知道 ?

他知道吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ]
**for** **the** **strength**
为了 这 力量

为了力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer]
**of** **his** **prayer** **and** **her** **prayer**
的 他的 祷告 和 她 祷告

他的祈祷和她的祈祷

[met] [ˌem 'iː] [naʊ]
**met** **me** **now**
遇见 我 现在

现在遇见我

[ɪn][wʌn] [fleɪm] ,
**in** **one** **flame** **,**
在 一 火焰 ,

一团火焰中，

[ɔːl][maɪ] [hed] , [ɔːl][maɪ] [braʊ]
**all my head , all my brow**
全部 我的 头 , 全部 我的 眉头

我的整个头部，我的整个眉毛

[wʌz; wəz][wʌn] [fleɪm] ,
**was one flame ,**
曾是 一 火焰 ,

曾是一团火焰，

[tɔːt] [ænd; ənd] ['biːtn]
**taut and beaten**
紧绷 和 被打败

紧绷而疲惫

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ə'gloʊ] ,
**and faintly aglow ,**
和 淡淡的 闪耀 ,

微微发光，

[æz; əz][ðə; ði][waɪn] - [kʌp]
**as the wine - cup**
作为 这 葡萄酒 - 杯子

就像酒杯一样

[ɪn'krʌstɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd][faɪn]
**encrusted and beaten and fine**
结壳的 和 被打败 和 美好的

镶满宝石，锤打得光滑细腻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [liːvz] ,
**with the pattern of leaves ,**
和 这 图案 的 树叶 ,

以叶子图案为特征，

( [soʊ][maɪ] [braʊ] , ) { - }
**( so my brow , ) { 97 }**
( 所以 我的 眉头 , ) { - }

（所以我的眉毛，）{97}

[jet] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [kuːl] ,
**yet metallic and cool ,**
然而 金属 和 凉爽的 ,

然而，它却又充满金属质感，显得很酷。

[æz; əz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['met(ə)l]
**as the gold of the frigid metal**
作为 这 金子 的 这 寒冷 金属

如同冰冷金属中的黄金

[ðæt] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [hiːt]
**that circles the heat**
那 界 这 热

围绕着热量

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] .
**of the wine .**
的 这 葡萄酒 .

这款酒。

[ðen] [ðə; ði]['æksl] - [triː] [kleft] ,
**Then the axel - tree cleft ,**
然后 这 轴 - 树 裂 ,

然后是轴树裂开，

[nɑːt]['aʊərz] , [ gɔdz ][biː; bi][blest] ;
**not** **ours** **,** **gods** **be** **blest** **;**
不是 我们的 , 神 是 祝福 ;

不是我们的，愿神保佑；

[naʊ] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][left] ,
**now** **but** **three** **of** **you** **left** **,**
现在 但 三 的 你 左边 ,

现在只剩下你们三个了。

[θriː] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ə'brest] ,
**three** **alert** **and** **abreast** **,**
三 警报 和 并排 ,

三人警觉并排站着，

[θriː] — [wʌn] [striːk] [ʌv; əv] [wʌt] ['faɪər] ?
**three** **—** **one** **streak** **of** **what** **fire** **?**
三 一 一 条纹 的 什么 火 ?

三——一道什么火焰?

[θriː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] :
**three** **straight** **for** **the** **goal** **:**
三 直的 为了 这 目标 :

连续三次射门得分:

[ɑː] [dɪ'fiːt] ,
**ah** **defeat** **,**
啊 击败 ,

啊，失败，

[ɑː] [dɪ'sper] ,
**ah** **despair** **,**
啊 绝望 ,

啊，绝望，

[stɪl] [feɪt] [trikt] ['aʊər; ɑːr] ['mɛrz] ,
**still** **fate** **tricked** **our** **mares** **,**
仍然 命运 被骗了 我们的 母马 ,

命运还是捉弄了我们的母马，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [swəːvd] ,
**for** **they** **swerved** **,**
为了 他们 急转弯 ,

因为他们转向了，

[flæŋks] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][wet] ,
**flanks** **quivering** **and** **wet** **,**
侧翼 颤抖 和 湿的 ,

侧腹颤抖湿润，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
**as** **the** **wind**
作为 这 风

风

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [stretʃ]
**at** **the** **mid** **-** **stretch**
在 这 中 - 拉紧

中段

[kɔːt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] ;
**caught** **and** **fluttered** **a** **white** **scarf** **;**
捕捉 和 飘动 一个 白色的 围巾 ;

抓住并挥舞着一条白色围巾；

[ə; eɪ][veɪl] [ 'ʃivəriŋ ] ,
**a** **veil** **shivering** **,**
一个 面纱 瑟瑟发抖 ,

面纱颤抖着，

['oʊnli][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
**only** **the** **fluttering**
仅有的 这 飘动

只有飘动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ,
**of** **a** **white** **band** **,**
的 一个 白色的 乐队 ,

一条白色带子，

[jet] [ 'ʌn'nə:vd ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] ,
**yet** **unnerved** **and** **champing** **,**
然而 不安 和 冠军 ,

然而，她却感到不安和焦虑。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ,
**they** **turned** **,**
他们 转向 ,

他们转过身去，

( ['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][swɔ:rdz][ʌv; əv] ) { - }
**( only knowing the swards of Achæa ) { 98 }**
( 仅有的 会心 这 剑 的 阿查亚 ) { - }

（只知道阿凯亚的剑）{98}

[ænd; ənd][hi:; hi] , [oʊ][maɪ] [lʌv] ,
**and** **he** **,** **O** **my** **love** **,**
和 他 , 哦 我的 爱 ,

而他，哦，我的爱人，

[ðæt] ['streɪndʒər] ,
**that** **stranger** **,**
那 陌生人 ,

那个陌生人，

[hɪz; ɪz] ['stæljənz]
**his** **stallions**
他的 种马

他的种马

[stɑ:rk] ['frenzid] [ænd; ənd] [blæk] ,
**stark** **frenzied** **and** **black** **,**
斯塔克 丧心病狂 和 黑色的 ,

极度疯狂和黑暗，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [kɔ:rs] ,
**had** **taken** **the** **inmost** **course** **,**
有 已采取 这 最 课程 ,

采取了最深入的途径，

[ˌoʊvər'tʊk] ,
**overtook** **,**
超越 ,

超越，

[ˌoʊvər'keɪm] ,
**overcame** **,**
克服 ,

克服了，

[ˌoʊvərˈliːpt] ,
**overleapt** **,**
跃过 ,

跳过，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [juː; jʊ] [bæk] .
**and** **crowded** **you** **back** **.**
和 挤 你 后退 .

然后把你挤了回去。

[oʊ] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz]
**O** **those** **horses**
哦 那些 马匹

哦，那些马儿

[wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [praɪzd] ;
**we** **loved** **and** **we** **prized** **;**
我们 喜爱 和 我们 珍贵的 ;

我们深爱并珍视;

[aɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈeɪliə] [mɪnt]
**I** **had** **gathered** **Alea** **mint**
我 有 聚集 阿莱亚 薄荷

我收集了薄荷

[ænd; ənd][sɔːft] [brænʧ]
**and** **soft** **branch**
和 柔软的 分支

柔软的枝条

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [stɑːk] [ɪn] [ˈflaʊər] ,
**of** **the** **vine** **-** **stock** **in** **flower** **,**
的 这 藤 - 库存 在 花 ,

开花的葡萄藤

[aɪ][hæd; həd] [stroʊkt] - ;
**I** **had** **stroked** **Elaphia** **;**
我 有 抚摸 - ;

我抚摸过埃拉菲娅;

[æz; əz][wʌn] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
**as** **one** **prays** **to** **a** **woman**
作为 一 祈祷 到 一个 女士

就像向一位女士祈祷一样

“ [biː; bi][kaɪnd] ,
**“** **be** **kind** **,**
“ 是 种类 ,

“要友善，

” [aɪ][hæd; həd] [preɪd] - ;
**”** **I** **had** **prayed** **Daphnaia** **;**
” 我 有 祈祷 - ;

”我曾向达芙妮亚祈祷;

[aɪ][hæd; həd] [ˈθretnd] [ɝˈiːə]
**I** **had** **threatened** **Orea**
我 有 威胁 奥雷亚

我曾威胁过奥雷亚

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trɪk]
**for** **her** **trick**
为了 她 诡计

因为她的诡计

[ʌv; əv] [aʊt] - ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ,
**of** **out** **-** **pacing** **the** **three** **,**
的 出去 - 踱步 这 三 ,

超越这三者，

['iːv(ə)n] [ðiːz] ,
**even** **these** **,**
甚至 这些 ,

即使是这些，

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd]
**I** **had** **almost** **despaired**
我 有 几乎 绝望的

我几乎绝望了。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fliːt] , [praʊd] [peɪs] , { - }
**at** **her** **fleet** **,** **proud** **pace** **,** **{** **99** **}**
在 她 舰队 , 自豪的 步伐 , { - }

她以轻快、骄傲的步伐，{99}

[oʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ,
**O** **the** **four** **,**
哦 这 四 ,

哦，这四个，

[oʊ] [swɪft] ['mɛrz] [ʌv; əv] .
**O** **swift** **mares** **of** **Achæa** **.**
哦 迅速 母马 的 阿查亚 .

阿凯亚的迅捷母马啊！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [preɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
**Should** **I** **pray** **them** **again** **?**
应该 我 祈祷 他们 再次 ?

我应该再为他们祈祷吗?

[ɔːr] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] ?
**or** **the** **gods** **of** **the** **track** **?**
或者 这 神 的 这 追踪 ?

还是赛道之神?

[ɔːr] - [æt; ət] [hoʊm] ?
**or** **Althaia** **at** **home** **?**
或者 - 在 家 ?

或者在家的阿尔泰亚?

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] ?
**or** **our** **father** **who** **died** **for** **Achæa** **?**
或者 我们的 父亲 WHO 死亡 为了 阿查亚 ?

或者我们那位为亚该亚而死的父亲?

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [bɪ'jɑːnd]
**or** **our** **fathers** **beyond**
或者 我们的 父亲们 超过

或者我们父辈的更远

[huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [iːst] ?
**who** **had** **vanquished** **the** **east** **?**
WHO 有 战败者 这 东方 ?

谁征服了东方?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['θret(ə)n] [ɔːr] [preɪ] ?
**should** **I** **threaten** **or** **pray** **?**
应该 我 威胁 或者 祈祷 ?

我应该威胁还是祈祷?

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]
**The** **sun** **struck** **the** **ridge** **of** **white** **marble**
这 太阳 击 这 岭 的 白色的 大理石

阳光照射在白色大理石山脊上。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :
**before** **me** **:**
前 我 :

在我面前:

[waɪt] [sʌn] [ɑːn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]
**white** **sun** **on** **white** **marble**
白色的 太阳 在 白色的 大理石

白色大理石上的白色太阳

[wʌz; wəz] [blæk] :
**was** **black** **:**
曾是 黑色的 :

是黑色的:

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æʃ] ,
**the** **day** **was** **of** **ash** **,**
这 天 曾是 的 灰 ,

那一天如同灰烬一般。

[blaɪnd] , [ˌʌnrɪ'pentənt] , [dɪ'spɔɪld] ,
**blind** **,** **unrepentant** **,** **despoiled** **,**
瞎的 , 不知悔改的 , 掠夺 ,

盲目的、不知悔改的、被掠夺的

[maɪ] [soʊl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk] ,
**my** **soul** **cursed** **the** **race** **and** **the** **track** **,**
我的 灵魂 被诅咒的 这 种族 和 这 追踪 ,

我的灵魂诅咒了这场比赛和赛道。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] .
**you** **had** **lost** **.**
你 有 丢失的 .

你输了。

[juː; jʊ] , [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ?
**You** **,** **lost** **at** **the** **last** **?**
你 , 丢失的 在 这 最后的 ?

你，最后迷路了吗?

[ɑː] [fuːlz] ,
**Ah** **fools** **,**
啊 傻瓜 ,

啊，这些傻瓜!

[soʊ] [juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪn] ?
**so** **you** **threatened** **to** **win** **?**
所以 你 威胁 到 赢 ?

所以你是威胁要赢?

[ɑː] [fuːlz] ,
**ah** **fools** **,**
啊 傻瓜 ,

啊，傻瓜们!

[soʊ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] ? { - }
**so** **you** **knew** **my** **brother** **?** **{** **100** **}**
所以 你 知道 我的 兄弟 ? { - }

所以你认识我哥哥? {100}

['griːks] [ɔːl] ,
**Greeks** **all** **,**
希腊人 全部 ,

所有希腊人，

[ɔːl]['kræfti][ænd; ənd] ['fekləs] ,
**all** **crafty** **and** **feckless** **,**
全部 狡猾 和 不负责任的 ,

都是些狡猾又无能之辈，

['iːv(ə)n][soʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [gest]
**even** **so** **,** **had** **you** **guessed**
甚至 所以 , 有 你 猜对了

即便如此，你猜到了吗?

[wʌt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][ænd; ənd][maɪn] ,
**what** **ran** **in** **his** **veins** **and** **mine** **,**
什么 跑 在 他的 静脉 和 矿 ,

流淌在我们彼此血管里的，

[wʌt] [blʌd] [ʌv; əv] ,
**what** **blood** **of** **Achæa** **,**
什么 血 的 阿查亚 ,

阿凯亚的血脉，

[hæd; həd][juː; jʊ] [derd] ,
**had** **you** **dared** **,**
有 你 敢于 ,

如果你敢的话，

[derd] ['entər][ðə; ði]['kɑːntest] ,
**dared** **enter** **the** **contest** **,**
敢于 进入 这 竞赛 ,

敢于参加比赛，

[derd] [ə'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?
**dared** **aspire** **with** **the** **rest** **?**
敢于 渴望 和 这 休息 ?

敢于和其他人一样怀揣梦想吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] ,
**You** **had** **gained** **,**
你 有 获得 ,

你已经获得了，

[juː; jʊ] [ˌaʊt'lɛpt] [ðem; ðəm] ;
**you** **outleapt** **them** **;**
你 出跳 他们 ;

你跳得比他们高;

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [swɪft] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
**a** **sudden** **,** **swift** **lift** **of** **the** **reins** **,**
一个 突然 , 迅速 举起 的 这 缰绳 ,

突然、迅速地抬起缰绳，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [tɔːt] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
**a** **sudden** **,** **swift** **,** **taut** **grip** **of** **the** **reins** **,**
一个 突然 , 迅速 , 紧绷 紧握 的 这 缰绳 ,

突然、迅速、紧紧地抓住缰绳，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [luːst] ,
**as** **suddenly** **loosed** **,**
作为 突然 松开 ,

突然松开，

[juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] .
**you** **had** **gained** **.**
你 有 获得 .

你获得了。

[wen] [deθ] [kʌmz]
**When** **death** **comes**
什么时候 死亡 来

当死亡来临

[aɪ] [wɪl] [siː]
**I** **will** **see**
我 将要 看

我会看到的。

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['æftər] ,
**no** **vision** **of** **after** **,**
不 想象 的 后 ,

没有对未来有任何设想，

( [æz; əz][sʌm; səm] [kaʊnt]
**(** **as** **some** **count**
( 作为 一些 数数

（有些人认为）

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌhɪr'æftər] , )
**there** **may** **be** **an** **hereafter** **,** **)**
那里 可能 是 一个 此后 , )

或许有来世,）

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['lʌvər] ,
**no** **thought** **of** **old** **lover** **,**
不 想法 的 老的 情人 ,

没有想起旧情人，

[noʊ][gɜːrl] , [noʊ]['wʊmən] ,
**no** **girl** **,** **no** **woman** **,**
不 女孩 , 不 女士 ,

没有女孩，没有女人

['niːðər] ['mʌðər] ,
**neither** **mother** **,**
两者都不 母亲 ,

母亲

[nɔːr] [jet] [maɪ]['fɑːðər] { - }
**nor** **yet** **my** **father** **{** **101** **}**
也不 然而 我的 父亲 { - }

也不是我的父亲{101}

[huː] [daɪd][fɔːr; fər] ,
**who** **died** **for** **Achæa** **,**
WHO 死亡 为了 阿查亚 ,

为阿凯亚而死的人

['niːðər] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp]
**neither** **God** **with** **the** **harp**
两者都不 上帝 和 这 竖琴

既非上帝也非竖琴

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
**and** **the** **sun** **on** **His** **brow** **,**
和 这 太阳 在 他的 眉头 ,

阳光照在他的额头上，

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
**but** **thou** **,**
但 你 ,

但是你,

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] .
**O** **my** **brother** **.**
哦 我的 兄弟 .

我的兄弟。

[wen] [deθ] [kʌmz] ,
**When** **death** **comes** **,**
什么时候 死亡 来 ,

当死亡来临之时,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
**instead** **of** **a** **vision** **,**
反而 的 一个 想象 ,

而不是愿景,

( [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɑːnz] )
**(** **I** **will** **catch** **it** **in** **bronze** **)**
( 我 将要 抓住 它 在 青铜 )

(我会用青铜来捕捉它)

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd]
**you** **will** **stand**
你 将要 站立

你将站立

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
**as** **you** **stood** **at** **the** **end** **,**
作为 你 站立 在 这 结尾 ,

当你站在尽头时,

( [æz; əz][ðə; ði]['herəld] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**(** **as** **the** **herald** **announced** **it** **,**
( 作为 这 先驱 宣布 它 ,

(正如传令官所宣布的那样,)

[prə'kleimɪŋ] [ə'laʊd] ,
**proclaiming** **aloud** **,**
宣告 大声 ,

大声宣布,

“ [hæz; həz] [wʌn] , ” )
**“** **Achæa** **has** **won** **,** **”** **)**
“ 阿查亚 有 韩元 , ” )

“阿凯亚赢了,”)

[ɪn] - ['reɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
**in** **-** **reining** **them** **now** **,**
在 - 缰绳 他们 现在 ,

现在就控制住它们,

[soʊ]['kwaɪət] ,
**so** **quiet** **,**
所以 安静的 ,

好安静,

[nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]
**not** **turning** **to** **answer**
不是 转弯 到 回答

没有回答

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . { - }
**the** **shout** **of** **the** **crowd** **.** **{** **102** **}**
这 喊 的 这 人群 . { - }

人群的喊叫声。{102}

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
**The** **Look** **-** **out**
这 看 - 出去

瞭望台

[biː]
**B**
B

B

['ɛtɜ˞] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sɔːlt]
**ETTER** **the** **wind** **,** **the** **sea** **,** **the** **salt**
更 这 风 , 这 海 , 这 盐

风、海、盐都更好了

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
**in** **your** **eyes** **,**
在 你的 眼睛 ,

在你眼中，

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðɪs] .
**than** **this** **,** **this** **,** **this** **.**
比 这 , 这 , 这 .

比这、比这、比这都好。

[juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [swet] ;
**You** **grumble** **and** **sweat** **;**
你 叽 和 汗 ;

你抱怨着，汗流浃背；

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər][ə'kjuːt]
**my** **ears** **are** **acute**
我的 耳朵 是 急性

我的耳朵很敏感。

[tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ,
**to** **catch** **your** **complaint** **,**
到 抓住 你的 抱怨 ,

为了接听您的投诉，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['siːz] [rɔːr] [ɪz] [les]
**almost** **the** **sea's** **roar** **is** **less**
几乎 这 海域 吼 是 较少的

几乎听不到海浪的咆哮声了。

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [θret]
**than** **your** **constant** **threat**
比 你的 持续的 威胁

比你持续不断的威胁更甚

[ʌv; əv] “ [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**of** **“** **back** **and** **back** **to** **the** **shore** **,**
的 “ 后退 和 后退 到 这 支撑 ,

“来回往返岸边，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rest] .
**and** **let** **us** **rest** **.**
和 让 我们 休息 .

让我们休息吧。

" [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɜːrs] [jʊr; jər] [lʌk]
**" You grumble and curse your luck**
" 你 叽 和 诅咒 你的 运气

你一边抱怨一边咒骂自己的运气

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] :
**and I hear :**
和 我 听到 :

我听到:

" [oʊ] ['lɪnsiəs] ,
**" O Lynceus ,**
" 哦 林库斯 ,

"哦，林库斯，

[ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] [praʊ] ,
**aloft by the prow ,**
高空 经过 这 船首 ,

在船首高处，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
**his head on his arms ,**
他的 头 在 他的 武器 ,

他把头埋在双臂上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
**his eyes half closed ,**
他的 眼睛 一半 关闭 ,

他双眼半闭着。

['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] ,
**almost asleep ,**
几乎 睡着了 ,

几乎睡着了，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] ,
**to watch for a rock ,**
到 手表 为了 一个 岩石 ,

注意避开石头。

( [ænd; ənd]['hɑːrdli]['evər][wiː; wi] [niːd]
**( and hardly ever we need**
( 和 几乎 曾经 我们 需要

（而且我们几乎不需要）

[hɪz; ɪz] - [tuː; tə][left] - [ɔːr] - [tuː; tə] [raɪt] - )
**his - to left - or - to right - )**
他的 - 到 左边 - 或者 - 到 正确的 - )

他的"向左"或"向右"

[let] ['lɪnsiəs] [hæv; həv][maɪ][pɑːrt] ,
**let Lynceus have my part ,**
让 林库斯 有 我的 部分 ,

把我的角色让给林库斯吧，

[let][ˌem 'iː][rest] [laɪk] ['lɪnsiəs] . { - }
**let me rest like Lynceus . { 103 }**
让 我 休息 喜欢 林库斯 . { - }

让我像 Lynceus 一样休息吧。{103}

" [rest] [laɪk] ['lɪnsiəs] !
**" Rest like Lynceus !**
" 休息 喜欢 林库斯 !

"像林库斯一样休息吧！"

" [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
" I'd change my fate for yours ,
" ID 改变 我的 命运 为了 你的 ,

我愿意用我的命运换取你的命运。

[ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
the very least ,
这 非常 至少 ,

至少，

[aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I'd take an oar with the rest .
ID 拿 一个 桨 和 这 休息 .

我愿意和其他人一起划桨。

" [laɪk] ['lɪnsiəs] ,
" Like Lynceus ,
" 喜欢 林库斯 ,

"就像林库斯一样，

" [æz; əz] [ɪf] [maɪ][lɑːt][wɜːr; wər][ðə; ði][best] .
" as if my lot were the best .
" 作为 如果 我的 很多 是 这 最好的 .

仿佛我的境遇是最好的。

[oʊ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
O God , if I could speak ,
哦 上帝 , 如果 我 可以 说话 ,

哦，上帝，如果我能说话的话

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːnt] [ðə; ði][lɑːt]
if I could taunt the lot
如果 我 可以 嘲讽 这 很多

如果我能嘲讽他们所有人就好了

[ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] ,
of the wretched crew ,
的 这 可怜 全体人员 ,

那群可怜的船员，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪt] , [maɪ][wɜːrk] .
with my fate , my work .
和 我的 命运 , 我的 工作 .

我的命运，我的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,
But I may not ,
但 我 可能 不是 ,

但我可能不会，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel]
I may not tell
我 可能 不是 告诉

我可能不会说

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [pæs] ,
of the forms that pass and pass ,
的 这 表格 那 经过 和 经过 ,

那些经过反复验证的形式，

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnstənt][oʊld] , [oʊld] [feɪs]
of that constant old , old face
的 那 持续的 老的 , 老的 脸

那张始终如一的苍老面孔

[ðæt] [liːps] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [weɪv]
**that** **leaps** **from** **each** **wave**
那 跳跃 从 每个 海浪

从每一波中跃出

[tuː; tə] [weɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [boʊt]
**to** **wait** **underneath** **the** **boat**
到 等待 下 这 船

在船底等待

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiːz] [lɔːst] .
**in** **the** **hope** **that** **at** **last** **she's** **lost** **.**
在 这 希望 那 在 最后的 她是 丢失的 .

希望她最终输了。

[kʊd; kəd] [aɪ] [spiːk] ,
**Could** **I** **speak** **,**
可以 我 说话 ,

我可以发言吗?

[aɪ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [greɪt] ['maʊntnz]
**I** **would** **tell** **of** **great** **mountains**
我 会 告诉 的 伟大的 山脉

我会讲述巍峨的山脉

[ðæt] [floʊ] , [greɪt] [wiːdz]
**that** **flow** **,** **great** **weeds**
那 流动 , 伟大的 杂草

那股流动，茂盛的杂草

[ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [floʊt]
**that** **float** **and** **float**
那 漂浮 和 漂浮

漂浮着，不停地漂浮

[tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] { - }
**to** **tangle** **our** **oars** **{** **104** **}**
到 纠纷 我们的 桨 { - }

桨缠在一起{104}

[ɪf] [aɪ] [feɪl] “ [tuː; tə] [left] , [tuː; tə] [raɪt] ;
**if** **I** **fail** **“** **to** **left** **,** **to** **right** **;**
如果 我 失败 “ 到 左边 , 到 正确的 ;

如果我失败了“向左，向右;

” [wer] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [liːps]
**”** **where** **the** **dolphin** **leaps**
” 在哪里 这 海豚 跳跃

“海豚跃出水面的地方”

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ,
**you** **saw** **a** **sign** **from** **the** **god** **,**
你 锯 一个 符号 从 这 上帝 ,

你看到了来自神的启示，

[aɪ] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [diːp] .
**I** **saw** **why** **he** **leapt** **from** **the** **deep** **.**
我 锯 为什么 他 跳跃 从 这 深的 .

我明白了他为何从深海纵身跃下。

“ [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] ;
**“** **To** **right** **,** **to** **left** **;**
“ 到 正确的 , 到 左边 ;

“向右，向左;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
**" it is easy enough**
" 它 是 简单的 足够的

"这很容易。"

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] , [hæf] [ə'sliːp] ,
**to lean on the prow , half asleep ,**
到 倾斜 在 这 船首 , 一半 睡着了 ,

半睡半醒地倚在船头，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**and you think ,**
和 你 思考 ,

然后你会想，

" [noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['lɪnsiəs] .
**" no work for Lynceus .**
" 不 工作 为了 林库斯 .

"林库斯没有工作。"

" [noʊ][wɜːrk] ?
**" No work ?**
" 不 工作 ?

"没有工作吗？"

[ɪf] ['oʊnli] [juːd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] ,
**If only you'd let me take an oar ,**
如果 仅有的 你会 让 我 拿 一个 桨 ,

要是你能让我划桨就好了。

[ɪf] ['oʊnli][maɪ] [bæk] [kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt] ,
**if only my back could break with the hurt ,**
如果 仅有的 我的 后退 可以 休息 和 这 伤害 ,

如果我的背能因为疼痛而断裂就好了。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['blɪstər] [maɪ] [fiːt] ,
**if the sun could blister my feet ,**
如果 这 太阳 可以 水疱 我的 脚 ,

如果太阳能晒伤我的脚，

[peɪn] , [peɪn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fər'get]
**pain , pain that I might forget**
疼痛 , 疼痛 那 我 可能 忘记

痛苦，那种我可能会忘记的痛苦

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt]
**the face that just this moment**
这 脸 那 只是 这 片刻

此刻的脸

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [praʊ]
**passed through the prow**
通过了 通过 这 船首

穿过船首

[wen] [juː; jʊ] [sed] , " [ə'sliːp] .
**when you said , " asleep .**
什么时候 你 说 , " 睡着了 .

当你说"睡着了"的时候。

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪt]
**" Many and many a sight**
" 许多 和 许多 一个 视线

很多很多的景象

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ，
**if** **I** **could** **speak** **，**
如果 我 可以 说话 ，

如果我能说话的话，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ'd] [tel] ，
**many** **and** **many** **tales** **I'd** **tell** **，**
许多 和 许多 故事 ID 告诉 ，

我有很多很多故事要讲，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ，
**many** **and** **many** **a** **struggle** **，**
许多 和 许多 一个 斗争 ，

经历了许多许多斗争，

['meni] [ə; eɪ] [deθ] ，{ - }
**many** **a** **death** **，** **{** **105** **}**
许多 一个 死亡 ，{ - }

许多死亡，{105}

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [maɪ][hɜːrts]
**many** **and** **many** **my** **hurts**
许多 和 许多 我的 疼痛

我身上有很多很多伤痛

[ænd; ənd][maɪ][peɪn][soʊ] [greɪt] ，
**and** **my** **pain** **so** **great** **，**
和 我的 疼痛 所以 伟大的 ，

我的痛苦如此剧烈，

[aɪ'd]['glædli][daɪ]
**I'd** **gladly** **die**
ID 乐意 死

我甘愿赴死

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][kwest] .
**if** **I** **did** **not** **love** **the** **quest** **.**
如果 我 做过 不是 爱 这 寻求 .

如果我不热爱这次冒险。

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [swer] [ænd; ənd] [kɜːrs] ，
**Grumble** **and** **swear** **and** **curse** **，**
叽 和 发誓 和 诅咒 ，

抱怨、咒骂、诅咒，

['brʌðər] ，[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ，
**brother** **，** **god** **and** **the** **boat** **，**
兄弟 ， 上帝 和 这 船 ，

兄弟、上帝和船

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ，
**and** **the** **great** **waves** **，**
和 这 伟大的 波浪 ，

还有巨浪，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges]
**but** **could** **you** **guess**
但 可以 你 猜测

但你能猜到吗?

[wʌt] [streɪndʒ] ['terər] ['lɜːks][ɪn][ðə; ði] [siː] - [depθ] ，
**what** **strange** **terror** **lurks** **in** **the** **sea** **-** **depth** **，**
什么 奇怪的 恐怖 潜伏者 在 这 海 - 深度 ，

深海之中究竟潜藏着怎样的恐怖?

[juːd] [θæŋk] [ðə; ði][ gɔdz ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**you'd** **thank** **the** **gods** **for** **the** **ship** **,**
你会 感谢 这 神 为了 这 船 ,

你会感谢神明赐予你这艘船。

[ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd]['dʒaɪənt][ɔːrz; oʊrz] , [gɑːd] - [laɪk] ,
**the** **timber** **and** **giant** **oars** **,** **god** **-** **like** **,**
这 木材 和 巨大的 桨 , 上帝 - 喜欢 ,

木材和巨大的船桨，宛如神迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [kwest] .
**and** **the** **god** **-** **like** **quest** **.**
和 这 上帝 - 喜欢 寻求 .

以及如同神明般的探索。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][aɪ] ,
**If** **you** **could** **see** **as** **I** **,**
如果 你 可以 看 作为 我 ,

如果你能像我一样看到，

[wʌt] ['lɝːks][ɪn][ðə; ði] [siː] - [depθ] ,
**what** **lurks** **in** **the** **sea** **-** **depth** **,**
什么 潜伏者 在 这 海 - 深度 ,

深海中潜藏着什么?

[juːd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps]
**you'd** **pray** **to** **the** **ropes**
你会 祈祷 到 这 绳索

你会向绳索祈祷

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['tɪmbɝz]
**and** **the** **solid** **timbers**
和 这 坚硬的 木材

以及实心木材

[laɪk][gɑːd] , [laɪk][gɑːd] ;
**like** **god** **,** **like** **god** **;**
喜欢 上帝 , 喜欢 上帝 ;

像神一样，像神一样;

[juːd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] ,
**you'd** **pray** **to** **the** **oars** **and** **your** **work** **,**
你会 祈祷 到 这 桨 和 你的 工作 ,

你会向船桨和你的工作祈祷，

[juːd] [preɪ] [ænd; ənd] [θæŋk]
**you'd** **pray** **and** **thank**
你会 祈祷 和 感谢

你会祈祷并感谢

[ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['veri] [self] ;
**the** **boat** **for** **her** **very** **self** **;**
这 船 为了 她 非常 自己 ;

这艘船是她自己的;

['tɪmbər][ænd; ənd] [ɔːr] [ænd; ənd][plæŋk]
**timber** **and** **oar** **and** **plank**
木材 和 桨 和 板

木材、桨和木板

[ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] - [roʊps] ,
**and** **sail** **and** **the** **sail** **-** **ropes** **,**
和 帆 和 这 帆 - 绳索 ,

还有帆和帆绳，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] . { - }
**these are beautiful things and great . { 106 }**
这些 是 美丽的 事物 和 伟大的 . { - }

这些都是美好的事物，非常棒。{106}

[bʌt; bət] ['lɪnsiəs] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ]
**But Lynceus at the prow**
但 林库斯 在 这 船首

但林库斯在船首

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt]
**has nothing to do but wait**
有 没有什么 到 做 但 等待

除了等待别无他事。

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɔːr][sʌm; səm] ['rɑːks]
**till we reach a shoal or some rocks**
直到 我们 抵达 一个 浅滩 或者 一些 岩石

直到我们到达浅滩或一些岩石处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
**and then he has only to lift his arms ,**
和 然后 他 有 仅有的 到 举起 他的 武器 ,

然后他只需要举起双臂，

[raɪt] , [left] ;
**right , left ;**
正确的 , 左边 ;

右，左；

[oʊ] ['brʌðər] ,
**O brother ,**
哦 兄弟 ,

哦，兄弟，

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs]
**I'd change my place**
ID 改变 我的 地方

我会换个地方

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [siːt]
**for the worst seat**
为了 这 最差 座位

最差的座位

[ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [bentʃ] ,
**in the cramped bench ,**
在 这 狭窄 长椅 ,

在狭小的长凳上，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] [tɔɪl] ,
**for an oar , for an hour's toil ,**
为了 一个 桨 , 为了 一个 小时 辛劳 ,

为了一根桨，为了一小时的辛勤劳作，

[fɔːr; fər] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [flɔːr] .
**for sweat and the solid floor .**
为了 汗 和 这 坚硬的 地面 .

汗水和坚硬的地板。

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs]
**I'd change my place**
ID 改变 我的 地方

我会换个地方

[æz; əz][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf][kloʊzd] ,
**as** **I** **sit** **with** **eyes** **half** **closed** **,**
作为 我 坐 和 眼睛 一半 关闭 ,

我半闭着眼睛坐着，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪŋ]
**if** **only** **I** **could** **see** **just** **the** **ring**
如果 仅有的 我 可以 看 只是 这 戒指

如果我能看到那枚戒指就好了

[kʌt][baɪ][ðə; ði][boʊt] ,
**cut** **by** **the** **boat** **,**
切 经过 这 船 ,

被船撞到，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ðə; ði]['wɔːtər] ,
**if** **only** **I** **could** **see** **just** **the** **water** **,**
如果 仅有的 我 可以 看 只是 这 水 ,

如果我只能看到水就好了。

[ðə; ði][krest][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][krest] ,
**the** **crest** **and** **the** **broken** **crest** **,**
这 波峰 和 这 破碎的 波峰 ,

峰顶和残缺的峰顶，

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wiːd] [ðæt]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði][krest] ,
**the** **bit** **of** **weed** **that** **rises** **on** **the** **crest** **,**
这 少量 的 杂草 那 上升 在 这 波峰 ,

山脊上冒出的那一小撮杂草，

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [liːps] .
**the** **dolphin** **only** **when** **he** **leaps** **.**
这 海豚 仅有的 什么时候 他 跳跃 .

只有海豚跃出水面时才会这样。

[bʌt; bət] ['lɪnsiəs] ,
**But** **Lynceus** **,**
但 林库斯 ,

但是林库斯，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ges]
**though** **they** **cannot** **guess**
尽管 他们 不能 猜测

虽然他们猜不透

[ðə; ði][hɜːrt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θæŋk] { - }
**the** **hurt** **,** **though** **they** **do** **not** **thank** **{** **107** **}**
这 伤害 , 尽管 他们 做 不是 感谢 { - }

尽管他们不感激，但这种伤害{107}

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [piːs]
**the** **oars** **for** **the** **dead** **peace**
这 桨 为了 这 死的 和平

为逝去的和平而划桨

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][wɔːrn][aʊt] ,
**of** **heart** **and** **brain** **worn** **out** **,**
的 心 和 脑 磨损 出去 ,

心脑疲惫不堪

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ,
**you** **must** **wait** **,**
你 必须 等待 ,

你必须等待。

[ə'lɜːrt] , [ə'lɜːrt] , [ə'lɜːrt] . { - }
**alert , alert , alert . { 108 }**
警报 , 警报 , 警报 . { - }

警报，警报，警报。{108}

['ɑːdəsi]
**Odyssey**
奥德赛

奥德赛

[em]
**M**
M

M

[juːz] ,
**USE ,**
使用 ,

使用，

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][wɪt] ,
**tell me of this man of wit ,**
告诉 我 的 这 男人 的 有 ,

请告诉我这位才智过人的人的事迹。

[huː] [rəumd] [lɔːŋ] ['jɪrz]
**who roamed long years**
WHO 漫游 长的 年

他们流浪了多年

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sækt]
**after he had sacked**
后 他 有 被解雇

在他解雇之后

[trɔɪz] ['seɪkrɪd] [striːts] .
**Troy's sacred streets .**
特洛伊的 神圣 街道 .

特洛伊的神圣街道。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[əl] [ðə; ði] [rest]
**LL the rest**
二 这 休息

其余部分

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,
**who had escaped death ,**
WHO 有 逃脱 死亡 ,

那些死里逃生的人，

[rɪ'tɜːrnd] ,
**returned ,**
返回 ,

返回，

['fliːɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;
**fleeing battle and the sea ;**
逃离 战斗 和 这 海 ;

逃离战场和大海；

['oʊnli] [oʊ'dɪsiəs] ,
**only** **Odysseus** **,**
仅有的 奥德修斯 ,

只有奥德修斯,

['kæptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,
**captive** **of** **a** **goddess** **,**
俘虏 的 一个 女神 ,

女神的俘虏

['despərət] [ænd; ənd][hoʊm] - [sɪk] ,
**desperate** **and** **home** **-** **sick** **,**
绝望的 和 家 - 生病的 ,

绝望又想家,

[θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['pæləs] ;
**thought** **but** **of** **his** **wife** **and** **palace** **;**
想法 但 的 他的 妻子 和 宫殿 ;

他满脑子想的都是妻子和宫殿;

[bʌt; bət][kə'lɪpsoʊ] ,
**but** **Calypso** **,**
但 卡吕普索 ,

但是卡吕普索,

[ðæt] [nɪmf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
**that** **nymph** **and** **spirit** **,**
那 仙女 和 精神 ,

那位仙女和精灵,

['jɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [rɑːk] - [ʃelf] ,
**yearning** **in** **the** **furrowed** **rock** **-** **shelf** **,**
渴望 在 这 沟壑 岩石 - 架子 ,

在沟壑纵横的岩架上，涌动着渴望。

[ bəːnd ]
**burned**
烧伤

烧伤

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
**and** **sought** **to** **be** **his** **mistress** **;**
和 寻求 到 是 他的 情妇 ;

并试图成为他的情妇;

[bʌt; bət] ['jɪrz] [pæst] ,
**but** **years** **passed** **,**
但 年 通过了 ,

但岁月流逝,

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] ,
**the** **time** **was** **ripe** **,**
这 时间 曾是 成熟 ,

时机成熟了。

[ðə; ði][ gɔdz ] [dɪ'kriːd] ,
**the** **gods** **decreed** **,**
这 神 颁布 ,

众神下令,

( [ɔːl'ðoʊ] ['treɪtəz] [plɑːt] { - }
**(** **although** **traitors** **plot** **{** **109** **}**
( 虽然 叛徒 阴谋 { - }

(尽管叛徒阴谋{109}

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] ， ）

| to | betray | him | in | his | own | court | ， | ） |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 背叛 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 法庭 | ， | ） |

在自己的宫廷里背叛他，）

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| he | was | to | return |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 返回 |

他即将返回

[tuː; tə] ['ɪθəkə] ；

| to | Ithaca | ； |
|---|---|---|
| 到 | 伊萨卡 | ； |

前往伊萨卡；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ gɔdz ] ['pitid] [hɪm; ɪm] ；

| and | all | the | gods | pitied | him | ； |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 神 | 可怜的 | 他 | ； |

众神都怜悯他；

[bʌt; bət] [pɒ'saidn]

| but | Poseidon |
|---|---|
| 但 | 波塞冬 |

但波塞冬

['stedfæst] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

| steadfast | to | the | last |
|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 到 | 这 | 最后的 |

坚定不移直至最后

[heitid]

| hated |
|---|
| 憎恨 |

憎恨

[gɑːd] - [laɪk] [oʊ'dɪsiəs] .

| god | - | like | Odysseus | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | - | 喜欢 | 奥德修斯 | . |

神一般的奥德修斯。

[ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ['vɪzɪtɪd]

| The | sea | - | god | visited |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 上帝 | 到访 |

海神造访

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [foʊk] ,

| a | distant | folk | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 民间 | , |

远方的人们，

[ˌiːθi'əupjənz] ,

| Ethiopians | , |
|---|---|
| 埃塞俄比亚人 | , |

埃塞俄比亚人，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| who | at | the | edge | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 地球 |

谁在地球边缘

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

| are | divided | into | two | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | , |

分为两部分，

( [hæf] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,
**( half watch the sun rise ,**
( 一半 手表 这 太阳 上升 ,

(一半时间看着太阳升起,

[hæf] , [ðə; ði] [sʌn] [set] , )
**half , the sun set , )**
一半 , 这 太阳 放 , )

一半，太阳落山了,)

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['hekəˌtoʊm]
**there the hecatomb**
那里 这 百人祭

那里有百人墓

[ʌv; əv] [sleɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn]
**of slain sheep and oxen**
的 被杀 羊 和 牛

被宰杀的羊和牛

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['revəlz] :
**await his revels :**
等待 他的 揭秘 :

静待他的狂欢:

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] ,
**and while he rejoiced ,**
和 尽管 他 欣喜若狂 ,

他欣喜若狂之时,

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ,
**seated at the feast ,**
坐着 在 这 盛宴 ,

坐在宴席上,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ]
**the rest of the gods**
这 休息 的 这 神

其余的神

['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] ;
**gathered in the palace of Olympian Zeus ;**
聚集 在 这 宫殿 的 奥运选手 宙斯 ;

聚集在奥林匹亚宙斯的宫殿里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ gɔdz ] [spoʊk] [ðʌs] : { - }
**and the father of men and of gods spoke thus : { 110 }**
和 这 父亲 的 男人 和 的 神 辐 因此 : { - }

人类和神明的父亲这样说道:{110}

( [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [braɪt] - ,
**( for he remembered bright Egisthus ,**
( 为了 他 记得 明亮的 - ,

(因为他记得英俊的埃吉斯图斯,

[sleɪn] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [tʃaɪld] ,
**slain of Agamemnon's child ,**
被杀 的 阿伽门农的 孩子 ,

被杀者为阿伽门农之子

[greɪt] [ɔ'restiz] : )
**great Orestes : )**
伟大的 奥瑞斯忒斯 : )

伟大的俄瑞斯忒斯:)

[oʊ][juː; jʊ]['spɪrɪts] ,
**O** **you** **spirits** **,**
哦 你 烈酒 ,

哦，你们这些精灵，

[haʊ] [men] [heɪt] [ðə; ðiː][ gɔdz ] ,
**how** **men** **hate** **the** **gods** **,**
如何 男人 恨 这 神 ,

人是如何憎恨神的，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] ['iːv(ə)l] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**for** **they** **say** **evil** **comes** **of** **us** **,**
为了 他们 说 邪恶的 来 的 我们 ,

因为他们说邪恶源于我们自身，

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,
**when** **they** **themselves** **,**
什么时候 他们 他们自己 ,

当他们自己时，

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] ,
**by** **their** **own** **wickedness** **,**
经过 他们的 自己的 邪恶 ,

因他们自身的邪恶，

[kɔːrt] ['perəl]
**court** **peril**
法庭 危险

法庭风险

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [feɪt] ;
**beyond** **their** **fate** **;**
超过 他们的 命运 ;

超越他们的命运；

[soʊ] - , [dɪ'faɪənt] ,
**so** **Egisthus** **,** **defiant** **,**
所以 - , 桀骜不驯 ,

所以埃吉斯图斯，桀骜不驯，

[sɔːt] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [waɪf]
**sought** **Agamemnon's** **wife**
寻求 阿伽门农的 妻子

寻找阿伽门农的妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
# 第5/5页

[ænd; ənd] [sluː] [ ˌægəˈmemnən ]
**and** **slew** **Agamemnon**
和 一万 阿伽门农

并杀死了阿伽门农

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ,
**returning** **to** **his** **own** **palace** **,**
返回 到 他的 自己的 宫殿 ,

返回自己的宫殿,

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz]
**though** **we** **ourselves**
尽管 我们 我们自己

虽然我们自己

[sent] [braɪt] ['hɜːrmiːz] ,
**sent** **bright** **Hermes** **,**
发送 明亮的 爱马仕 ,

送了爱马仕的精美礼物,

[ ˈsleiə ] [ʌv; əv][ ˈɑːgɔs ] ,
**slayer** **of** **Argos** **,**
杀手 的 阿尔戈斯 ,

阿尔戈斯的屠戮者,

[tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm]
**to** **warn** **him**
到 警告 他

警告他

[lest] [ɔˈrestiz] ,
**lest** **Orestes** **,**
免得 奥瑞斯忒斯 ,

以免俄瑞斯忒斯,

[əˈteinɪŋ] [tuː; tə]['mænz] [ɪˈsteɪt] ,
**attaining** **to** **man's** **estate** **,**
达到 到 男人的 财产 ,

达到人的境界,

[dɪˈmænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns]
**demand** **his** **inheritance**
要求 他的 遗产

要求继承他的遗产

[ænd; ənd] [teɪk] ['vendʒəns] :
**and** **take** **vengeance** **:**
和 拿 复仇 :

并进行报复:

[wiː; wi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**we** **forbade** **him** **to** **strike** **the** **king** **,**
我们 禁止 他 到 罢工 这 国王 ,

我们禁止他殴打国王,

[wi:; wi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][waɪf] : { - }

| we | warned | him | to | respect | his | wife | : | { | 111 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 警告 | 他 | 到 | 尊重 | 他的 | 妻子 | : | { | - | } |

我们警告他要尊重他的妻子：{111}

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɜ:rmi:z]

| but | could | Hermes |
|---|---|---|
| 但 | 可以 | 爱马仕 |

但赫尔墨斯能做到吗?

[ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['æspekt] ,

| of | gracious | aspect | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 亲切 | 方面 | , |

容貌优雅，

['sʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [spi:tʃ] ,

| subtle | with | kindly | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 微妙的 | 和 | 亲切地 | 演讲 | , |

言辞温和而委婉

[ðʌs] [ə'vɜ:rt][ðə; ði][faʊl][wɜ:rk] ?

| thus | avert | the | foul | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 避免 | 这 | 犯规 | 工作 | ? |

这样就能避免这种卑鄙的勾当吗?

[ðen] [ðə; ði][greɪ] - [aɪd] [ ə'θi:ni: ] ,

| Then | the | grey | - | eyed | Athene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 灰色的 | - | 眼睛 | 雅典娜 | , |

然后是灰眼睛的雅典娜，

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [spoʊk] :

| the | goddess | , | spoke | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | , | 辐 | : |

女神开口说道:

[oʊ][maɪ]['fɑ:ðər] , ['krəjnɔs][bɪ'gɑ:t] ,

| O | my | father | , | Kronos | begot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 父亲 | , | 克洛诺斯 | 生 | , |

我的父亲，克洛诺斯所生，

[fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

| first | among | the | great | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 之中 | 这 | 伟大的 | , |

伟人之首

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,

| his | death | at | least | was | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 在 | 至少 | 曾是 | 只是 | , |

至少他的死是公正的。

[soʊ] [meɪ] [ɔ:l] ['perɪʃ] [hu:] [er] [ðʌs] ;

| so | may | all | perish | who | err | thus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 全部 | 沦 | WHO | 犯错 | 因此 | ; |

所以，凡犯此等错误的，都必灭亡;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][rent]

| but | my | heart | is | rent |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 心 | 是 | 租 |

但我的心已破碎

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [oʊ'dɪsiəs] ,

| for | the | prudent | Odysseus | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 谨慎 | 奥德修斯 | , |

对于谨慎的奥德修斯来说，

[huː] , [ eg'zaild ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**who , exiled from his friends ,**
WHO , 放逐 从 他的 朋友们 ,

他被朋友们驱逐，

[ɪz] [kept] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'strest]
**is kept too long distressed**
是 保留 也 长的 苦恼

长时间处于痛苦状态

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd] , [siː] [swept] ,
**in an island , sea swept ,**
在 一个 岛 , 海 扫荡 ,

在一个被海水冲刷的岛屿上，

[ɪn][ðə; ði] [siː] [mɪdst] ,
**in the sea midst ,**
在 这 海 中间 ,

在大海中央，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst]['aɪlənd] ,
**a forest island ,**
一个 森林 岛 ,

一座森林岛屿，

[hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
**haunt of a spirit ,**
出没 的 一个 精神 ,

鬼魂出没的地方，

[tʃaɪld][ʌv; əv] ['ætləs] ,
**child of Atlas ,**
孩子 的 阿特拉斯 ,

阿特拉斯之子

['kræfti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
**crafty of thought ,**
狡猾 的 想法 ,

心思缜密，

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [siː] [depθ] ,
**who knows the sea depth ,**
WHO 知道 这 海 深度 ,

谁知道海洋的深度?

[huː] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [haɪ] [ piləs ]
**who supports the high pillars**
WHO 支持 这 高的 柱子

谁支撑着高大的支柱?

[wɪtʃ] [kʌt][skaɪ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;
**which cut sky from earth ;**
哪个 切 天空 从 地球 ;

它将天空与大地分隔开来;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] { - }
**it is his child { 112 }**
它 是 他的 孩子 { - }

这是他的孩子{112}

[huː] [kiːps] [oʊ'dɪsiəs]
**who keeps Odysseus**
WHO 保持 奥德修斯

谁留下了奥德修斯

[lə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [hɑːrt] ,
**lamenting** **with** **broken** **heart** **,**
哀叹 和 破碎的 心 ,

心碎地哀叹着

['siːsləs] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]
**ceaseless** **to** **tempt** **him**
不停歇 到 诱惑 他

不断地诱惑他

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [spiːtʃ] ,
**with** **soft** **and** **tender** **speech** **,**
和 柔软的 和 投标 演讲 ,

用轻柔温柔的语气

[ðæt] [hiː; hi] [fər'get] ['ɪθəkə] ;
**that** **he** **forget** **Ithaca** **;**
那 他 忘记 伊萨卡 ;

让他忘记伊萨卡;

[bʌt; bət] [oʊ'dɪsiəs] ,
**but** **Odysseus** **,**
但 奥德修斯 ,

但是奥德修斯,

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk]
**yearning** **to** **see** **but** **the** **smoke**
渴望 到 看 但 这 抽烟

渴望看见，却只见烟雾

[drɪft] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
**drift** **above** **his** **own** **house** **,**
漂移 多于 他的 自己的 房子 ,

漂浮在他自己房子的上空,

[priˈfəːz] [deθ] ;
**prefers** **death** **;**
偏好 死亡 ;

宁愿死亡;

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tʌtʃt] ,
**your** **heart** **,** **is** **it** **not** **touched** **,**
你的 心 , 是 它 不是 感动 ,

你的心，难道没有被触动吗?

[oʊ] [ə'lɪmpiən] ?
**O** **Olympian** **?**
哦 奥运选手 ?

哦，奥林匹亚人?

[dɪd][nɑːt] [oʊ'dɪsiəs] [pliːz] [juː; jʊ]
**did** **not** **Odysseus** **please** **you**
做过 不是 奥德修斯 请 你

奥德修斯没让你高兴吗?

[wen] [hiː; hi] [meɪd] ['sækrɪfaɪs]
**when** **he** **made** **sacrifice**
什么时候 他 制成 牺牲

当他做出牺牲时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːʃn] [ʃɪps]
**before** **the** **Grecian** **ships**
前 这 希腊 船舶

在希腊船只之前

[ɪn] [greɪt] [trɔɪ] ?
**in** **great** **Troy** **?**
在 伟大的 特洛伊 ?

在伟大的特洛伊?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , [zjuːs; zuːs] ?
**why** **are** **you** **angry** **,** **Zeus** **?**
为什么 是 你 生气的 , 宙斯 ?

宙斯，你为何生气?

[ðen] [zjuːs; zuːs] ,
**Then** **Zeus** **,**
然后 宙斯 ,

然后是宙斯，

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**keeper** **of** **the** **clouds** **,**
守门员 的 这 云 ,

云的守护者，

['ænsər] [hɜːr; hər] , [spoʊk] :
**answering** **her** **,** **spoke** **:**
回答 她 , 辐 :

他回答她，说道:

[oʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
**O** **my** **child** **,**
哦 我的 孩子 ,

我的孩子，

[wʌt] [kweɪnt] [wɜːrdz]
**what** **quaint** **words**
什么 古雅 字

多么古雅的言辞

[hæv; həv][sped][jʊr; jər][lɪps] ,
**have** **sped** **your** **lips** **,**
有 加速 你的 嘴唇 ,

你的嘴唇已经撅起来了，

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get]
**for** **how** **could** **I** **forget**
为了 如何 可以 我 忘记

我怎能忘记呢?

[ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [oʊ'dɪsiəs] , { - }
**the** **god** **-** **like** **Odysseus** **,** **{** **113** **}**
这 上帝 - 喜欢 奥德修斯 , { - }

神一般的奥德修斯，{113}

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [sər'pæsɪŋ] [men] ,
**a** **spirit** **surpassing** **men** **,**
一个 精神 超越 男人 ,

超越凡人的精神，

[fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs]
**first** **to** **make** **sacrifice**
第一的 到 制作 牺牲

首先做出牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs]
**to** **the** **deathless**
到 这 永生

致永生者

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [speɪs] ?
**in** **the** **sky** **-** **space** **?**
在 这 天空 - 空间 ?

在天空空间中?

[bʌt; bət] [pɒ'saidn]
**but** **Poseidon**
但 波塞冬

但波塞冬

['gɜːrdər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
**girder** **of** **earth** **,**
梁 的 地球 ,

土梁,

[ðoʊ] [jet] [hiː; hi] [ spɛəz ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
**though** **yet** **he** **spares** **his** **life** **,**
尽管 然而 他 备件 他的 生活 ,

然而，他还是饶了他一命。

['nəːtʃəz] [ʌn'endɪŋ] [heɪt] ;
**nurtures** **unending** **hate** **;**
培养 无尽的 恨 ;

滋生无休止的仇恨;

[hiː; hi] [gəʊdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
**he** **goads** **him** **from** **place** **to** **place**
他 刺棒 他 从 地方 到 地方

他一路挑衅他，把他从一个地方赶到另一个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps]
**because** **of** **the** **Cyclops**
因为 的 这 独眼巨人

因为独眼巨人

['blaɪndɪd][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
**blinded** **of** **Odysseus** **,**
失明 的 奥德修斯 ,

奥德修斯的双目失明

[ˌpɔli'fiːməs] , [hæf] - [gɑːd] ,
**Polyphemus** **,** **half** **-** **god** **,**
波吕斐摩斯 , 一半 - 上帝 ,

独眼巨人波吕斐摩斯，半神,

['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] ,
**greatest** **of** **the** **Cyclops** **,**
最 的 这 独眼巨人 ,

独眼巨人中最伟大的一个

[huːm] [ðə; ði] [nɪmf] - ,
**whom** **the** **nymph** **Thoosa** **,**
谁 这 仙女 - ,

仙女图萨,

[tʃaɪld][ʌv; əv] ['fɔːrsɪs] ,
**child** **of** **Phorcys** **,**
孩子 的 福耳库斯 ,

福耳库斯之子

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [siː] , [bɪ'gɑːt]
**king** **of** **the** **waste** **sea** **,** **begot**
国王 的 这 浪费 海 , 生

荒海之王，生

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [pɒ'saidn]
**when** **she** **lay** **with** **Poseidon**
什么时候 她 躺 和 波塞冬

当她与波塞冬同寝时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɑːks] :
**among** **the** **shallow** **rocks** **:**
之中 这 浅的 岩石 :

在浅滩岩石间:

[bʌt; bət] [kʌm] ,
**but** **come** **,**
但 来 ,

但是，来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [plɑːt]
**let** **us** **plot**
让 我们 阴谋

让我们来绘制

[tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [oʊ'dɪsiəs] ,
**to** **reinstate** **Odysseus** **,**
到 恢复 奥德修斯 ,

恢复奥德修斯的地位，

[ænd; ənd] [pɒ'saidn] [mʌst; məst] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ræθ] ;
**and** **Poseidon** **must** **abandon** **his** **wrath** **;**
和 波塞冬 必须 放弃 他的 愤怒 ;

波塞冬必须放弃他的愤怒;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [gɑːd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
**for** **what** **can** **one** **god** **accomplish** **,**
为了 什么 能 一 上帝 完成 ,

一个神又能成就什么呢?

['straɪvɪŋ] [ə'loʊn]
**striving** **alone**
努力 独自的

独自奋斗

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deθləs] ? { - }
**to** **defy** **all** **the** **deathless** **?** **{** **114** **}**
到 违抗 全部 这 永生 ? { - }

敢于挑战所有不死之人? {114}

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ ə'θiːniː ] ,
**Then** **the** **grey** **-** **eyed** **Athene** **,**
然后 这 灰色的 - 眼睛 雅典娜 ,

然后是灰眼睛的雅典娜，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] , [spoʊk] :
**the** **goddess** **,** **spoke** **:**
这 女神 , 辐 :

女神开口说道:

[oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['krəjnɔs] [bɪ'gɑːt] ,
**O** **my** **father** **,** **Kronos** **begot** **,**
哦 我的 父亲 , 克洛诺斯 生 ,

我的父亲，克洛诺斯所生，

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
**first** **among** **the** **great** **,**
第一的 之中 这 伟大的 ,

伟人之首

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst]
**if** **then** **it** **seems** **just**
如果 然后 它 似乎 只是

如果那样的话，似乎就只是

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
**to** **the** **highest** **,**
到 这 最高 ,

至高无上，

[ðæt] [oʊˈdɪsiəs] [rɪˈtɜːrn]
**that** **Odysseus** **return**
那 奥德修斯 返回

奥德修斯归来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
**to** **his** **own** **house** **,**
到 他的 自己的 房子 ,

回到他自己的家，

[let][ˌjuː ˈes] [ˈswɪftli] [send]
**let** **us** **swiftly** **send**
让 我们 迅速地 发送

让我们迅速发送

[ˈhɜːrmiːz] , [ ˈsleiə ] [ʌv; əv][ ˈɑːgɔs ] ,
**Hermes** **,** **slayer** **of** **Argos** **,**
爱马仕 , 杀手 的 阿尔戈斯 ,

赫尔墨斯，阿尔戈斯的屠戮者

[jʊr; jər] [əˈtendənt] ,
**your** **attendant** **,**
你的 服务员 ,

您的侍者，

[ðæt] [hiː; hi] [steɪt]
**that** **he** **state**
那 他 状态

他表示

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [nɪmf] ,
**to** **the** **fair** **-** **haired** **nymph** **,**
到 这 公平的 - 头发 仙女 ,

致金发仙女，

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɪʃ] ,
**our** **irrevocable** **wish** **,**
我们的 不可撤销的 希望 ,

我们不可更改的愿望，

[ðæt] [oʊˈdɪsiəs] ,
**that** **Odysseus** **,**
那 奥德修斯 ,

奥德修斯，

[ˈvæliənt][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
**valiant** **of** **heart** **,**
英勇 的 心 ,

勇敢无畏，

[biː; bi] [sent] [bæk] :
**be** **sent** **back** **:**
是 发送 后退 :

被退回：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə] ['ɪθəkə] ,
**and** **I** **will** **depart** **to** **Ithaca** **,**
和 我 将要 离开 到 伊萨卡 ,

我将启程前往伊萨卡。

[tuː; tə][ɪnˈsaɪt][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**to** **incite** **his** **son** **,**
到 煽动 他的 儿子 ,

煽动他的儿子，

[tuː; tə][pʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**to** **put** **courage** **in** **his** **heart** **,**
到 放 勇气 在 他的 心 ,

让他鼓起勇气，

[ðæt] [hiː; hi][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs]
**that** **he** **call** **to** **the** **market** **place**
那 他 称呼 到 这 市场 地方

他呼唤集市

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['griːks]
**the** **long** **-** **haired** **Greeks**
这 长的 - 头发 希腊人

长发希腊人

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [geɪts]
**and** **shut** **his** **gates**
和 关闭 他的 大门

并关闭了他的城门

[tuː; tə][ðə; ði]
**to** **the** **pretendants**
到 这 冒名顶替者

致那些冒名顶替者

[huː] ['siːsləsli] [dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] ['flɑːks] , { - }
**who** **ceaselessly** **devour** **his** **flocks** **,** **{** **115** **}**
WHO 不停地 吞食 他的 羊群 , { - }

他不断地吞噬他的羊群，{115}

[ʃiːp] [ænd; ənd] [hɔːrnd] ['ɑːksn]
**sheep** **and** **horned** **oxen**
羊 和 有角的 牛

绵羊和有角的牛

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [peɪs] :
**of** **gentle** **pace** **:**
的 温和的 步伐 :

节奏舒缓:

[ðæt] [hiː; hi] [straɪv]
**that** **he** **strive**
那 他 努力

他努力

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk]
**for** **his** **father's** **sake**
为了 他的 父亲的 清酒

为了他父亲的缘故

[ænd; ənd][geɪn] ['feɪvər]
**and** **gain** **favour**
和 获得 偏爱

并赢得好感

[ɪn][ menz ] [θɔːts] ,
**in men's thoughts ,**
在 男士 想法 ,

在男人的思想中，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['spɑːrtə] ,
**I will send him to Sparta ,**
我 将要 发送 他 到 斯巴达 ,

我会把他送到斯巴达去。

[tuː; tə]['paɪloʊs] - ['sændi] [weɪst] .
**to Pylos ' sandy waste .**
到 皮洛斯 - 沙 浪费 .

派洛斯的沙质荒地。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk]
**She spoke**
她 辐

她说话了

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt]
**and about her feet**
和 关于 她 脚

还有她的脚

[klɑːspt] [braɪt] ['sænd(ə)lz] ,
**clasped bright sandals ,**
紧握 明亮的 凉鞋 ,

亮色凉鞋，

[goʊld] - [rɔːt] , [ɪm'perɪʃəbl] ,
**gold - wrought , imperishable ,**
金子 - 锻 , 不朽的 ,

金质的，永不朽坏的

[wɪtʃ] [lɪft] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [siː] ,
**which lift her above sea ,**
哪个 举起 她 多于 海 ,

这使她升离海面，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] [stretʃ] ,
**across the land stretch ,**
穿过 这 土地 拉紧 ,

横跨这片陆地，

[wɪnd] - [laɪk] ,
**wind - like ,**
风 - 喜欢 ,

像风一样，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [breθ] . { - }
**like the wind breath . { 116 }**
喜欢 这 风 气息 . { - }

如同风的呼吸。{116}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæsk]
**From the Masque**
从 这 面具

出自《假面舞会》

Hyacinth1
**Hyacinth1**
Hyacinth1

风信子1

[waɪ]
**Y**
是

是

['aʊər; ɑːr]['æŋgər] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ,
**OUR** **anger** **charms** **me** **,**
我们的 愤怒 魅力 我 ,

我们的愤怒令我着迷，

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
**and** **yet** **all** **the** **time**
和 然而 全部 这 时间

然而，一直以来

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʃeɪst] , [slaɪt] [hændz] ,
**I** **think** **of** **chaste** **,** **slight** **hands** **,**
我 思考 的 贞洁 , 轻微 双手 ,

我想起了纯洁轻柔的双手。

[veɪnd] [snoʊ] ;
**veined** **snow** **;**
有脉络 雪 ;

纹理雪；

[snoʊ] ['kreɪtərz] [fɪld]
**snow** **craters** **filled**
雪 陨石坑 已填

雪坑填满

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][waɪld] - ;
**with** **first** **wild** **-** **flowerlets** **;**
和 第一的 荒野 - 小花 ;

伴着第一批野花嫩芽；

[gloʊ] [ʌv; əv][aɪs] - ['dʒenʃn] ,
**glow** **of** **ice** **-** **gentian** **,**
辉光 的 冰 - 龙胆 ,

冰龙胆的光芒，

['waɪtɪst] ['vaɪələt] ;
**whitest** **violet** **;**
最白 紫色 ;

最白的紫罗兰；

[snoʊ] ['kreɪtərz]
**snow** **craters**
雪 陨石坑

雪坑

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [rɪdʒ]
**and** **the** **ice** **ridge**
和 这 冰 岭

以及冰脊

['spɪlɪŋ] [laɪt] ;
**spilling** **light** **;**
溢出 光 ;

光芒四射；

[dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər]
**dawn** **and** **the** **lover**
黎明 和 这 情人

黎明与爱人

[tʃeɪst] [dɑːn] [liːvz] [bɪ'reft] —
**chaste** **dawn** **leaves** **bereft** **—**
贞洁 黎明 树叶 失去 —

纯洁的黎明落叶——

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz]
**I** **think** **of** **these**
我 思考 的 这些

我想到了这些

[ænd; ənd] [snoʊ] - [kuːld] ['frɪdʒiən] [waɪn] .
**and** **snow** **-** **cooled** **Phrygian** **wine** **.**
和 雪 - 冷却 弗里吉亚 葡萄酒 .

还有用雪水冷却的弗里吉亚葡萄酒。

[jʊr; jər]['æŋgər] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ['sʌtəli]
**Your** **anger** **charms** **me** **subtly**
你的 愤怒 魅力 我 微妙地

你的愤怒悄然吸引着我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
**and** **I** **know**
和 我 知道

我知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk]
**that** **you** **would** **take**
那 你 会 拿

你会采取

[ðə; ði] [stɪl] [hændz] { - }
**the** **still** **hands** **{** **117** **}**
这 仍然 双手 { - }

静止的手{117}

[wer] [aɪ'd] [rest] ;
**where** **I'd** **rest** **;**
在哪里 ID 休息 ;

我会在那里休息;

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spɔɪl]
**you** **would** **despoil**
你 会 掠夺

你会糟蹋

[fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [θeft] ;
**for** **very** **joy** **of** **theft** **;**
为了 非常 喜悦 的 盗窃 ;

贪婪地享受偷窃的乐趣;

[lɪst] , ['leɪdi] ,
**list** **,** **lady** **,**
列表 , 女士 ,

名单，女士，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][læst][hɪnt] :
**I** **would** **give** **you** **one** **last** **hint** **:**
我 会 给 你 一 最后的 暗示 :

我再给你最后一个提示:

[kwentʃ] [jʊr; jər] [red] [maʊθ]
**quench** **your** **red** **mouth**
淬火 你的 红色的 嘴

解渴你的红唇

[ɪn][sʌm; səm][koʊld]['fɔːrɪst] [leɪk] ,
**in** **some** **cold** **forest** **lake** **,**
在 一些 寒冷的 森林 湖 ,

在某个寒冷的森林湖泊中，

['kʌvər][jʊr; jər] ['rʌsɪt] ['lɑːks]
**cover** **your** **russet** **locks**
覆盖 你的 赤褐色 锁

遮盖你的赤褐色锁

[wɪð; wɪθ]['erəm] [liːf] ,
**with** **arum** **leaf** **,**
和 魔芋 叶子 ,

用马蹄莲叶

[kwentʃ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlər] ,
**quench** **out** **the** **colour** **,**
淬火 出去 这 颜色 ,

熄灭颜色，

[stɪl] [ðə; ði] ['fiːvərd] [glæns] ,
**still** **the** **fevered** **glance** **,**
仍然 这 发烧 瞥一眼 ,

那炽热的目光依旧，

['kʌvər][jʊr; jər][wɑːnt] ,
**cover** **your** **want** **,**
覆盖 你的 想 ,

满足你的需求，

[jʊr; jər]['faɪər] [ɪn'seʃɪɪt] ,
**your** **fire** **insatiate** **,**
你的 火 馋 ,

你那永不满足的热情，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [mætʃ] [jʊr; jər] ['fɜːrvər] ,
**I** **can** **not** **match** **your** **fervour** **,**
我 能 不是 匹配 你的 热情 ,

我无法企及你的热情。

[neɪ] , [nɔːr] [stɪl] [maɪ] [eɪk]
**nay** **,** **nor** **still** **my** **ache**
不 , 也不 仍然 我的 疼痛

不，我的痛楚也丝毫未减。

[wɪð; wɪθ] ['eni]
**with** **any**
和 任何

任何

[bʌt; bət] [waɪt] [hændz] [ɪn'vaɪələt] . [ˌtuː'tuː]
**but** **white** **hands** **inviolate** **.** **2**
但 白色的 双手 不可侵犯 . 2

但白手神圣不可侵犯。2

[teɪk] [ðə; ði] [red] [spɔɪl]
**Take** **the** **red** **spoil**
拿 这 红色的 剧透

拿走红色战利品

[ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] ,
**of** **grape** **and** **pomegranate** **,**
的 葡萄 和 石榴 ,

葡萄和石榴的，

[ðə; ði] [red] [kə'miːliə] ,
**the red camellia ,**
这 红色的 茶花 ,

红山茶花

[ðə; ði][moʊst] , [moʊst] [red] [roʊz] ;
**the most , most red rose ;**
这 最多 , 最多 红色的 玫瑰 ;

最红的玫瑰;

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [spɪlz] ,
**take all the garden spills ,**
拿 全部 这 花园 溢出物 ,

把花园里洒出来的东西都倒掉

[ɪn'vetərət] , { - }
**inveterate , { 118 }**
根深蒂固 , { - }

根深蒂固的，{118}

['prɑːdɪg(ə)l] ['spendər]
**prodigal spender**
浪子 消费者

挥霍无度的浪子

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmər] [goʊz] ,
**just as summer goes ,**
只是 作为 夏天 去 ,

就像夏天一样，

[ðə; ði] [red] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪn] - ['foʊldɪd][spaɪs] ,
**the red scales of the deep in - folded spice ,**
这 红色的 秤 的 这 深的 在 - 折叠 香料 ,

深褶香料的红色鳞片，

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [pɪŋk] ,
**the Indian , Persian and the Syrian pink ,**
这 印度 , 波斯语 和 这 叙利亚 粉色的 ,

印度、波斯和叙利亚的粉红色，

[ðer; ðər] [sent] [ˌʌn'dɔːntɪd]
**their scent undaunted**
他们的 香味 无所畏惧

它们的气味毫不畏惧

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] ,
**even in that faint ,**
甚至 在 那 头晕的 ,

即使在那微弱的光线下，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['freɪgrəns]
**unmistakable fragrance**
毋庸置疑 香味

独特的香气

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] ,
**of the late tuberose ,**
的 这 晚的 晚香玉 ,

晚香玉

( ['hevi] [ɪts] [ petlz ] ,
**( heavy its petals ,**
( 重的 它是 花瓣 ,

（花瓣沉重，

[aɪ] - [lɪdz][ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz]
**eye - lids of dark eyes**
眼睛 - 盖子 的 黑暗的 眼睛

黑眼睛的眼睑

[ðæt] ['oʊpən] ['læŋgərəs]
**that open languorous**
那 打开 慵懒的

那种开放的慵懒

[ænd; ənd] [mɔːr] ['læŋgərəs] [kloʊz] — [ðə; ði] [iːst] ,
**and more languorous close — the east ,**
和 更多的 慵懒的 关闭 — 这 东方 ,

以及更慵懒的近处——东方，

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [sent]
**further than scent**
更远 比 香味

超越气味

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɪnd] - ['smɪtn] [aɪl] , )
**of our wind - smitten isle , )**
的 我们的 风 - 迷恋 小岛 , )

我们这座饱受风吹雨打的小岛，)

[teɪk] [ðiːz] :
**take these :**
拿 这些 :

请携带以下物品：

[oʊ]['leɪdi] , [teɪk] [ðem; ðəm] ,
**O lady , take them ,**
哦 女士 , 拿 他们 ,

哦，女士，带走他们吧。

['prɑːdɪg(ə)l]
**prodigal**
浪子

浪子

[aɪ] [kʌl] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðiːz]
**I cull and offer this and this and these**
我 淘汰 和 提供 这 和 这 和 这些

我精选并提供这些。

[læst] ['defɪnət] [()hwəːlz]
**last definite whorls**
最后的 定 螺旋纹

最后确定的旋纹

[ʌv; əv] ['klʌstərd] ['piːəniːz] ,
**of clustered peonies ,**
的 聚类 牡丹 ,

簇生牡丹

[ðə; ði][læst] , [ðə; ði][fɜːrst]
**the last , the first**
这 最后的 , 这 第一的

最后一个，第一个

[ðæt] [steɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['steɪnləs] [ledʒ]
**that stained our stainless ledge**
那 染色 我们的 防锈的 壁架

那东西弄脏了我们的不锈钢窗台。

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
**of** **blue** **and** **white**
的 蓝色的 和 白色的

蓝白

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv] [siː] , { - }
**and** **the** **white** **foam** **of** **sea** **,** **{** **119** **}**
和 这 白色的 泡沫 的 海 , { - }

还有海里的白色泡沫，{119}

['rɑːks] ,
**rocks** **,**
岩石 ,

岩石，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪt] [ledʒ]
**and** **that** **strait** **ledge**
和 那 海峡 壁架

还有那条狭窄的岩架

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑːk]
**whiter** **than** **the** **rock**
更白 比 这 岩石

比岩石更白

[ðə; ði] ['pɛriənz] [breɪk]
**the** **Parians** **break**
这 帕里安人 休息

帕里安人打破

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪl] ;
**from** **their** **enchanted** **hill** **;**
从 他们的 迷人的 爬坡道 ;

从他们那迷人的山丘上；

[teɪk] , ['leɪdi] ,
**take** **,** **lady** **,**
拿 , 女士 ,

女士，请收下

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel]
**but** **leave** **me** **with** **my** **weed** **and** **shell**
但 离开 我 和 我的 杂草 和 壳

但请留下我的大麻和贝壳。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [slaɪt] , ['hʌvər] [gʌl] - [wɪŋz] [ðæt] [rɪ'kɔːl]
**and** **those** **slight** **,** **hovering** **gull** **-** **wings** **that** **recall**
和 那些 轻微 , 悬停 鸥 - 翅膀 那 记起

还有那些轻盈的、悬停的海鸥翅膀，让人想起

['sɪlvər][ʌv; əv][fɑːr] [haɪ'mɛtəs] - ['æsfə'del] . [θriː]
**silver** **of** **far** **Hymettus** **'** **asphodel** **.** **3**
银 的 远的 希梅托斯 - 水仙花 . 3

远处希梅托斯山上的银水仙。3

[teɪk] [ɔːl]
**Take** **all**
拿 全部

全部拿走

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ,
**for** **you** **have** **taken** **everything** **,**
为了 你 有 已采取 一切 ,

因为你们已经夺走了一切，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ;

| but | do | not | let | me | see | you | taking | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 让 | 我 | 看 | 你 | 采取 | 这 | ; |

但不要让我看到你拿走它;

[ə'doʊnɪs] ['laɪɪŋ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] - [ker] ,

| Adonis | lying | spent | with | Venus | ' | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿多尼斯 | 说谎 | 花费 | 和 | 金星 | - | 关心 | , |

阿多尼斯精疲力竭地躺在维纳斯的照料下,

[ə'doʊnɪs] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lesər] [eɪk]

| Adonis | dying | were | a | lesser | ache |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿多尼斯 | 垂死 | 是 | 一个 | 较少 | 疼痛 |

阿多尼斯之死带来的痛苦要小得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| than | this | , |
|---|---|---|
| 比 | 这 | , |

比这更甚,

[tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['slaɪtəst] [breθ]

| to | have | even | your | slightest | breath |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 甚至 | 你的 | 丝毫 | 气息 |

哪怕是最轻微的呼吸

[briːð] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [er]

| breathe | in | the | crystal | air |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 这 | 水晶 | 空气 |

吸入清澈的空气

[wer] [hiː; hi] [teɪks] [breθ] .

| where | he | takes | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 需要 | 气息 | . |

他呼吸的地方。

[teɪk] [ɔːl]

| Take | all |
|---|---|
| 拿 | 全部 |

全部拿走

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ,

| for | you | have | taken | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 已采取 | 一切 | , |

因为你们已经夺走了一切,

[seɪv] [ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] [ʌv; əv] [siː] { - }

| save | the | broad | ledge | of | sea | { | 120 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 广阔 | 壁架 | 的 | 海 | { | - | } |

拯救宽阔的海崖{120}

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [teɪks] ,

| which | no | man | takes | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 男人 | 需要 | , |

无人能取走,

[teɪk] [ɔːl]

| take | all |
|---|---|
| 拿 | 全部 |

全部

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][mɜːrθ][ænd; ənd] [iːz]

| for | you | have | taken | mirth | and | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 已采取 | 欢笑 | 和 | 舒适 |

因为你已获得了欢乐和安逸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] [diˈlaits]
**and** **all** **the** **small** **delights**
和 全部 这 小的 美味

以及所有那些小小的惊喜

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['poʊəts] ,
**of** **simple** **poets** **,**
的 简单的 诗人 ,

朴素的诗人，

[ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv] [raɪm] ,
**the** **lilt** **of** **rhyme** **,**
这 轻快 的 韵 ,

韵律的轻快，

[ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][lɪft][ænd; ənd][fɔːl] ,
**the** **sway** **and** **lift** **and** **fall** **,**
这 摇摆 和 举起 和 落下 ,

摇摆、升降，

[ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [goʊld]
**the** **first** **spring** **gold**
这 第一的 春天 金子

春季第一笔金币

[jʊr; jər]['faɪər][hæz; həz] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] [æʃ] ,
**your** **fire** **has** **scorched** **to** **ash** **,**
你的 火 有 烧焦的 到 灰 ,

你的火焰已经化为灰烬，

[ðə; ði] [freʃ] ['waɪndz]
**the** **fresh** **winds**
这 新鲜的 风

清新的风

[ðæt] [goʊ][hɔːlt]
**that** **go** **halt**
那 去 停止

停止

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ,
**where** **you** **have** **passed** **,**
在哪里 你 有 通过了 ,

你经过的地方，

[ðə; ði] ['tiriən] ['aɪrɪs]
**the** **Tyrian** **iris**
这 泰瑞安 鸢尾花

泰尔鸢尾花

[aɪ][soʊ] ['greɪtli] [lʌvd] ,
**I** **so** **greatly** **loved** **,**
我 所以 非常 喜爱 ,

我非常爱，

[ɪts][dɑːrk] [hed] [spɪrd]
**its** **dark** **head** **speared**
它是 黑暗的 头 被长矛刺穿

它黑色的头被长矛刺穿

[θruː] [ɪts] [wet] [spreɪ] [ʌv; əv] [liːvz] .
**through** **its** **wet** **spray** **of** **leaves** **.**
通过 它是 湿的 喷 的 树叶 .

透过它湿漉漉的叶片。

[teɪk] [ɔːl] ,
**Take all ,**
拿 全部 ,

全部拿走，

[bʌt; bət] [ɑː] , ['leɪdi] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]['poʊət]
**but ah , lady , a fool , a poet**
但 啊 , 女士 , 一个 傻子 , 一个 诗人

但是，啊，女士，一个傻瓜，一个诗人

[meɪ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] :
**may even know when you have taken all :**
可能 甚至 知道 什么时候 你 有 已采取 全部 :

甚至可能知道你何时已经全部拿走:

[ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp]
**up on the mountain slope**
向上 在 这 山 坡

在山坡上

[wʌn][læst] ['flaʊər] [kliːvz]
**one last flower cleaves**
一 最后的 花 裂片

最后一朵花裂开了

[tuː; tə][ðə; ði][wet][mɑːrdʒ][ʌv; əv][aɪs] ,
**to the wet marge of ice ,**
到 这 湿的 玛吉 的 冰 ,

到湿漉漉的冰边，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
**the blue of snow ,**
这 蓝色的 的 雪 ,

雪的蓝色，

[kiːp] [ɔːl][jʊr; jər]['raɪət] { - }
**keep all your riot { 121 }**
保持 全部 你的 暴动 { - }

保留你所有的暴乱{121}

[ɪn][ðə; ði] ['sweɪlz] [bɪ'loʊ] ,
**in the swales below ,**
在 这 洼地 以下 ,

在下方的洼地中，

[ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
**of grape and autumn ,**
的 葡萄 和 秋天 ,

葡萄和秋天，

[teɪk] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ,
**take all , taking these ,**
拿 全部 , 采取 这些 ,

全部拿走，拿走这些，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [jet]
**for you and autumn yet**
为了 你 和 秋天 然而

为你和秋天

[kæn; kən][nɑːt] [prɪ'veɪl]
**can not prevail**
能 不是 占上风

无法获胜

[ə'genst] [ðæt] [fleɪm] , [ðæt] ['flaʊər] ,
**against that flame , that flower ,**
反对 那 火焰 , 那 花 ,

对抗那火焰，那朵花，

( [aɪs] , [spɑːrk][ɔːr]['dʒuːəl] , )
**( ice , spark or jewel , )**
( 冰 , 火花 或者 宝石 , )

（冰、火花或宝石,）

[ðə; ði]['saɪkləmən] ,
**the cyclamen ,**
这 仙客来 ,

仙客来，

['pɑːrtɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['saɪkləmən] [liːvz] . [fɔːr]
**parting its white cyclamen leaves . 4**
离别 它是 白色的 仙客来 树叶 . 4

拨开它白色的仙客来叶子。4

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
**O , I am ill with dust**
哦 , 我 是 患病的 和 灰尘

哦，我得了灰尘病。

[æz; əz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][steɪn] ,
**as you with stain ,**
作为 你 和 弄脏 ,

就像你身上有污渍一样，

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrθləs] ,
**O , I am worthless ,**
哦 , 我 是 毫无价值 ,

哦，我一文不值

['wɪri] , [wɜːrld] - - ,
**weary , world - bedragged ,**
厌倦 , 世界 - - ,

疲惫不堪，被世俗生活拖累

[ˌnevərðə'les] [tuː; tə] ['maʊntnz]
**nevertheless to mountains**
尽管如此 到 山脉

然而，到山上

[stɪl] [ðə; ði][reɪn]
**still the rain**
仍然 这 雨

雨依旧下着

[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l]
**falls on the tangle**
瀑布 在 这 纠纷

落在纠缠物上

[ʌv; əv] [ded] ['ʌndər] - [brʌʃ] ,
**of dead under - brush ,**
的 死的 在下面 - 刷子 ,

枯死的灌木丛，

['freʃənz] [ðə; ði][loʊm] ,
**freshens the loam ,**
清新 这 壤土 ,

使壤土变得新鲜，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['broʊkən] [liːvz]
**the** **earth** **and** **broken** **leaves**
这 地球 和 破碎的 树叶

泥土和碎叶

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːr] - [frɔːst]
**for** **that** **hoar** **-** **frost**
为了 那 白霜 - 霜

那霜

[ʌv; əv]['leɪtər][stɑːr][ɔːr] ['flaʊər] , { - }
**of** **later** **star** **or** **flower** **,** **{** **122** **}**
的 之后 星星 或者 花 , { - }

后来的星星或花朵，{122}

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l][hoʊst]
**the** **fragile** **host**
这 脆弱的 主持人

脆弱的宿主

[ʌv; əv] [griːk] [ə'neməniz] .
**of** **Greek** **anemones** **.**
的 希腊语 海葵 .

希腊银莲花。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [miːt]
**Say** **I** **am** **little** **meet**
说 我 是 小的 见面

我说我有点见面

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [juːθ] ,
**to** **call** **the** **youth** **,**
到 称呼 这 青年 ,

呼唤青年人，

[seɪ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk]
**say** **I** **have** **little** **magic**
说 我 有 小的 魔法

我说我没什么魔法

[tuː; tə] [ɪn'tʃænt] ,
**to** **enchant** **,**
到 令人着迷 ,

使着迷，

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n]
**but** **is** **that** **reason**
但 是 那 原因

但这就是原因吗?

[waɪ] [jʊr; jər] ['flerɪŋ] [wɪl]
**why** **your** **flaring** **will**
为什么 你的 燃烧 将要

为什么你的炎症会

[ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] ,
**should** **sweep** **and** **scorch** **,**
应该 扫 和 烧焦 ,

应该扫除并烧焦，

[ʃʊd; ʃəd][læp][ænd; ənd] [siːð] [ænd; ənd] [fɪl]
**should** **lap** **and** **seethe** **and** **fill**
应该 膝 和 沸腾 和 充满

应该翻滚、沸腾并充满

[wɪð; wɪθ][læst] [red] [fleɪm]
**with** **last** **red** **flame**
和 最后的红色的 火焰

最后的红色火焰

[ðə; ði]['tendər] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['rʌnl]
**the** **tender** **ditch** **and** **runnel**
这 投标 沟 和 沟渠

嫩沟和小沟

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt]
**which** **the** **spring** **freshet**
哪个 这 春天 洪水

春季融雪

[su:n] [mʌst; məst] [fɪl] [ə'gen] ?
**soon** **must** **fill** **again** **?**
很快 必须 充满 再次 ?

很快就要再次填满了吗?

[waɪt] ['vaiəlits]
**White** **violets**
白色的 紫罗兰

白紫罗兰

[hæv; həv][noʊ] [pleɪs]
**have** **no** **place**
有 不 地方

没有地方

[ɑ:n][jʊr; jər][hɑ:t] [braʊ] ;
**on** **your** **hot** **brow** **;**
在 你的 热的 眉头 ;

在你滚烫的额头上;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
**how** **can** **I** **bring** **you**
如何 能 我 带来 你

我该如何带你来

[wʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ?
**what** **the** **spring** **must** **bring** **?**
什么 这 春天 必须 带来 ?

春天会带来什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['ɔ:fər] ?
**what** **can** **I** **offer** **?**
什么 能 我 提供 ?

我能提供什么?

[lʌʃ] [ænd; ənd] ['hedi] ['mæloʊ] ?
**lush** **and** **heady** **mallow** **?**
郁郁葱葱 和 令人陶醉 锦葵 ?

茂盛而浓郁的锦葵?

[ðə; ði]['faɪər] - [græs]
**the** **fire** **-** **grass**
这 火 - 草

火草

[ɔ:r][ðə; ði]['sɜ:rpənt] - ['spɑ:tɪd] { - }
**or** **the** **serpent** **-** **spotted** **{** **123** **}**
或者 这 蛇 - 斑 { - }

或蛇斑{123}

['faɪər] - ['flaʊər] ?
**fire** - **flower** **?**
火 - 花 ?

火花?

[oʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
**O** **take** **them** **,**
哦 拿 他们 ,

哦，带走它们吧。

[fɔːr; fər][aɪ][stænd][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [klaʊd]
**for** **I** **stand** **a** **ruinous** **cloud**
为了 我 站立 一个 毁灭性的 云

因为我犹如一团毁灭的乌云。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
**between** **you**
之间 你

你们之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪl] .
**and** **the** **chaste** **uplifted** **hill** **.**
和 这 贞洁 提升 爬坡道 .

还有那纯洁高耸的山丘。

[oʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['swɪftli]
**O** **take** **them** **swiftly**
哦 拿 他们 迅速地

哦，快点带走它们。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] [goʊ] ,
**and** **more** **swiftly** **go** **,**
和 更多的 迅速地 去 ,

更快地前进，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ɪz] ['dɪstənt] [jet] ,
**for** **spring** **is** **distant** **yet** **,**
为了 春天 是 遥远 然而 ,

因为春天还很遥远。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ɪz][fɑːr] ;
**for** **spring** **is** **far** **;**
为了 春天 是 远的 ;

因为春天还很远；

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tens] , [ʃɔːrt] [speɪs]
**you** **have** **your** **tense** **,** **short** **space**
你 有 你的 紧张 , 短的 空间

你拥有紧张、短暂的空间

[ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
**of** **blazing** **sun** **,**
的 炽烈 太阳 ,

在烈日下，

[jʊr; jər] ['mɛlənz] , [vaɪnz] ,
**your** **melons** **,** **vines** **,**
你的 甜瓜 , 藤蔓 ,

你的瓜，藤蔓，

[jʊr; jər] ['terəsɪz] [ʌv; əv][fruːt] ;
**your** **terraces** **of** **fruit** **;**
你的 露台 的 水果 ;

你的果园梯田；

[naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ,
**now all you have ,**
现在 全部 你 有 ,

现在你所拥有的，

[ɔːl] , [ɔːl][aɪ]['glædli] [gɪv]
**all , all I gladly give**
全部 , 全部 我 乐意 给

一切，我心甘情愿地付出一切

[huː] [lɔːŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
**who long but for the ridge ,**
WHO 长的 但 为了 这 岭 ,

谁渴望，却唯有山脊，

[ðə; ði][krest][ænd; ənd]['hɑːloʊ] ,
**the crest and hollow ,**
这 波峰 和 空洞的 ,

山脊和山脊，

[ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][fɔːl] ,
**the lift and fall ,**
这 举起 和 落下 ,

升降机

[ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd]['dɪstənt] [ledʒ]
**the reach and distant ledge**
这 抵达 和 遥远 壁架

延伸至远处的岩架

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['smɪtn] ,
**of the sun - smitten ,**
的 这 太阳 - 迷恋 ,

沐浴在阳光下的，

[wɪnd] - [ɪn'dentɪd] [snoʊ] . { - }
**wind - indented snow . { 124 }**
风 - 缩进 雪 . { - }

风蚀雪痕。{124}

[ðə; ði][bɜːrd] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['aɪən,aɪɑːn]
**The bird - choros of Ion**
这 鸟 - choros 的 离子

伊翁的鸟形曲调

[biː]
**B**
B

B

[ˌaɪˌɑːr'diː'ɛs][frʌm; frəm][pɑːr'næsəs] ,
**IRDS from Parnassus ,**
红外光谱 从 帕纳索斯山 ,

来自帕纳索斯山的IRDS，

[swɪft]
**swift**
迅速

迅速

[juː; jʊ][dɑːrt]
**you dart**
你 镖

你飞镖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [pi:ks] ;
**from** **the** **loftiest** **peaks** **;**
从 这 最高 高峰 ;

从最高的山峰;

[ju:; jʊ] ['hʌvər] , [dɪp] ,
**you** **hover** **,** **dip** **,**
你 徘徊 , 蘸 ,

你悬停，俯冲，

[ju:; jʊ] [sweɪ] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ]
**you** **sway** **and** **perch**
你 摇摆 和 栖息

你摇晃着，栖息着

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][goʊld] - [set] ['kɔ:rnɪs] ;
**undaunted** **on** **the** **gold** **-** **set** **cornice** **;**
无所畏惧 在 这 金子 - 放 檐口 ;

在镶金檐口上毫不畏惧;

[ju:; jʊ]['i:g(ə)l] ,
**you** **eagle** **,**
你 鹰 ,

你这只雄鹰，

['gɑ:dz][mə'dʒestɪk] ['legət] ,
**god's** **majestic** **legate** **,**
神的 雄伟 使节 ,

上帝威严的使者，

[hu:] [ter; tɪ(ə)r] , [hu:] [straɪk]
**who** **tear** **,** **who** **strike**
WHO 撕 , WHO 罢工

谁撕裂，谁打击

[sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][ɪn][mɪd] - [flaɪt] ,
**song** **-** **birds** **in** **mid** **-** **flight** **,**
歌曲 - 鸟类 在 中 - 航班 ,

飞行中的鸣禽

[maɪ] ['æroʊ] ['hwislz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
**my** **arrow** **whistles** **toward** **you** **,**
我的 箭 哨声 朝向 你 ,

我的箭呼啸着射向你，

[swɪft]
**swift**
迅速

迅速

[bi:; bi][ɔ:f] ;
**be** **off** **;**
是 离开 ;

离开;

[ɑ:] [drɪft] ,
**ah** **drift** **,**
啊 漂移 ,

啊，漂移，

[ɑ:] [drɪft]
**ah** **drift**
啊 漂移

啊，漂移

[soʊ][sɔːft] , [soʊ] [laɪt] ,
**so soft , so light ,**
所以 柔软的 , 所以 光 ,

好柔软，好轻盈

[jʊr; jər]['skɑːrlət] [fʊt] [soʊ] ['deftli] [pleɪst]
**your scarlet foot so deftly placed**
你的 猩红 脚 所以 巧妙地 放置

你那鲜红的脚，如此巧妙地落脚

[tuː; tə][wɑːft; wæft][juː; jʊ] ['niːtli]
**to waft you neatly**
到 飘动 你 整齐地

轻轻地拂过你

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
**to the pavement ,**
到 这 路面 ,

到人行道上，

[swɑːn] , [swɑːn] { - }
**swan , swan { 125 }**
天鹅 , 天鹅 { - }

天鹅，天鹅{125}

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk]
**and do you really think**
和 做 你 真的 思考

你真的这么认为吗?

[jʊr; jər] [sɔːŋ]
**your song**
你的 歌曲

你的歌

[ðæt] [tjuːnz] [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] ['hiːlɪəz] ,
**that tunes the harp of Helios ,**
那 曲调 这 竖琴 的 赫利俄斯 ,

那为赫利俄斯竖琴调音的

[wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]
**will save you**
将要 节省 你

会救你

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] - [flaɪt] ?
**from the arrow - flight ?**
从 这 箭 - 航班 ?

从箭矢的飞行轨迹来看?

[tɜːrn] [bæk] ,
**turn back ,**
转动 后退 ,

折回，

[bæk]
**back**
后退

后退

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['diːlɔs] ;
**to the lake of Delos ;**
到 这 湖 的 德洛斯 ;

前往提洛湖;

[lest] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [noʊts]
**lest** **all** **the** **song** **notes**
免得 全部 这 歌曲 笔记

以免所有歌曲的音符

[pɔːz] [ænd; ənd] [breɪk]
**pause** **and** **break**
暂停 和 休息

暂停和休息

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θroʊt]
**across** **a** **blood** **-** **stained** **throat**
穿过 一个 血 - 染色 喉

越过血迹斑斑的喉咙

[gɔːn] [ˈsɑːŋlɪs] ,
**gone** **songless** **,**
已消失 无歌 ,

歌声不再响起,

[tɜːrn] [bæk] ,
**turn** **back** **,**
转动 后退 ,

折回,

[bæk]
**back**
后退

后退

[er] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
**ere** **it** **be** **too** **late** **,**
埃雷 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及

[tuː; tə] [weɪv] - [swept] [ˈdiːlɔs] .
**to** **wave** **-** **swept** **Delos** **.**
到 海浪 - 扫荡 德洛斯 .

前往波涛汹涌的提洛岛。

[əˈlæs] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] ,
**Alas** **,** **and** **still** **another** **,**
唉 , 和 仍然 其他 ,

唉，还有另一个,

[wʌt] ?
**what** **?**
什么 ?

什么?

[juːd] [pleɪs] [jʊr; jər] [miːn] [nest]
**you'd** **place** **your** **mean** **nest**
你会 地方 你的 意思是 巢

你会把你的巢穴放在那里

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] ?
**in** **the** **cornice** **?**
在 这 檐口 ?

在檐口处?

[sɪŋ] , [sɪŋ]
**sing** **,** **sing**
唱歌 , 唱歌

唱，唱

[maɪ] ['æroʊ] - [strɪŋ] ,
**my** **arrow** **-** **string** **,**
我的 箭 - 细绳 ,

我的箭弦，

[tel] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] { - }
**tell** **to** **the** **thief** **{** **126** **}**
告诉 到 这 贼 { - }

告诉小偷{126}

[ðæt] [plæts] [ɪts] [haʊs]
**that** **plaits** **its** **house**
那 辫子 它是 房子

编织它的房子

[fɔːr; fər] ['fledʒlɪŋz]
**for** **fledglings**
为了 雏鸟

对于雏鸟来说

[ɪn][ðə; ði]['gɑːdz] [oʊn] [haʊs] ,
**in** **the** **god's** **own** **house** **,**
在 这 神的 自己的 房子 ,

在神的殿堂里，

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] [æl'fiːəs]
**that** **still** **the** **Alpheus**
那 仍然 这 阿尔菲厄斯

阿尔菲厄斯

['hwispəz] [swiːt]
**whispers** **sweet**
低语 甜的

轻声细语

[tuː; tə] [lʊr]
**to** **lure**
到 饵

引诱

[ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
**the** **birdlets** **to** **the** **place** **,**
这 小鸟 到 这 地方 ,

小鸟们飞到那里，

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪsməs]
**that** **still** **the** **Isthmus**
那 仍然 这 地峡

仍然是地峡

[ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] ;
**shines** **with** **forests** **;**
闪耀 和 森林 ;

闪耀着森林的光芒；

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuːz]
**on** **the** **white** **statues**
在 这 白色的 雕像

白色雕像

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]
**must** **be** **found**
必须 是 成立

必须找到

[noʊ] [strɔː] [nɔːr] ['lɪtər]
**no straw nor litter**
不 稻草 也不 垃圾

没有稻草，也没有垃圾。

[ʌv; əv][bɜːrd] - [daʊn] ,
**of bird - down ,**
的 鸟 - 向下 ,

鸟绒，

- [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtl] [fer] ;
**Phœbos must have his portal fair ;**
- 必须 有 他的 门户网站 公平的 ;

福波斯的门户必须公平公正;

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ][bɜːrdz] ,
**and yet , O birds ,**
和 然而 , 哦 鸟类 ,

然而，哦，鸟儿们，

[ðoʊ] [ðɪs] [maɪ] ['leɪbər]
**though this my labour**
尽管 这 我的 劳动

虽然这是我的劳动

[ɪz][set] ,
**is set ,**
是 放 ,

已设置，

[ðoʊ] [ðɪs] [maɪ][tæsk][ɪz] [klɪr] ,
**though this my task is clear ,**
尽管 这 我的 任务 是 清除 ,

虽然我的任务很明确，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [sleɪ] [juː; jʊ] ,
**though I must slay you ,**
尽管 我 必须 杀戮 你 ,

虽然我必须杀死你，

[aɪ] , ['gɑːdz]['sɜːrvənt] ,
**I , god's servant ,**
我 , 神的 仆人 ,

我，上帝的仆人，

[aɪ] [huː] [teɪk] [hɪr]
**I who take here**
我 WHO 拿 这里

我在这里

[maɪ] [bred] [ænd; ənd][laɪf]
**my bread and life**
我的 面包 和 生活

我的面包和生活

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**and sweep the temple ,**
和 扫 这 寺庙 ,

清扫寺庙，

[stɪl] [aɪ] [swer] { - }
**still I swear { 127 }**
仍然 我 发誓 { - }

我仍然发誓{127}

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ,
**that I would save you ,**
那 我 会 节省 你 ,

我会救你，

[bɜːrdz][ɔːr]['spɪrɪts] ,
**birds or spirits ,**
鸟类 或者 烈酒 ,

鸟类或精灵，

[wɪŋd] ['sɔŋz]
**winged songs**
有翅膀的 歌曲

带翅膀的歌

[ðæt] [tel] [tuː; tə][men]['gɑːdz] [wɪl] ;
**that tell to men god's will ;**
那 告诉 到 男人 神的 将要 ;

向世人传达上帝的旨意；

[stɪl] , [stɪl]
**still , still**
仍然 , 仍然

仍然，仍然

[ðə; ði] [æl'fiːəs] ['hwispəz] [klɪr]
**the Alpheus whispers clear**
这 阿尔菲厄斯 低语 清除

阿尔菲厄斯低语清晰

[tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði][bɜːrd] - [foʊk]
**to lure the bird - folk**
到 饵 这 鸟 - 民间

引诱鸟人

[tuː; tə][ɪts]['wɔːtərz] ,
**to its waters ,**
到 它是 水 ,

到它的水域，

[ɑː] [stɪl]
**ah still**
啊 仍然

啊，仍然

[ðə; ði] ['ɪsməs]
**the Isthmus**
这 地峡

地峡

['blɔsəmz] [fer] ;
**blossoms fair ;**
花朵 公平的 ;

花开灿烂；

[lest] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [noʊts]
**lest all the song notes**
免得 全部 这 歌曲 笔记

以免所有歌曲的音符

[pɔːz] [ænd; ənd] [breɪk]
**pause and break**
暂停 和 休息

暂停和休息

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θroʊt]
**across** **a** **blood** **-** **stained** **throat**
穿过 一个 血 - 染色 喉

越过血迹斑斑的喉咙

[gɔːn] [ˈsɑːŋlɪs] ,
**gone** **songless** **,**
已消失 无歌 ,

歌声不再响起，

[tɜːrn] [bæk] ,
**turn** **back** **,**
转动 后退 ,

折回，

[bæk]
**back**
后退

后退

[er] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
**ere** **it** **be** **too** **late** **,**
埃雷 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及

[tuː; tə] [weɪv] - [swept] [ˈdiːlɔs] .
**to** **wave** **-** **swept** **Delos** **.**
到 海浪 - 扫荡 德洛斯 .

前往波涛汹涌的提洛岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神